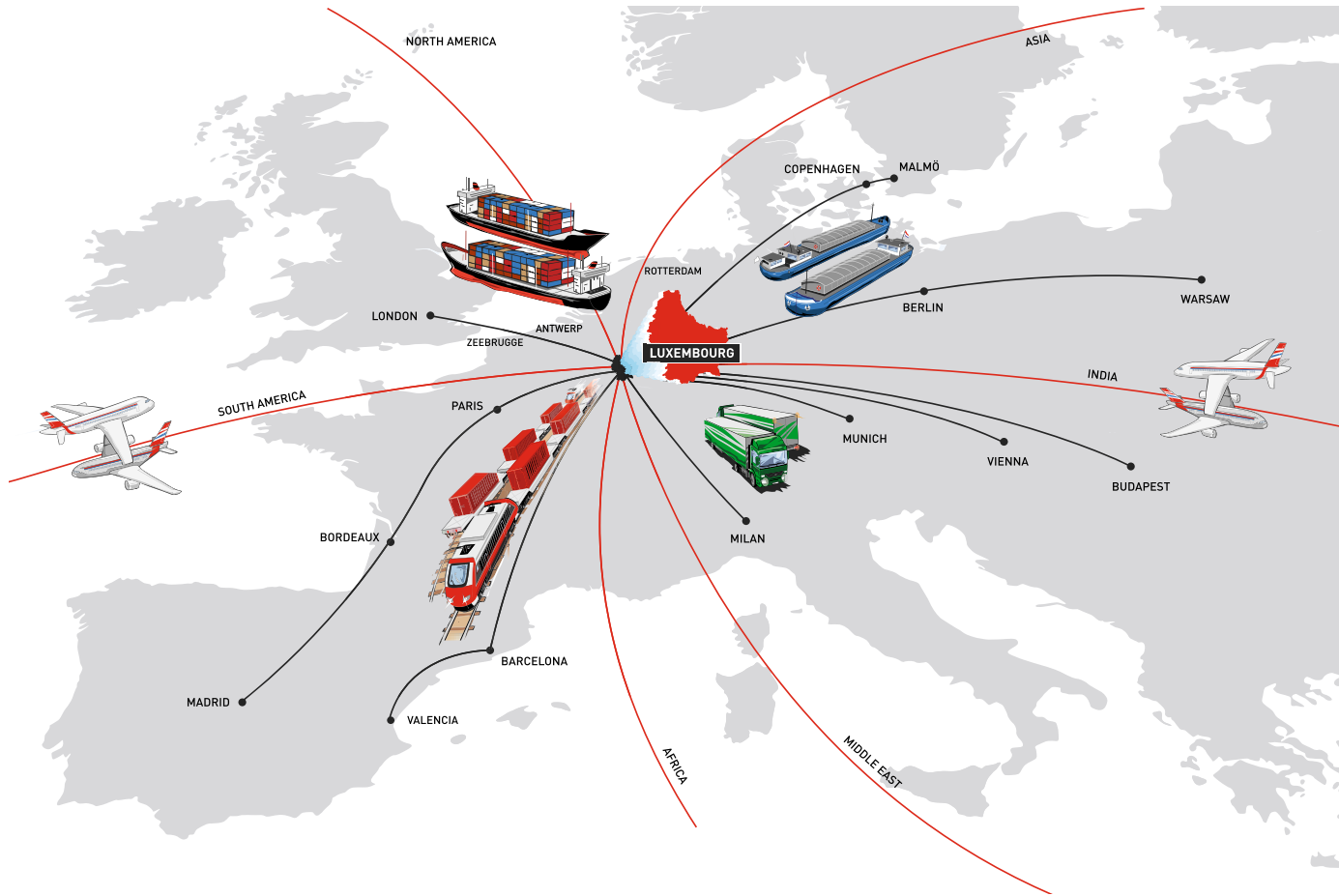


JUILLET/AOÛT 2012

# MERKUR

DE L'ÉTAT LUXEMBOURG  
BULLETIN DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

[www.cc.lu](http://www.cc.lu)



## Logistique : les atouts du Luxembourg



### ■ DOSSIER

L'assemblée plénière se  
déplace au Port de Mertert



### ■ INTERNATIONAL

Become an Official Partner of  
the Luxembourg Pavilion at  
EXPO REAL 2012

**Exclusivité BCEE**

# CUMULEZ DES MILES! SUR TERRE ET DANS LES AIRS.

Cumulez des Miles de prime à chacun de vos achats. Et profitez-en deux fois plus chez Luxair\* et tous les autres partenaires Miles & More!



## MASTERCARD MILES & MORE LUXAIR

- 1 Mile de prime pour chaque euro dépensé avec la carte
- jusqu'à 5 000 Miles de prime comme bonus de bienvenue
- services d'assurance attrayants
- et bien plus encore\*\*

## MASTERCARD BUSINESS MILES & MORE LUXAIR

- réservée aux voyageurs d'affaires
- 1,5 Mile de prime par euro dépensé avec la carte
- 10 000 Miles de prime comme bonus de bienvenue
- services d'assurance exclusifs
- et bien plus encore\*\*

**Souscrivez dès maintenant et bénéficiez d'avantages attrayants!**

Infos sur [www.miles.lu](http://www.miles.lu), souscription dans votre agence BCEE

**Décision rapide récompensée : jusqu'à 250€ de remise sur votre prochain vol Luxair\***



**SPUERKEESS**

**Äert Liewen. Är Bank.**

## Le niveau des prix au Luxembourg : entre mythe et réalité luxembourgeoise

D'après des données récemment publiées par l'office européen des statistiques, Eurostat, les niveaux de prix des biens et services à la consommation diffèrent sensiblement selon les Etats membres de l'Union européenne. L'étude comparative porte sur 2.400 biens et services à travers 37 pays européens et les résultats sont exprimés en indice du niveau des prix. Si celui-ci est supérieur à 100, alors la vie dans le pays en question est relativement chère par rapport à la moyenne européenne; si l'indice des prix est inférieur à 100, la vie dans le pays est relativement bon marché par rapport à la moyenne européenne. Le Luxembourg figure parmi les pays les plus chers en Europe. La Suisse occupe la première place dans le classement avec 162% d'indice du niveau des prix, suivie par les pays scandinaves, puis vient le Luxembourg avec 122%. Ainsi, au Luxembourg, le niveau des prix dépassait la moyenne communautaire de 22%. Qu'est-ce qui explique de tels écarts de prix entre les pays ?

Tout d'abord, le niveau de vie matériel n'est pas le même dans toutes les régions d'Europe. Ainsi, par exemple, d'après une étude de la banque suisse UBS, intitulée «prix et salaires», le Luxembourg se trouve parmi les trois villes dans lesquelles le pouvoir d'achat net est jugé comme étant le plus élevé à travers le monde, après Zurich et Sydney. Mais le Luxembourg affiche également, et malencontreusement, un différentiel d'inflation positif par rapport à ses concurrents directs, notamment l'Allemagne. L'écart d'inflation est loin d'être anodin. En effet, entre 2005 et 2011, les prix luxembourgeois ont progressé de 20% (inflation cumulée), tandis que la progression n'a été «que» de 17% en Belgique et de 12,5% en France et en Allemagne. D'aucuns invoquent le dynamisme économique du petit territoire que constitue le Luxembourg pour avancer qu'un différentiel d'inflation est justifié lorsqu'une économie croît plus vite qu'une autre. Mais l'argument du dynamisme économique n'est plus d'actualité. En effet, l'économie luxembourgeoise est en panne de croissance et montre une progression importante des prix. Ainsi, une forte partie de cette croissance s'est perdue en inflation, ne laissant qu'une partie infime en croissance réelle. La situation est d'ailleurs bien plus grave qu'on ne le dit. Sur la période de 2008 à 2011 inclus, l'économie luxembourgeoise a atteint un taux de croissance économique cumulé négatif de 0,2%, avec une inflation de 11% sur la même période. L'Allemagne fait mieux sur les deux fronts avec une croissance cumulée de 3%, conjuguée à une inflation totale plus modérée de 7%.

L'inflation est élevée au Luxembourg. On peut tenter de trouver des arguments, tel que le pouvoir de négociation moins élevé des commerçants luxembourgeois, le nombre plus important d'intermédiaires, le prix de l'eau ou encore

les loyers élevés. Mais ce n'est pas là où le bât blesse. Il s'agit d'un phénomène qui s'apprécie avant tout à l'échelle du pays et des mécanismes de formation des prix et des salaires au niveau national. Les effets néfastes de l'inflation, et surtout du différentiel d'inflation par rapport à nos principaux concurrents, sont multiples : dégradation de la compétitivité prix et coût dans un pays qui doit exporter 80% de sa production de biens et services, dégradation substantielle du déficit public, désindustrialisation et délocalisations d'activités, chute de l'attractivité de l'économie luxembourgeoise, effets d'auto-allumage néfastes de l'inflation inhérent à l'indexation généralisée, etc. Nous renchérissons les coûts, les salaires, les dépenses publiques et les prix à la consommation sans qu'aucun gain en productivité ne soit encore palpable, avec pour effet de contribuer à l'augmentation du chômage.

La morosité économique, ainsi que le resserrement du crédit bancaire en Europe ne favorisent pas la propension à investir. Or, l'activité économique, l'emploi et la prospérité de demain en découlent. Si le différentiel d'inflation est déjà néfaste en période de prospérité économique, il est destructeur, en temps de ralentissement, de crise et d'incertitude, d'autant plus pour une économie ouverte et dépendante de l'étranger comme celle du Luxembourg. Nos habitudes héritées du passé, encore appelées «acquis sociaux» assortis d'automatismes réglementaires plombent la compétitivité et ne font qu'assombrir les perspectives économiques.

Un ancien président de la banque centrale allemande, Otto Pöhl, disait à juste titre : «L'inflation, c'est comme le dentifrice : une fois sortie du tube, il est impossible de l'y faire rentrer». Impossible ? Non, mais très difficile. Un premier pas pour prendre notre destin en main serait d'analyser en toute objectivité l'effet de l'indexation sur l'économie, en général, et sur les acteurs économiques, en particulier (ménages, entreprises, Etat). Il s'agit de répertorier ce qui subit l'indexation au Luxembourg (prix, salaires, prestations, contrats publics, baux, etc.), de voir quels en sont les effets micro- et macroéconomiques et quels seraient, a contrario, les effets d'une désindexation générale de l'économie. Si notre blocage est tel que nous ne parvenons même pas à mener une pareille étude, le message serait désastreux pour le Luxembourg et le pays témoignerait une fois de plus de son incapacité à faire des réformes et à se remettre en question. Or, l'inertie mène au déclin...

Le Luxembourg ne peut maîtriser ni la conjoncture, ni la politique monétaire mondiale. Néanmoins, il peut faire en sorte que son inflation ne soit pas plus élevée que celle de ses pays voisins.



**DOSSIER**

**4 Logistique: les atouts du Luxembourg**

**DOSSIER**

**4 Logistique: les atouts du Luxembourg**

**FLASH**

- 18** La Chambre de Commerce et le ministère de l'Economie et du Commerce extérieur intensifient leur collaboration
- 20** Luxembourg – Singapour: concurrents ou partenaires?
- 21** Le réseau européen des Chambres de Commerce solidaire des entreprises
- 21** 40 élèves des sections économiques récompensés
- 22** Visite de l'ambassadeur du Japon

**INTERNATIONAL**

- 24** A National Pavilion at the Project Lebanon Fair
- 25** Seminar "Doing Business with Mexico": a preparation to the Official Mission to Latin America
- 26** Calendrier août-décembre
- 27** Save the date: visite d'une délégation turque – rendez-vous B2B & Forum Economique
- 28** Become an Official Partner of the Luxembourg Pavilion at Expo Real 2012
- 30** 4<sup>e</sup> édition de la «Semaine européenne des PME»: le Luxembourg se remet aux couleurs de l'Europe
- 31** Participez à la 17<sup>e</sup> édition du Salon à l'Envers à Thionville
- 32** Programme *b2fair*: 5 événements pour trouver de nouveaux partenaires d'affaires
- 34** 3<sup>e</sup> et dernier volet du cycle de conférences «Fit4Fairs: Stratégies pour une participation réussie aux salons professionnels à l'étranger – De la prise de contact à la signature de contrats»

**FLASH**

**20 Luxembourg – Singapour: concurrents ou partenaires?**

- 35** Textes européens publiés du 29 février au 10 avril 2012
- 36** BOA – Bourse d'Opportunités d'Affaires

**FORMATION**

- 38** Remise des certificats de réussite du programme de formation «LSC Progress»
- 38** Remise des certificats de réussite du programme de formation «LSC Entrepreneurship»
- 39** Formation de perfectionnement «Gestion des ressources humaines» en étroite collaboration avec ICN Business School (Nancy)
- 42** La Luxembourg School for Commerce accueille une conférence sur le thème du *burn out*
- 44** Trois lycéens remportent le jeu-concours du quiz économique de la Chambre de Commerce
- 44** Profession du mois: Informaticien qualifié
- 47** Sacred Heart University fête ses 20 ans et honore Michel Wurth
- 47** e-commerce: une formation pour tout savoir

**INNOVATION**

- 48** Elodie Deconinck: curiosité et soif d'apprendre
- 49** CSR roundtable: opportunity of threat?
- 50** Un bilan positif de la 12<sup>e</sup> édition avant l'annonce des lauréats le 24 septembre
- 53** Rendre les matériaux plus intelligents
- 54** Des partenariats pour une gestion durable et une réduction des coûts dans le bâtiment

- 56** Percevoir la normalisation comme un levier économique dans le secteur biomédical

**ECONOMIE**

- 58** Un début d'année 2012 en demi-teinte
- 59** Les coûts horaires de la main-d'œuvre ont augmenté de 0,9 % au Luxembourg au premier trimestre 2012
- 60** Economic analysis by the International Monetary Fund (IMF): Luxembourg's growth slowed notably last year
- 62** Reprise des flux d'investissements entre l'UE27 et le reste du monde en 2011
- 63** Photo mensuelle de l'économie luxembourgeoise
- 66** Parole à un chef d'entreprise: Françoise Folmer

**LEGISLATION & AVIS**

- 68** Projets soumis pour avis à la Chambre de Commerce
- 69** Information et sensibilisation à la nouvelle loi du 21 mars 2012 relative aux déchets
- 70** Nouvelle édition de «La déclaration d'impôt»

**FEDERATIONS/U.E.L**

- 72** Avant de démarrer
- 73** Participation des femmes aux conseils d'administration des entreprises: leurre ou réalité?
- 74** AIPPI: son nouveau conseil d'administration et son programme de travail
- 75** Le commerce luxembourgeois, un vecteur de croissance pour l'économie
- 76** L'ILA présente la Certification pour Administrateurs.



## INTERNATIONAL

**30 4<sup>e</sup> édition de la «Semaine européenne des PME»: le Luxembourg se remet aux couleurs de l'Europe**

**76** AGRIBOOK sacrée mini-entreprise de l'année

**77** Fränk Weber, nouveau président de Design-Luxembourg

**78** La MarkCom a une nouvelle présidente

**78** Claude Strasser, directeur général de l'Entreprise des Postes & Télécommunications, appelé au conseil d'administration de la Fedil

## GRAND ENTRETIEN

**80** We need to involve the younger generation more

## INFO ENTREPRISES

**82** En bref: Arthur Welter Transports célèbre un demi siècle d'existence

**83** En anglais dans le texte!

**84** People Primetime et Atout Image Conseil joignent leurs compétences et talents

**84** Pose de la première pierre

**85** Une année record en nombre de passagers

## FEDERATION/UEL

**72** Campagne «trajet, sécurisons-le !»: Avant de démarrer

**86** Nouvelle identité visuelle et nouveau site Internet

**86** La marque au cavalier lance POM's

**87** Inauguration d'Elise, le nouveau siège à Leudelange

**87** Une Opel Zafira pour la gagnante

## Tourisme

**88** L'ONT au diapason: les stratégies de communication

**90** Toute la Grande Région dans une boîte

**90** Les scolaires à la découverte de la Grande Région

## LES 100 VISAGES DE LA CDC 92

### Editeur:

Chambre de Commerce  
du Grand-Duché de Luxembourg  
7, rue Alcide de Gasperi  
L-2981 Luxembourg  
Tél.: 42 39 39-1  
Fax: 43 83 26  
E-mail: merkur@cc.lu  
homepage: www.cc.lu

### Paraît 10 fois par an

Tirage: 35.000 exemplaires  
Reproduction autorisée  
avec mention de la source.  
Copie à l'éditeur

### Rédaction:

Patrick Ernzer, rédacteur en chef  
Marie-Hélène Trouilleux  
Corinne Briault, Edouard Lehr

### Mise en page et impression:

Imprimerie Centrale S.A.

**Conception graphique:**  
rose de claire, design.

### Couverture:

lola

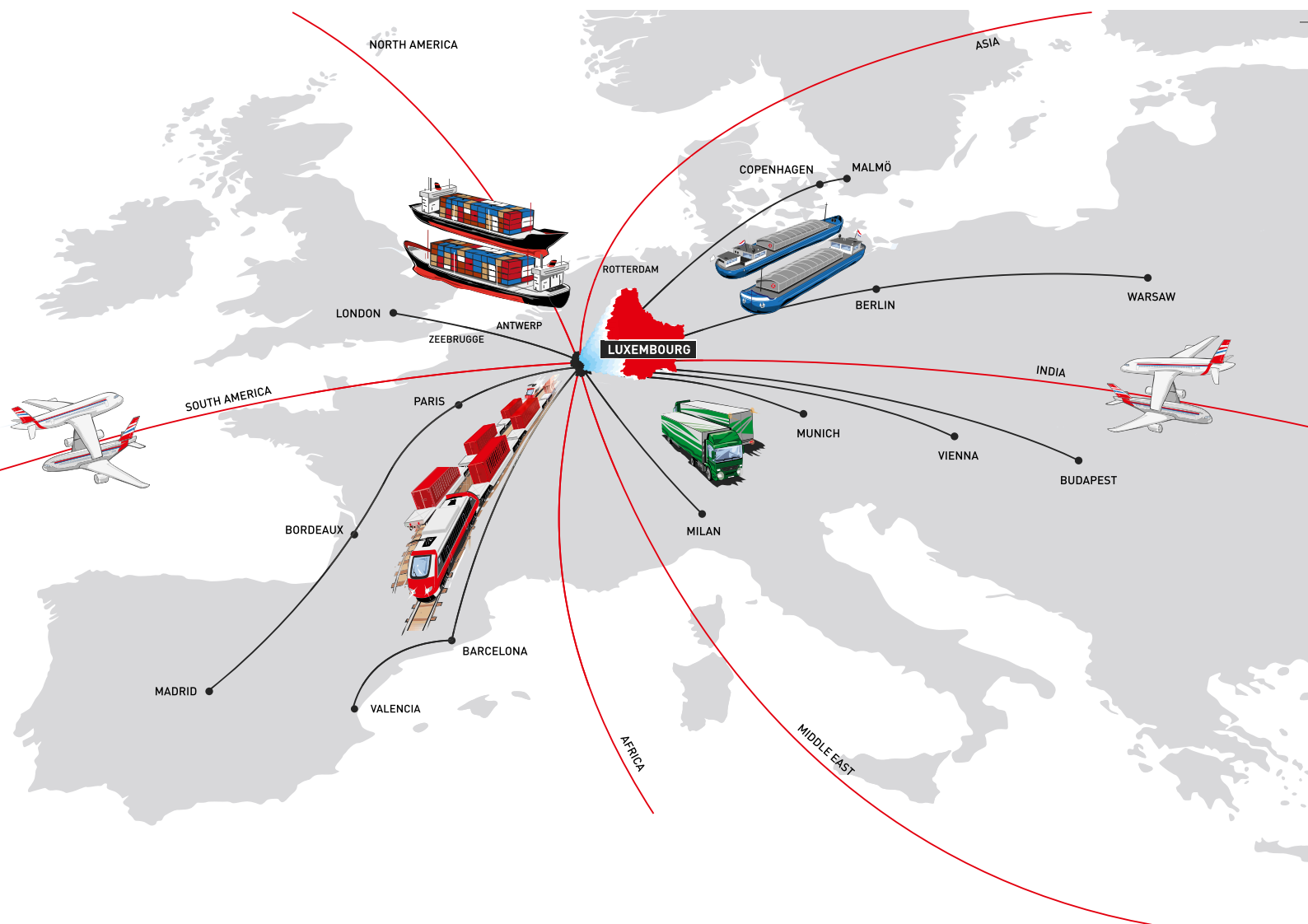
### Crédit photographique:

MEV Verlag, EU, SIP,  
ONT Luxembourg, M-H. Trouilleux

### Publicité:

Imprimerie Centrale  
Service Régie, Bureaux:  
15, rue du Commerce  
L-1351 Luxembourg  
Tél.: (+352) 40 36 10-1  
Fax: (+352) 40 36 10-228  
E-mail: regie@ic.lu  
www.ic.lu

Les articles publiés et signés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs et ne reflètent pas forcément l'opinion de la Chambre de Commerce, qui ne peut donner aucune garantie expresse ou implicite sur l'exactitude, l'exhaustivité, la véracité, l'actualité, la pertinence ou la fiabilité des informations figurant dans le Merkur.



## Logistique: les atouts du Luxembourg

La mondialisation de la production entraîne une demande croissante en matière de transport, en particulier par les voies maritimes et aériennes. Le mode de consommation individualiste favorise l'individualisation des produits et exige des chaînes d'approvisionnement de plus en plus complexes. Les délais de livraison réduits en raison des comportements changeants des consommateurs (achats sur Internet, par exemple) produisent une accélération des flux. Des modèles logistiques innovants tendent à faire évoluer la performance tant au niveau technologique qu'en matière de gestion des flux.

La logistique est un des facteurs clés expliquant le succès de l'Europe dans la mondialisation économique et a permis à l'Europe de préserver son tissu industriel. L'économie allemande ne serait pas au niveau actuel sans une logistique de pointe permettant aux exportateurs de livrer leur production dans le monde entier et dans les délais impartis.

### ■ La logistique, une fonction essentielle dans l'entreprise

Une économie mondiale moderne est fondée sur la division du travail et sur les échanges de biens et implique normalement une croissance constante des flux de marchandises.

La logistique pilote ces flux et gère les stocks de produits finis, semi-finis et matières premières. Les facettes de

la logistique sont multiples et elle intervient dans les domaines de l'achat, de l'entreposage, du transport, et met en œuvre les équipements nécessaires à la réalisation de la prestation logistique (entrepôts, outillages, machines, manutention, véhicules propres, etc.).

La logistique tend à intégrer de plus en plus des services à valeur ajoutée: planification, magasinage, emballage,

manutention, transport, douane, facturation, assurances, systèmes d'information, contrôle de gestion etc.

La logistique est un processus dynamique et permanent d'optimisation des chaînes logistiques globales. La compétitivité des centres logistiques européens en est un élément clé et est déterminant dans les choix de localisation géographique d'industries nouvelles et de nouveaux centres de distribution.



### ■ La mission du Cluster for Logistics Luxembourg

L'économie du Luxembourg est orientée vers les échanges internationaux de marchandises en import/export. Toutefois, le secteur industriel au Luxembourg est en retrait et produit un volume moindre de marchandises par rapport à la fin du siècle dernier. En revanche, le positionnement du pays lui permet de se développer comme centre logistique européen sur les corridors de transit passant par le Luxembourg, en offrant à l'industrie et aux opérateurs logistiques des solutions logistiques à haute valeur ajoutée. Le transit des marchandises par le Luxembourg peut avoir plusieurs provenances: mondiale, via les ports de la mer du Nord ou le centre de fret aérien au Findel ou européenne, par le rail ou la route.

Dès 2005, le gouvernement luxembourgeois a détecté ce marché potentiel et en a fait un des piliers de sa politique de diversification économique. Il s'est donné comme objectif de développer le Luxembourg comme hub logistique au centre de l'Europe. Afin de supporter cette politique gouvernementale, le Cluster for Logistics a été créé en 2009 par les membres fondateurs suivants: la



Des modèles logistiques innovants tendent à faire évoluer la performance tant au niveau technologique qu'en matière de gestion des flux

Chambre de Commerce, la Confédération du commerce (clc), la Fedil Business Federation, le Cluster Maritime, Luxinnovation, le Centre de Recherche Public Henri Tudor et l'Université de Luxembourg.

La mission du Cluster for Logistics est double. D'une part, il sert de catalyseur des opérateurs logistiques pour tous les modes de transport et pour l'industrie nationale et d'autre part, il exprime la vision du secteur pour le développement du Luxembourg comme plate-forme logistique européenne.

En tant qu'organisation transversale, le Cluster for Logistics fédère tous les acteurs logistiques luxembourgeois. Il représente ses membres dans les relations du secteur avec les autorités gouvernementales, il met en relation le cluster luxembourgeois avec d'autres clusters européens, il participe à des foires et des conférences nationales et internationales et entretient des relations avec la commission européenne.

En tant qu'organisation de tous les modes de transports et services logistiques, le Cluster supporte la politique gouvernementale en matière de déve-

loppement de la logistique au Luxembourg. Dans ce cadre, le Cluster dresse une vision commune pour le développement d'un hub logistique et recommande des actions, afin de renforcer la compétitivité du Luxembourg.

L'objectif étant de développer le Luxembourg comme un des centres logistiques majeurs en Europe en tant que «gateway to Europe» et comme centre de distribution européen.

### ■ Les tendances majeures européennes en logistique

Avec les prévisions à la hausse du volume des marchandises transportées dans les années à venir (+ 35%: Source: ec.europa.eu / future\_of\_transport), une pression forte sur les coûts de transport et une volonté politique de passer à une solution logistique plus verte et durable, il est évident que tous les modes de transport doivent être mieux interconnectés. La Commission européenne poursuit l'objectif de faire passer, autant que possible, la croissance du trafic prévue vers le rail et les modes de transports par voies d'eau sur de longues distances car plus respectueux



AD Transport est votre organisateur, commissionnaire de transport de marchandises par route spécialisé sur l'Europe CEE et plus particulièrement France, Benelux, Allemagne, Italie, Espagne, Portugal et Pays de l'Est.

Une expérience de 25 ans à votre service.

Notre siège : 12 Hanner der Schoul · L-5446 SCHENGEN · tél : (352)27 35 43-1 · fax : (352) 27 35 43 43 · www.adtransport.lu





de l'environnement. Le coût du premier et du dernier kilomètre restera essentiellement routier et il est indispensable que l'interopérabilité entre la voie des airs, du rail, des voies d'eau et de la route soit améliorée dans un contexte d'augmentation des expéditions internationales de fret.

### Répartition modale du transport terrestre en 2009 for EU 27

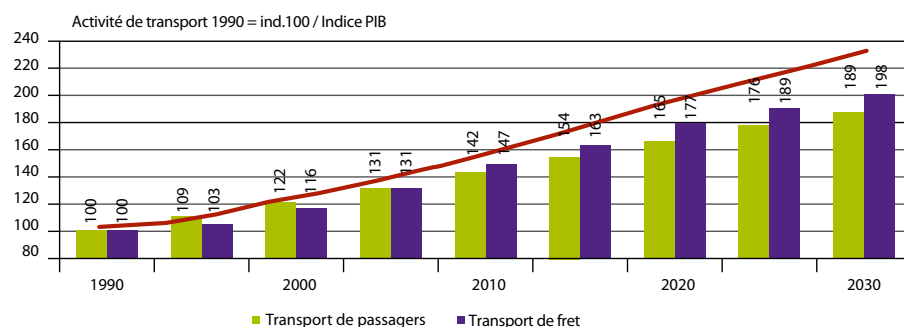
Mode de transport	EU 27
Rail	16,6 %
Voies d'eau intérieures	5,9 %
Routes	77,5 %

En prenant en considération la répartition modale européenne, il

apparaît clairement que le transport routier occupe la plus grande part en termes de transport dans tous les pays européens. Cela signifie également que la plupart des produits qui pourraient bénéficier de services logistiques sont transportés par la route et que le

Luxembourg est idéalement situé sur ces principaux corridors de fret. (cf. carte *Ten T*)

Dans le même esprit, l'annonce faite par le Commissaire européen pour le transport, Sim Kallas, d'une projection de croissance du trafic portuaire à hauteur de 50 % à l'horizon 2030 est importante pour les pays dans le *hinterland* des ports de la mer. Il s'agit pour les pays concernés de mettre en place une bonne maîtrise des flux portuaires avec des concepts innovants. Ces concepts seront d'autant plus nécessaires que 75% du commerce intercontinental s'effectue par voie maritime. Il faudra rendre les ports plus performants et surtout assurer leur connexion aux ports intérieurs par des réseaux fluviaux, routiers et ferroviaires adaptés. Le positionnement des corridors prioritaires de développement *Ten T* souligne cette vision de connexion des ports par des corridors de fret aux principaux pôles industriels européens.



31 Unternehmen - alle Dienstleistungen

**DB SCHENKER**

DB Schenker ist einer der weltweit führenden integrierten Logistik-Dienstleister. Mit einem globalen Netzwerk von rund 62.000 Mitarbeitern an 2.000 Standorten hält DB Schenker führende Positionen in Luft-, See- und Landfracht und der Kontraktlogistik.

Auch in Luxemburg ist DB Schenker vertreten und hat sich hier einen Namen als exzellenter Dienstleister gemacht, der für jedes Problem eine Lösung findet und Sie kompetent berät. Egal ob es sich um Luftfracht oder Seefracht, Lagerung oder Zollformalitäten, komplexe Logistik oder komplettes Supply-Chain-Management handelt, unsere erfahrenen Mitarbeiter stehen Ihnen jederzeit mit Rat und Tat zur Seite, denn bei uns gilt nach wie vor der Leitsatz „der Kunde ist König“.

Schenker Luxembourg GmbH, 9, Rue Nicolas Brosius, L-3372 Leudelange

Phone: +352 372 005, Fax: +352 372 005-218, info.luxemburg@dbschenker.com, www.schenker.lu



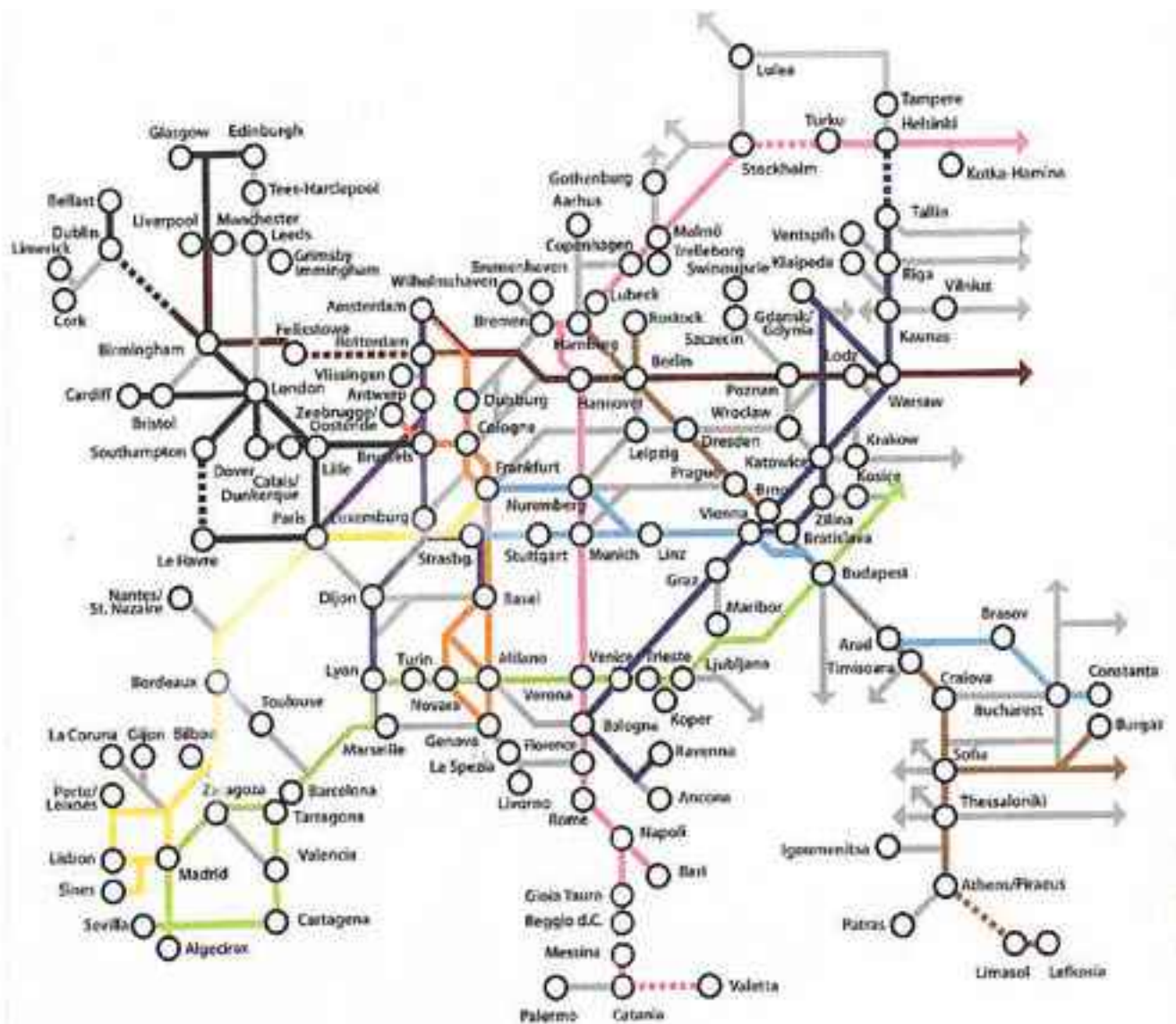
The logo for CFL multimodal, featuring the letters 'CFL' in red on a white background, followed by 'multimodal' in white on a dark grey background.

**CFL** multimodal

A photograph of a train on tracks, with lush green foliage in the foreground on the left. The train consists of several blue and white freight cars. The tracks are made of gravel and lead into the distance.

**ECOlogistics for our future**

[www.cfl-mm.lu](http://www.cfl-mm.lu) [info@cfl-mm.lu](mailto:info@cfl-mm.lu)



En vue de cette croissance des flux de marchandises et de la situation géographique particulière du Luxembourg, le hub luxembourgeois doit offrir des conditions d'infrastructure optimales afin de créer un système de distribution européen.

#### ■ Le positionnement stratégique du Luxembourg

Le secteur de la logistique se place au 3<sup>e</sup> rang des activités européennes, avec un chiffre d'affaires de 836 milliards d'euros (chiffres de 2008, EU27 ; Norvège et Suisse inclus) et repré-

sente un marché énorme et un pôle de compétitivité international. En raison de sa position géographique optimale en Europe, le Luxembourg a le potentiel de devenir une plaque tournante intelligente pour le transport et la logistique en Europe. Le

## INTRAPO (Josy Lorang succ. Serge Lorang)

Agence en douane depuis 1956

Formalités en douane : Import • Export • Transit • Carnet TIR

Formalités Accises ( Vins - Alcools )

Service INTRASTAT

Conseil & Audit : Douane



**INTRAPO**  
Serge Lorang

INTRAPO Serge Lorang • Centre douanier • croix de Gasperich • rue in Bouler • L-1350 Luxembourg  
Tél. : 49 19 19 • FAX : 40 23 28 • Email : info@intrapo.lu • Web : www.intrapo.lu

Grand-Duché est bien positionné sur le corridor au départ des ports de la mer du Nord vers la Suisse et l'Italie, ainsi que vers le corridor rhodanien et l'Espagne méditerranéenne. S'ajoute à ces corridors prioritaires, notre positionnement géographique idéal sur le corridor vers l'Allemagne du Nord, la Scandinavie et la Pologne d'une part, et l'Allemagne du Sud et l'Autriche d'autre part. Ce positionnement géographique permettra à terme de capter des flux de marchandises sur ces corridors et de développer des services logistiques à valeur ajoutée au Luxembourg.

**Corridors existants:**

- Scandinavie- Allemagne - Luxembourg - France - Espagne



**CFL multimodal, Bettembourg**

- Pays-Bas - Belgique - Luxembourg
- Suisse - Italie
- Angleterre - Belgique - Luxembourg - Allemagne - Autriche

La position géographique parfaite du Luxembourg en Europe occidentale permet au pays de se positionner sur ces principaux corridors de fret euro-

péens transitant par le Luxembourg et qui comptent parmi les plus importants en Europe.

C'est précisément dans ce domaine que le Luxembourg peut jouer un rôle en matière de transbordement multimodal européen en offrant une solution de transport multi-

Emploi	2005	2010	Croissance
Route	6500	7.300	12 %
Rail	450	500	11 %
Mer et voies d'eau	2.600	4.200	62 %
Air	3.200	4.200	31 %
<b>Total</b>	<b>12.800</b>	<b>16.200</b>	<b>27 %</b>

**Promouvoir les intérêts du secteur maritime**



**Réunir les professionnels et les métiers de l'économie bleue**



**Rayonner en Europe**



Member of

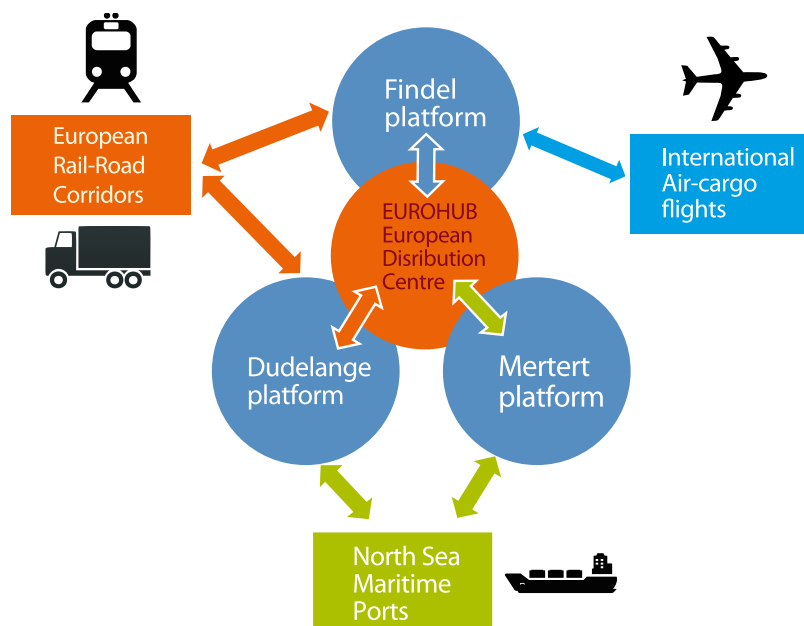
**ENMC**

European Network of Maritime Clusters



**CLUSTER MARITIME**  
Luxembourgeois

cluster-maritime.lu



modal à la fois à l'Eurohub Sud et à l'Eurohub Centre, en reliant les plates-formes pour offrir des services logistiques à valeur ajoutée pour toutes les marchandises en transit au Luxembourg. Une interopérabilité irréprochable de tous les modes de transport et un réseau de distribution commun pour les plates-formes multimodales seront les clés de la réussite.

Un grand nombre d'entreprises de logistique de premier plan l'ont bien perçu et sont déjà actives au Luxembourg, et bénéficient d'infrastructures à la pointe du progrès disposant d'infrastructures quadri-modales avec Mertert, Findel et Bettembourg.

Le secteur de la logistique n'a lui-même pas cessé de croître ces dernières années en termes d'emploi. Le secteur représente aujourd'hui environ 5% de l'emploi total au Luxembourg.

### ■ Les options stratégiques

L'efficacité en matière de transport de marchandises, une infrastructure moderne et un environnement global à la pointe du progrès sont autant de points à prendre en compte pour permettre au pays de se maintenir dans



Port de Mertert

la compétition internationale. Pour atteindre cet objectif, nous devons mettre en place un système de transport efficace entre tous les modes de transport présents au Luxembourg (air, rail, voies fluviales et route) tout en prenant en considération l'origine des flux: le transport aérien et maritime intercontinental et le transport terrestre européen. Tous les modes de transport doivent être interconnectés de manière optimale pour permettre aux opérateurs et aux expéditeurs de choisir la solution logistique la plus adaptée à leurs besoins.

Luxembourg rassemble toutes les conditions pré-requises pour renforcer sa position en tant que centre de distribution et de transbordement européen. Si le Grand-Duché adopte une vision large de sa compétitivité, il sera en mesure de devenir un hub logistique performant capable d'attirer des investisseurs étrangers et contribuer à la création d'emplois dans les secteurs de la logistique, du commerce et de l'industrie.

#### Plateforme de Mertert:

- 150.000 m<sup>2</sup>
- dédié aux Marchandises non conteneurisées
- Connexion avec les ports de la Mer du Nord
- Port avec 2 docks, de 800 m de long chacun
- 10.000 m<sup>2</sup> d'entrepôts

#### Opérateurs:

(liste non exhaustive)

- Luxport:
- Tanklux

**ASCOMA**  
Luxembourg

COURTAGE D'ASSURANCES ET DE REASSURANCES

L'assurance de solutions  
**sur-mesure** pour vos  
**transports**



1 rue du Fort Rheinsheim - L 2419 - Luxembourg  
Tél. : (+ 352) 26 25 89 52 - Fax : (+ 352) 26 25 99 81  
E-mail : luxembourg@ascoma.com

[www.ascoma-luxembourg.com](http://www.ascoma-luxembourg.com)



PROCESS IMPROVEMENT

CO2 EFFICIENCY

LOAD CAPACITY

GREEN THINKING

FUEL EFFICIENCY

WASTE MANAGEMENT

ROUTE OPTIMIZATION

## SUSTAINABLE SOLUTIONS. OUR LONG-TERM COMMITMENT TO YOU AND THE PLANET.

.....

Talk to us today, so we can start building a relationship that will help you to meet the challenges of tomorrow.

In this increasingly complex and volatile world, our flexible and sustainable solutions can help to secure your long-term business success. While our GoGreen CO<sub>2</sub> efficiency program ensures the planet's future is just as bright.

[www.dhl.de](http://www.dhl.de)

EXCELLENCE. SIMPLY DELIVERED.

**DHL**  
Logistics & Supply Chain

**Plateforme du Findel:**

- Infrastructures modernes
- Capacité annuelle: 1.000.000 tonnes
- Manutention au sol sécurisée, rapide et efficace
- 8 emplacements dédiés aux gros porteurs de fret
- 113 quais de chargement
- Centre de transit dans la zone aéroportuaire: 58.000 m<sup>2</sup>
- Plateforme de transbordement intercontinentale
- Dédouanement 24h/24, 7j/7
- Certification TAPA (Transported Asset Protection Association)

**Opérateurs:****(liste non exhaustive)**

- Cargolux
- DB Schenker
- DHL
- JASS
- Luxair
- Natural Le Coultre
- Offergeld
- Panalpina
- SDV
- Wallenborn
- Arthur Welter

**Plateforme de Bettembourg:**

- Infrastructures modernes et spécialisées
  - o Lorryrail connections
- Capacité annuelle actuelle:
  - o 80.000 conteneurs
  - o 35.000 swap bodies
- Capacité annuelle prévue:
  - o 300.000 conteneurs
  - o 300.000 caisses mobiles

**Opérateurs:****(liste non exhaustive)**

- CFL Cargo
- CFL MM
- Geodis
- Lorryrail
- Transalliance

- Entrepôts spécialisés
- Plate-forme de transbordement intercontinentale
- Site logistique WSA

Les chiffres suivants soulignent les potentialités du Luxembourg sur le marché. Ces chiffres montrent que 60% de l'ensemble des marchandises importées et exportées par voies aériennes à destination et en provenance d'Europe sont traitées dans un périmètre de 350 kilomètres autour de Luxembourg et 50% du fret maritime entre et sort d'Europe dans le même périmètre.



Cargo Center- Findel



Lorry-Rail, l'autoroute ferroviaire Luxembourg-Perpignan



## TRANSPORT AERIEN/MARITIME MONDIAL – AGENCE EN DOUANE – INTRASTATS

European Logistics Partners S.A. - Cargo Center Est, X-2126  
L-1360 Luxembourg - Tel. : 00352 2634251

Ports en Europe	Tonnes de fret aérien
Allemagne	3.100.000
Pays-Bas	1.500.000
France (Paris)	2.300.000
Belgique	1.100.000
Luxembourg	700.000
Total	14.700.000

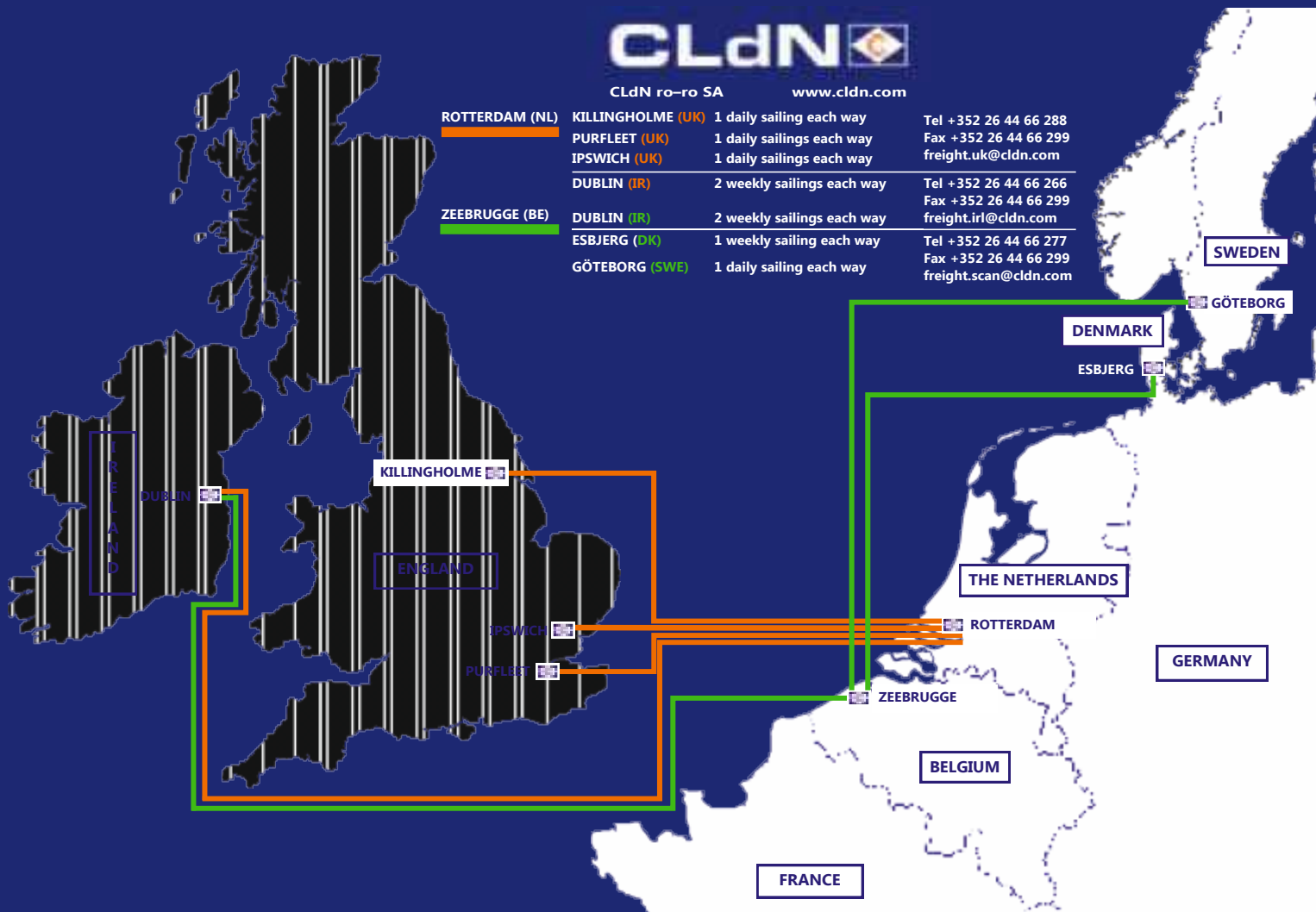
(sources : Eurostat)

Ports en Europe	Containers en 1000 TEU's
Rotterdam	11.017
Anvers	8.144
Hambourg	7.906
Bremerhaven	4.858
Le Havre	2.369
Zeebrugge	1.437
Total	35.731

(sources : Eurostat)

## ■ Les services logistiques à valeur ajoutée

Le Luxembourg étant un point de passage crucial pour le transit du fret en Europe occidentale, des infrastructures dédiées doivent être créées, afin de faire du Luxembourg un centre de distribution européen pour toutes ces marchandises en transit. Elles pourront être stockées en entrepôt, au lieu de simple-





ment transiter par le Luxembourg et des services logistiques à valeur ajoutée pourront être proposés avant que ces produits n'atteignent leur destination finale.

De nombreux services peuvent être offerts aux opérateurs et aux expéditeurs tandis que les produits finis, semi-finis ou les produits de consommation sont stockés en entrepôt, à savoir: stockage, manipulation, inventaire, montage, emballage ou groupage de cargaison.

D'autres services à valeur ajoutée comme la sécurité, le dédouanement, les tâches administratives liées aux formalités dans le cadre de l'im-

port-export autres que les douanes, les réclamations d'assurance et la facturation.

Pour devenir un hub logistique compétitif il faut plus qu'une infrastructure moderne et à la pointe du progrès, en relation directe avec les marchandises stockées. La qualité du cadre global permettra au hub logistique de se positionner avantageusement dans le paysage européen de la logistique et de guider les expéditeurs et les opérateurs à la recherche d'un lieu, dans leur choix.

Plusieurs atouts peuvent constituer un avantage concurrentiel, comme par exemple:

### Renforcer la sécurité et faciliter le commerce international: la certification d'opérateur économique agréé (OEA)

La mondialisation et la division du travail internationale ont rendu les chaînes logistiques plus vulnérables, tandis que le nombre de parties impliquées est en augmentation. Pour améliorer la sécurité des chaînes d'approvisionnement et les personnes travaillant au sein de la chaîne, une politique de sécurité doit être mise en œuvre. La sécurité et sûreté en matière de commerce international pourra être à l'origine de nouveaux partenariats. Cette initiative permettra d'assurer la sécurité dans la chaîne d'approvisionnement et réduira autant que possible le poids administratif pour accélérer les flux de marchandises.

### Le projet "Single Window for Logistics"



L'Administration des douanes et accises en collaboration avec le Ministère de l'Economie et du Commerce Extérieur, le Centre des Technologies de l'Information de l'Etat et de la Chambre de Commerce a initié le

Retrouvez régulièrement les  
chroniques juridiques  
de la Chambre de Commerce

[www.cc.lu/services/publications](http://www.cc.lu/services/publications)



VOTRE PARTENAIRE POUR LA RÉUSSITE  
[www.cc.lu](http://www.cc.lu)





VOUS AVEZ BESOIN

DU B.A.-BA

DU MARKETING

POUR COMPRENDRE

LE B2B

LSC PROGRESS

VOUS PROPOSE UNE FORMATION  
DE PERFECTIONNEMENT  
EN MARKETING

Découvrez toutes nos formations  
et le **nouveau catalogue** sur [www.lsc.lu](http://www.lsc.lu)



Luxembourg  
School  
for Commerce

**LSC**

*Business Education & Training*

programme «SWL - Single Window for Logistics». La réalisation de ce guichet unique, qui devra regrouper tous les services impliqués dans les contrôles aux frontières, devra accroître substantiellement l'attractivité et la compétitivité du pays en tant que plate-forme logistique internationale.

L'objectif du portail unique est de permettre aux opérateurs économiques de déposer par voie électronique et en un seul point toutes les informations requises par la législation douanière et non-douanière de l'UE en matière de flux transfrontaliers de marchandises et d'améliorer l'échange de données: G2G (Government to Government), B2G (Business to Government), B2B (Business to Business).

### L'innovation en logistique

Dans la perspective de devoir gérer des flux croissants de marchandises, l'un des principaux défis est l'optimisation des processus logistiques. Les projets novateurs et les technologies permettront d'améliorer l'innovation dans la chaîne des processus et au niveau

de l'utilisation des différents modes de transport.

Les projets pilotes doivent être pris en charge, ce qui implique l'introduction de technologies et de processus extrêmement pointus sur le marché. Ceci est particulièrement important pour le développement des transports multimodaux selon le principe du JIT

(*Just in Time*: à flux tendus) ou du JIS (*Just in Sequence*: à flux séquentiels) dans l'industrie et pour les prestataires de services logistiques pour ces industries. En effet, les systèmes d'approvisionnement, de production et de distribution à flux tendus et séquentiels nécessitent de plus en plus des systèmes de transport fiables, souples, rapides et efficaces.

### Un système dédié à l'éducation et à la formation

Les personnes employées dans les secteurs du transport et la logistique représentent les ressources clés et les forces vives qui assureront le développement et le succès du Luxembourg en tant que plate-forme logistique. Un personnel qualifié et bien formé, doté de compétences et de connaissances approfondies, sera déterminant pour les opérateurs en vue de développer des processus efficaces et d'améliorer leur compétitivité. L'investissement dans la formation et l'éducation est aussi importante que les investissements dans les entrepôts ou les flottes.

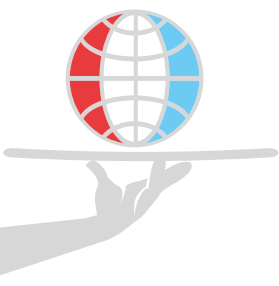
### ■ Le Luxembourg a des opportunités à saisir

Comme il a été confirmé lors du Logistics Business Forum (17 avril 2012) par les principaux acteurs concernés, les projets logistiques au Luxembourg sont en bonne voie:

- Zone franche à l'aéroport avec un entrepôt destiné à stocker et à



# Luxembourg : when location matters



**Global logistics.  
Tailor-made solutions.**



[www.clusterforlogistics.lu](http://www.clusterforlogistics.lu)



[www.cluster-maritime.lu](http://www.cluster-maritime.lu)

gérer des objets d'art de valeur sur une surface de 20.000 m<sup>2</sup>

- Transalliance sur la zone WSA, où le groupe va implanter son quartier général et ses activités logistiques sur une surface de 45.000 m<sup>2</sup>
- CFL Multimodal sur la zone WSA avec 60.000 m<sup>2</sup> de surfaces logistiques
- Soleil avec un projet de 100.000 m<sup>2</sup> à terme

Toutefois, le positionnement géographique et les infrastructures seuls ne seront pas le garant du succès. Il faudra définir une stratégie commune de développement de la plate-forme logistique au Luxembourg, quelques soient les modes de transport, en y incluant les trois plates-formes existantes pour capter de nouveaux flux de marchandises et y apporter de la valeur ajoutée. Il faudra également qu'un cadre général propice permette le développement de la logistique et convainc les industriels et les opérateurs de s'installer au Luxembourg.

Une grande importance doit être attachée aux aéroports, aux terminaux intermodaux rail-route, aux ports fluviaux et maritimes qui doivent être considéré comme des éléments clés au cœur des échanges entre les différents modes de transport.

Le Luxembourg a une opportunité à saisir, les acteurs présents au Luxembourg en sont convaincus. Il est certain que le Luxembourg dispose d'une longueur d'avance avec son port de Mertert, son aéroport au Findel et son terminal multimodal à Bettem-

bourg par rapport à ses concurrents, mais il faudra aller vite car le marché logistique est un marché hautement concurrentiel et le premier opérateur

à être pleinement opérationnel bénéficiera d'avantages compétitifs indéniables.

[www.clusterforlogistics.lu](http://www.clusterforlogistics.lu)

## International Logistics Day 2012

# Save the date

**Monday, November 12<sup>th</sup> 2012 from 6 p.m. until 9 p.m.**

In the framework of the International Logistics Day 2012 (November 14<sup>th</sup>), which will be celebrated for the first time in Luxembourg, the Cluster for Logistics organizes an major event on **Monday, November 12<sup>th</sup> 2012 from 6 p.m. until 9.30 p.m.**

The final report of the study «**Futur4Logistics in Luxembourg**» led by the Cluster for Logistics, Luxembourg will be officially presented to the audience in the presence of ministers, major players of the sector and the press.

This event will be held **around major** topics such as :

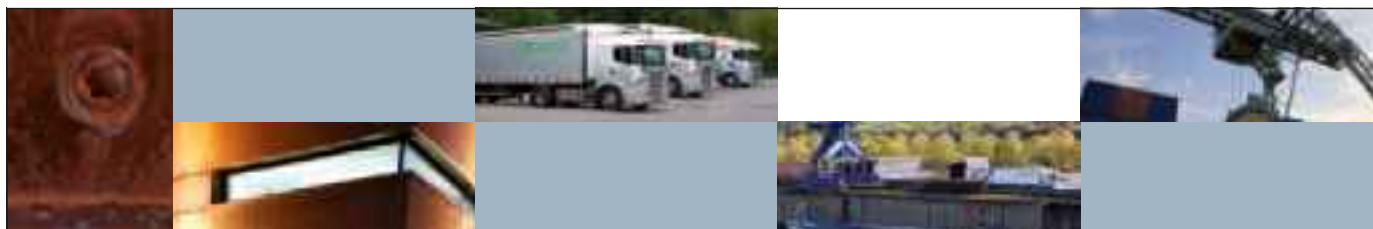
- Importance of Luxembourg as an logistics hub
- A logistics master plan for Luxembourg as international logistics hub
- The choices to strengthen Luxembourg global framework
- The implementation of the future actions
- The presentation will be followed by a **walking dinner**.

Prior to this session, a large public event will take place with the visit of the premises of two logistics operators : LuxairCargo and Cargolux.

In the world of logistics, «collaboration,» «partnerships» and «networking» are not just words. They are essential tools people take very seriously to get the job done.

**Join us! Logistics at all levels is reason to celebrate on 12 November 2012!**

The finalized program will be available soon on [www.clusterforlogistics.lu](http://www.clusterforlogistics.lu)



## Vertraute Wege für uns – neue Dimensionen für Sie.

Maßgeschneiderte Logistik-Lösungen aus einer Hand.  
Ob Beschaffung oder Distribution – wir schließen Ihre Transportkette per Schiff, Bahn und Lkw.



[www.luxport.lu](http://www.luxport.lu)

Port de Mertert | 6688 Mertert/Luxembourg | Tel.: +352 74 96 10-1 | Fax: -750

# QUIZ MERKUR

**Chaque mois, cochez les bonnes réponses du Quiz du Merkur et participez au tirage au sort pour gagner un iPod nano 16 GB silver!**

## LE QUIZ DU MERKUR

Chaque mois, la Chambre de Commerce vous invite à tester vos connaissances sur les thèmes économiques les plus divers en participant au quiz mensuel du Merkur. Les lecteurs attentifs trouveront toutes les réponses aux questions dans l'édition courante du magazine. Un tirage au sort sera organisé parmi tous les participants ayant trouvé les bonnes réponses. Le prix à gagner est un iPod nano 16 GB silver.



Deux jours avant la Journée internationale de la Logistique, le Cluster for Logistics dévoilera les résultats de l'étude Futur4Log mettant en avant une stratégie de développement du secteur de la logistique.

**1. Quelle est la date officielle de la prochaine Journée Internationale de la Logistique?**

- 10 février 2013?
- 14 novembre 2012?
- 10 décembre 2012?

Le 2 juillet dernier, la Chambre de Commerce a organisé un séminaire d'information sur le Mexique auquel 60 personnes ont pris part, en prévision d'une mission officielle qui aura lieu du 14 au 19 octobre prochain.

**2. Le Luxembourg est le quatrième investisseur étranger au Mexique après:**

- Les Etats-Unis, le Canada et l'Allemagne?
- Les Etats-Unis, la Chine et le Canada?
- Les Etats-Unis, le Canada et le Brésil?

Les programmes de formation «LSC Progress» et «LSC Entrepreneurship» font partie d'un des trois piliers de la Luxembourg School for Commerce.

**3. De quel pilier s'agit-il?**

- La formation professionnelle initiale (apprentissage)?
- La formation professionnelle continue?
- La formation universitaire?

Pour participer au tirage au sort et gagner le nouvel iPod nano 16 GB silver, il suffit de renvoyer ce questionnaire dûment rempli par fax au (+352) 43 83 26 (Rédaction Merkur) **avant le mardi 18 septembre 2012**. Une seule réponse par foyer.



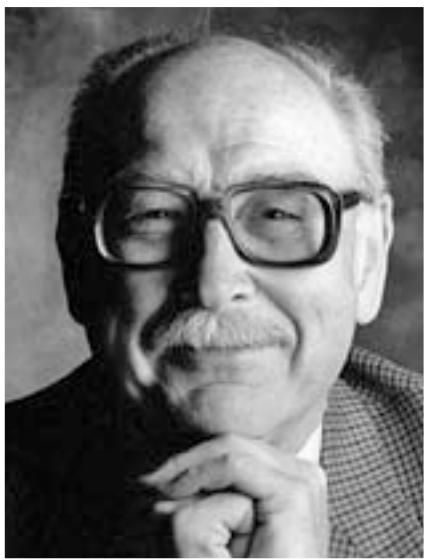
Nom																			
Prénom																			
Adresse																			
Code postal																			
Localité																			
Téléphone																			
E-mail																			

Félicitations à Mme Françoise Lemmer-Joachim, la gagnante du Quiz de l'édition de Merkur 04/2012 qui a reçu un iPod nano 16 GB silver!

**Gagnant du Quiz de l'édition du Merkur 05/2012: M. Henri Hoven (Peppange)**

Les données collectées sont traitées en conformité avec les dispositions de la loi du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel. Le participant reconnaît avoir reçu les informations prévues par l'article 26 de cette loi. Responsable du traitement: Chambre de Commerce. Finalité du traitement: participation au jeu-concours. Destinataire des données: Chambre de Commerce. Toutes les rubriques de la fiche d'inscription sont à remplir obligatoirement. En cas de non réponse, la participation pourra être refusée. Le candidat dispose d'un droit d'accès aux données le concernant et peut demander leur rectification en cas d'erreur. Les données seront conservées jusqu'au tirage.

## Décès de Josy Welter, ancien Vice-président de la Chambre de Commerce



C'est avec une grande tristesse et une vive émotion que tous les collaborateurs de la Chambre de Commerce ont appris le décès de Monsieur Josy Welter.

Né le 10 janvier 1924 à Luxembourg-Pfaffenthal, Josy Welter était biologiste de formation. En 1949, il a repris l'entreprise familiale, le «Roude Petz», spécialisée en animaux de compagnie (aliments et accessoires) jardinage et aquariophilie. Depuis 1954, Josy Welter est toujours resté très actif dans les organisations professionnelles.

Parmi ses nombreux mandats et missions, Josy Welter a été notamment Membre élu de la Chambre de Commerce au sein du Groupe électoral: «Commerce de détail et autres activités non spécialement dénommées» en 1969, puis Membre du Bureau de la Chambre de Commerce en 1989.

De 1992 à 1994, il a rempli les fonctions de Vice-président de la Chambre de Commerce.

Sa perte touche profondément ceux qui l'ont connu ou apprécié et particulièrement tous ceux qui ont eu la chance de travailler avec lui à la Chambre de Commerce ou dans les nombreuses institutions auxquelles il était associé.

Le président, l'ensemble des membres élus, la direction et tout le personnel actif et retraité de la Chambre de Commerce présentent leurs plus sincères condoléances à son épouse, à son fils et à sa famille. ■

### Assemblée plénière au Port de Mertert

## La Chambre de Commerce et le ministère de l'Economie et du Commerce extérieur intensifient leur collaboration

**L**e ministre de l'Economie et du Commerce extérieur, Etienne Schneider, a participé vendredi 6 juillet à l'assemblée plénière de la Chambre de Commerce. L'occasion pour le ministre de souligner l'excellente collaboration entre son ministère et la Chambre de Commerce et de présenter un ambitieux programme commun de missions économiques pour le second semestre 2012 et pour 2013.

La Chambre de Commerce a, quant à elle, exposé le bilan de la première édition des «Greater Region Business Days», le salon b2b entièrement consacré aux PME et start-ups innovantes de la Grande-Région, qui a connu un succès retentissant auprès des exposants et des visiteurs. Afin de souligner l'importance capitale du secteur de la logistique pour le futur développement économique du pays, la Chambre de

Commerce a décidé de tenir son assemblée plénière au Port de Mertert. Après avoir réuni en juillet 2010 son assemblée plénière à Diekirch, qui fêtait alors son 750<sup>e</sup> anniversaire, et en juillet 2011 à Esch-Belval, où la Chambre de Commerce annonçait son intention d'ouvrir une filiale sur l'ancien site industriel et futur centre névralgique du sud du pays, la Chambre de Commerce a décidé de poursuivre sa tournée à tra-

vers le pays en choisissant cette année de rassembler ses membres élus au port de Mertert. Un choix symbolique destiné à souligner l'importance de la logistique comme secteur d'avenir du Grand-Duché. Dans ce contexte, le directeur général de la Chambre de Commerce, Pierre Gramagna, en sa qualité de président du Cluster for Logistics, a brièvement rappelé que les membres du cluster travaillaient actuellement à l'élaboration d'une stratégie commune pour le développement du secteur de la logistique pour faire du Grand-Duché un des premiers «hubs» logistiques en Europe.

### ■ Un ambitieux programme d'internationalisation

Le ministre de l'Economie et du Commerce extérieur, Etienne Schneider assistait pour la première fois à une réunion du plus haut organe de décision de la Chambre de Commerce. Il a pu dans ce cadre avoir un échange de point de vue avec les membres élus sur les possibilités d'approfondir la collaboration existante. Partenaire historique du ministère de l'Economie et du Commerce extérieur en matière de promotion du Luxembourg à l'étranger, la Chambre de Commerce est associée à un ambitieux programme d'internationalisation qui prévoit notamment pour le deuxième semestre 2012 des missions économiques en Russie, au Myanmar, en Amérique Latine et en Chine. Ce programme est complété par l'organisation de stands collectifs et de visites accompagnées à

des foires étrangères, des actions de rencontres d'affaires (*b2fair*), de très nombreux accueils de délégations étrangères et des séminaires d'information sur les opportunités commerciales à l'étranger.

Mais l'action menée vers ces destinations lointaines ne pas fait perdre de vue à la Chambre de Commerce que les principaux partenaires commerciaux des entreprises du Grand-Duché restent ses trois voisins directs, à savoir, l'Allemagne, la France et la Belgique. Pour cultiver et intensifier davantage encore les excellentes relations avec son grand voisin allemand, la Chambre de Commerce a ouvert en 2011 un bureau permanent à Berlin. Un choix qui s'est révélé judicieux puisque la mission économique organisée dans le cadre de la visite d'Etat en Allemagne au mois d'avril 2012 s'est soldée par un immense succès pour les entreprises participantes. L'agenda provisoire pour 2013 prévoit d'ores et déjà 11 missions officielles et économiques (Inde, Autriche, Russie, Suède/Norvège, Turquie, Allemagne, France/Suisse, Kazakhstan, Colombie, Algérie/Maroc, Angola/Afrique du Sud) et une dizaine de participation à des foires internationales. Par ailleurs, après le lancement réussi de l'«Export Award», remis pour la première fois en présence de SAR Royale le Grand-Duc Héréditaire à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'Office du Ducroire en 2011, ce prix à l'exportation lancé en partenariat avec l'ODL et les agences «Luxembourg for Business» (LFB) et «Luxem-

bourg for Finance» (LFF) sera reconduit en 2013 pour récompenser à nouveau des PME qui se seront spécialement distinguées par leurs initiatives et résultats en matière d'internationalisation.

### ■ Greater Region Business Days: une formule gagnante

L'assemblée plénière de vendredi fut aussi l'occasion de tirer un bilan de la première édition des «Greater Region Business Days», le salon b2b entièrement consacré aux PME et start-ups innovantes de la Grande Région, organisé et imaginé par la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg. Ce nouveau salon qui s'est tenu les 13 et 14 juin à LuxExpo a attiré plus de 1.650 visiteurs de 25 pays et 158 exposants qui ont participé à plus de 3.000 rendez-vous d'affaires individuels. Devant ce succès et l'aspect concret de mise en œuvre de la réalité de la Grande Région, la Chambre de Commerce a décidé d'organiser une deuxième édition en 2013. Un reportage résumant l'édition 2012 peut être visionné sur [www.cc-tv.lu](http://www.cc-tv.lu).

Le président de la Chambre de Commerce, Michel Wurth, et le ministre de l'Economie et du Commerce extérieur, Etienne Schneider, ont exprimé leur souhait d'approfondir toujours plus leur collaboration en faveur d'une économie forte, résolument tournée vers le développement durable et l'innovation et suffisamment dynamique pour favoriser une croissance de qualité porteuse d'emplois. ■



La Chambre de Commerce a tenu son assemblée plénière au Port de Mertert, afin de souligner l'importance du secteur de la logistique dans le développement économique du Luxembourg

12 juin 2012

## Luxembourg – Singapour: concurrents ou partenaires?



(de g. à d.) Martine Hildgen, Jean-Claude Vesque, Prof. Ashish Lall, Daniel Byk, Thierry Paccoud, Serge Alegrezza et Dr. Paul Belche

**Q**u'est-ce qui sépare le Luxembourg de Singapour en matière de compétitivité? Tout ou presque ... Les deux pays sont-ils concurrents ou partenaires? Ni l'un, ni l'autre, mais Singapour peut servir d'inspiration aux projets de changements de l'économie luxembourgeoise. Tel est l'enseignement majeur de la l'étude comparative commanditée par l'Observatoire de la Compétitivité et qui a donné lieu à une conférence à la Chambre de Commerce en date du

12 juin. L'ambassadeur de l'Union européenne à Singapour, Marc Ungeheuer, Thierry Paccoud, auteur de l'étude, les professeurs Christopher Lingle et Ashish Lall et des représentants du monde entrepreneurial, ainsi que de l'administration publique luxembourgeoise ont débattu de cette question en présence de plus de 150 participants.

L'étude note entre autres que ces dernières années, Singapour a toujours été classée comme première ou deuxième économie la plus compétitive du

monde au classement IMD, alors que le Luxembourg se situe entre la dixième et la quinzième place. De manière générale, Singapour fait preuve de plus de stabilité et de flexibilité et l'Etat semble être plus efficace dans sa rapidité et sa capacité à prendre des décisions. Plusieurs éléments sont encore à l'avantage de Singapour, comme par exemple, les réglementations et infrastructures, plus favorables à la liberté économique et à la concurrence à Singapour qu'au Luxembourg. Le cadre réglementaire luxembourgeois est encore perçu comme n'accordant pas assez d'attention aux droits de propriété, à l'impartialité des tribunaux et à l'indépendance du système judiciaire. Faire des affaires est beaucoup plus facile à Singapour qu'au Luxembourg. Les valeurs et l'attitude générale à Singapour sont plus positives en termes de compétitivité et de changement qu'au Luxembourg. Le marché du travail est également plus flexible à Singapour qu'au Luxembourg et s'adapte aisément aux changements. Enfin, le gouvernement de Singapour semble être perçu comme davantage digne de confiance que celui du Luxembourg pour sa capacité à gérer le pays et à mettre en œuvre ses décisions.



Une salle comble a suivi avec intérêt la conférence



Ce qui est impressionnant, c'est comment ce pays, également modeste par sa superficie (581 km<sup>2</sup>), accumule les performances économiques. Tout d'abord, la situation géographique exceptionnelle de Singapour, à la croi-

sée des chemins commerciaux d'Asie, en fait le premier port marchand du globe. L'organisation économique, un mélange subtil d'étatisme et de libéralisme, est une autre caractéristique intéressante de Singapour. Le régime

politique, que de nombreux théoriciens qualifient de « démocratie autoritaire », fait en sorte que l'ordre, la propreté et le travail soient des vertus cardinales que l'on fait respecter sans états d'âme. ■

---

## Eurochambres

---

# Le réseau européen des Chambres de Commerce solidaire des entreprises



La Présidence d'Eurochambres a été reçue en audience par le Roi Juan Carlos le 19 juin 2012

**L**es 19 et 20 juin 2012, la Présidence d'Eurochambres, association européenne des Chambres de Commerce, s'est réunie exceptionnellement à Madrid. L'objectif de ce déplacement était d'apporter le soutien du réseau européen des 2.000 Chambres de Commerce aux Chambres espagnoles et de démontrer au gouvernement espagnol l'utilité du réseau des Chambres de Commerce. La crise économique qui

frappe durement l'Europe, et en particulier nos voisins ibériques, a eu un impact négatif sur de nombreuses entreprises dans l'ensemble des secteurs économiques. Un nombre important d'entreprises se trouvent confrontées à des situations imprévues et complexes, et doivent notamment faire face au déclin de leurs performances. Le réseau européen des 2.000 chambres de commerce se veut solidaire et proche des entreprises

et entend se mobiliser efficacement en vue de les aider à surmonter la crise économique. En marge des rencontres avec divers ministres et secrétaires d'Etat, la Présidence d'Eurochambres a été reçue en audience par le Roi Juan Carlos. La Chambre de Commerce luxembourgeoise était représentée par son Directeur général, Pierre Gramagna, également président-adjoint d'Eurochambres depuis octobre 2009. ■

---

## 11 juillet 2012

---

# 40 élèves des sections économiques récompensés

**P**our la 17<sup>e</sup> fois, une remise de prix aux 40 meilleurs étudiants et élèves des sections économiques de l'enseignement secondaire et secondaire technique, ainsi que du BTS a eu lieu dans les locaux de la

Chambre de Commerce. Les prix ont été décernés par la Conférence nationale des professeurs en sciences économiques et sociales (CNPSSES), en collaboration avec le ministère de l'éducation nationale et de la formation pro-

fessionnelle, la Chambre de Commerce et la Chambre des Salariés. La soirée a été introduite par Marc Muller, président de la CNPSSES. Dans son mot de bienvenue, Carlo Thelen, chief economist et membre du comité de direc-



40 élèves des sections économiques ont reçu leur diplôme dans le cadre d'une cérémonie organisée en leur honneur

tion de la Chambre de Commerce, a notamment insisté sur l'importance des sciences économiques et de la gestion dans le cadre des cursus scolaires, en

tant que spécialisation mais également en tant qu'enseignement général dans un monde complexe et interconnecté. Deux élèves du Lycée Aline Mayrisch

à Luxembourg ont ensuite présenté la mini-entreprise «Active Youth». D'après Thibaut Britz, élu «creative young entrepreneur» de l'année, a expliqué ses démarches dans le cadre de la création de son entreprise «Trendiction». La soirée a été clôturée par l'intervention de Hans-Jürgen Schmitz de la société Mangrove Capital Partners. Son discours intitulé «Entreprendre – une vraie option!», était placé sous le signe de l'entrepreneuriat et de l'esprit d'entreprise. La remise des prix s'est déroulée à l'issue de la séance académique. Tous les élèves ont reçu leur diplôme, ainsi que deux livres d'économie, offerts par le Crédit Suisse Fund Services (Luxembourg) S.A. La Chambre de Commerce, qui accueillait l'événement, félicite tous les lauréats pour leur succès scolaire et leur souhaite bon vent dans la réalisation de leurs projets académiques et professionnels. ■

26 juin 2011

## Visite de l'ambassadeur du Japon



S.E. Wataru Nishigahiro, Ambassadeur du Japon au Luxembourg a été reçu à la Chambre de Commerce par Pierre Gramagna

**S**.E. Wataru Nishigahiro, le nouvel ambassadeur du Japon au Luxembourg, a été reçu le 15 juin dernier, sur l'invitation de Pierre Gramagna, directeur de la Chambre de Commerce. Diplômé de la faculté de Hitotsubashi, très célèbre pour les Sciences économiques, l'ambassadeur était auparavant en poste au Royaume-

Uni, puis en Lybie et vient de prendre ses fonctions au Grand-Duché. Faisant le point sur les relations bilatérales, les deux hommes ont salué l'excellente qualité des relations diplomatiques, mais également commerciales, entre le Japon et le Luxembourg. S.E. Nishigahiro s'est dit prêt à servir et à renforcer le développement des échanges économiques

entre les deux pays. Il fera en sorte de susciter l'ouverture d'esprit et la compréhension entre les deux civilisations et secondera les entreprises luxembourgeoises dans leurs démarches en terre nippone. Sa mission consiste également à servir au mieux les quelque 460 ressortissants japonais vivant au Grand-Duché, les sociétés japonaises implantées au Luxembourg, sans oublier les touristes japonais venant visiter le pays.

En mai 2012, Pierre Gramagna, directeur général de la Chambre de Commerce, avait accueilli Masanori Tanimoto, gouverneur de la Province japonaise d'Ishikawa dans le cadre du dixième anniversaire de la création de l'association Ishikawa-Luxembourg au Japon et Luxembourg-Ishikawa au Luxembourg. Peu avant cette rencontre, le ministre du Développement durable et des Infrastructures Claude Wiseler avait rencontré le Gouverneur de la Province d'Ishikawa, avec pour objectif d'étudier de nouvelles opportunités liées aux activités de Cargolux à l'aéroport de Komatsu qui se trouve dans la province d'Ishikawa. ■

# LES CONFÉRENCES DE LA CHAMBRE DE COMMERCE À PORTÉE DE MAIN

[WWW.CC-TV.LU](http://WWW.CC-TV.LU)



**CC<sup>TV</sup>**  
CC-TV.lu

CHAMBRE DE  
COMMERCE  
LUXEMBOURG

## CALENDRIER AOUT – DECEMBRE 2012

### Septembre

13	Visite d'une délégation turque
19 – 22	Bourse de coopération b2fair au salon SisteP-Midest à Casablanca (Maroc)
19 – 24	Stand collectif à la Monaco Yacht Show
28	Conférence Fit4Fairs

### Octobre

3 – 6	Visite accompagnée au salon Pollutec Maroc à Casablanca
5	Journée des Consuls honoraires germanophones
8 – 10	Stand collectif au salon Expo Real à Munich
8 – 12	Mission au Myanmar
15 – 16	Bourse de coopération b2fair Match4Industry à Kocaeli, Turquie
15 – 19	Mission officielle en Amérique latine (Mexico-City et Sao Paulo)
15 – 21	Semaine européenne des PME
25	Salon à l'Envers (Thionville, France)

**A définir** Visite d'une délégation vietnamienne

### Novembre

6 – 9	Bourse de coopération b2fair dans le cadre du salon MIDEST à Paris
22 – 23	5 <sup>th</sup> Joint Business Council Luxembourg-Taiwan
26 – 30	Mission en Chine
27 – 30	Bourse de coopération b2fair dans le cadre du salon Pollutec à Lyon
29 – 1 <sup>er</sup> déc.	Bourse de coopération b2fair dans Indjija Industrial Zone à Belgrade (Serbie)

**A définir** Mission en Inde

## FOIRES DE D'AOUT – OCTOBRE 2012

27.08.2012 – 02.09.2012

International Fair of Mozambique – FACIM  
Maputo (Mozambique)

02.09.2012 – 04.09.2012

NAJAARSBEURS – Herbstmesse  
Utrecht (Pays-Bas)

02.09.2012 – 04.09.2012

Speciality & Fine Food Fair  
London (Gande-Bretagne)

02.09.2012 – 05.09.2012

hogatec –  
Die Trend-Messe für erfolgreiche Gastgeber  
Essen (Allemagne)

03.09.2012 – 06.09.2012

LOGISTYKA – Exhibition for Police and Military  
Equipment and Fire Protection  
Kielce (Pologne)

04.09.2012 – 06.09.2012

SINDEX – Schweizer Messe für Technologie  
Bern (Suisse)

4 – 8 June 2012

## A National Pavilion at the Project Lebanon Fair



The Chamber of Commerce in close cooperation with the Ministry of the Economy & Foreign Trade led a trade delegation to Lebanon from June 4<sup>th</sup> to June 7<sup>th</sup>. Concurrently they hosted for the third consecutive year a National Pavilion at the Project Lebanon Fair. With over 800 exhibitors from 27 countries, who came to display their products and services, Luxembourg took the decision to set up an eye catching booth in order to attract most of the 25.000 visitors. Even though some neighboring States have been recently under turmoil, 4 Luxembourg companies decided to join

on the Pavilion and already after the first day, the show proved once more that it is the place where decision makers of international, regional and local suppliers to construction industry converge. On the second day, Mr. Etienne Schneider and the mission delegation seized the opportunity to pay a visit to the National Pavilion in order to get in touch with the exhibitors and to experience on their own the dynamism of the fair. The following Luxembourg companies participated at the two events in Lebanon: ArcelorMittal S.A., Cargolux Airlines International S.A., Deloitte, Saint Gobain Abrasives, Elite Advis-



(from left to right) Mr Jacques Raphael, Honorary Consul of Luxembourg in Lebanon during the encounter of HE Mr Nicolas Nahas, Minister of Economy and Trade of Lebanon and HE Mr Etienne Schneider, Minister of the Economy and Foreign Trade of the Grand Duchy of Luxembourg

ers S.A., Menuiserie Kraemer, Société Générale Bank & Trust, Ubistream, VIP Products S.A., and Wagner Management S.A.

A networking reception was hosted by the Luxembourg delegation for the Lebanese business community. At the same occasion Mr. Jacques Raphael, Honorary Consul of Luxembourg in Beirut was awarded the title of Commandeur de l'ordre du mérite.

Since the political situation and security conditions in Lebanon have stabilized, this fair has become a reference for the construction sector in the Middle-East. Nowadays Lebanon has

one of the most dynamic economies of the region and has shown a good resistance to the financial and economic crisis of the last years. An ever increasing number of construction permits and the various construction sites outside the fairground are the proof of the high potential for the construction industry in this country.

A true added value for the exhibiting companies was the excellent B2B matchmaking organized by the local BE office run by Nada Abdul Rahim and his highly motivated team Nathalie and Christine.

If you want to get further information about the next edition of Project Lebanon (4-7 June 2013) feel free to contact Chamber of Commerce – International Department  
Contact person: Jean-Claude Vesque – Tel: (+352) 42 39 39-311  
E-mail: [jean-claude.vesque@cc.lu](mailto:jean-claude.vesque@cc.lu)

2 July 2012

## Seminar “Doing Business with Mexico”: a preparation to the Official Mission to Latin America



(from left to right) Mr Lucien Emringer, Honorary Consul of Mexico in Luxembourg, Mr Carlo Thelen, Member of the Managing Board of the Luxembourg Chamber of Commerce, HE Mrs Sandra Fuentes-Berain, Ambassador of Mexico to Belgium and Luxembourg and Mr Jean-Claude Vesque, Head of International Trade at the Luxembourg Chamber of Commerce during the signing of the Golden Book

**O**n July 2<sup>nd</sup> 2012, the seminar “Doing Business with Mexico” took place at the Chamber of Commerce. About

60 people participated in the seminar, which was organised in collaboration with the Embassy of Mexico in Luxembourg and Belgium and with the

04.09.2012 – 06.09.2012

Foodstuffs & Drinks (within Agroindustrial Forum)  
Jekaterinburg (Russie)

04.09.2012 – 07.09.2012

SMM – shipbuilding, machinery & marine technology – international trade fair hamburg  
Hamburg (Allemagne)

09.09.2012

IPACK – Internationale Messe für die Verpackungsindustrie  
Istanbul (Turquie)

10.09.2012 – 14.09.2012

MSV – Internationale Maschinenbaumesse  
Brünn (République Tchèque)

10.09.2012 – 14.09.2012

WELDING – Internationale Ausstellung für Schweißtechnik  
Brünn (République Tchèque)

10.09.2012 – 14.09.2012

PROFINTECH – Internationale Fachmesse für Oberflächentechnik  
Brünn (République tchèque)

10.09.2012 – 14.09.2012

IMT – Internationale Messe für Metallbearbeitung  
Brünn (République Tchèque)

11.09.2012 – 16.09.2012

Automechanika – Internationale Leitmesse der Automobilwirtschaft  
Frankfurt/Main (Allemagne)

11.09.2012 – 16.09.2012

ILA Berlin Air Show – Internationale Luft- und Raumfahrt Ausstellung und Konferenzen  
Berlin (Allemagne)

12.09.2012 – 14.09.2012

BalticBuild (Batimat) – Internationale Fachmesse für Bau und Innenausbau  
St. Petersburg (Russie)

12.09.2012 – 14.09.2012

Interiors St. Petersburg (BalticBuild) – Internationale Messe für Innenausbau und Raumausstattung  
St. Petersburg (Russie)

13.09.2012 – 16.09.2012

AUTOSHOW NITRA – Internationale Automobilausstellung  
Nitra (Slovaquie)

18.09.2012 – 22.09.2012

AMB – Internationale Ausstellung für Metallbearbeitung  
Stuttgart (Allemagne)

19.09.2012 – 22.09.2012

MONACO YACHT SHOW, Monte Carlo (Monaco)

20.09.2012 – 23.09.2012

YAPI – TurkeyBuild Ankara – Internationale Baumesse  
Ankara (Turquie)

20.09.2012 – 23.09.2012

Eurasia Packaging Istanbul – Ausstellung für Verpackungstechnik  
Istanbul (Turquie)

20.09.2012 – 27.09.2012

IAA Nutzfahrzeuge – Fahrzeuge, Ausrüstungen und Systeme des Güter- und Personentransportes  
Hannover (Allemagne)

**21.09.2012 – 22.09.2012**ad:tech london – The Event for Digital Marketing  
London (Grande Bretagne)**24.09.2012 – 29.09.2012**ITF – International Technical Fair (Autumn) –  
Internationale Technische Messe  
Plovdiv (Bulgarie)**27.09.2012 – 30.09.2012**RENEXPO® – Internationale Energiefachmesse  
Augsburg (Allemagne)**29.09.2012 – 07.10.2012**MERCANTE IN FIERA –  
Fachmesse für Moderne Kunst und Antiquitäten  
Parma (Italie)**29.09.2012 – 14.10.2012**Mondial de l'Automobile  
Paris (France)**30.09.2012 – 10.10.2012**FIM – Foire Internationale de Metz  
Metz (France)**10.10.2012 – 12.10.2012**Annual Convention of the AeroSpace and Defence  
Industries Association of Europe (ASD) Secteurs:  
Industrie de défense, aéronautique et spatiale  
Lisbonne ([www.portugalglobal.pt/asd](http://www.portugalglobal.pt/asd))**24.10.2012 – 26.10.2012**URBANTEC, Smart technologies for better cities  
Secteurs: Génie civil, logistique, Energie,  
Ecotechnologies – Cologne  
([www.urbantec.de](http://www.urbantec.de) / Tél: +49 221 821 3098)

agency ProMexico ([www.promexico.gob.mx](http://www.promexico.gob.mx)). The seminar was organised notably as a preparation to the official

mission to Latin America which will take place from the 14<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> of October 2012 and will be organized by the Chamber of Commerce and by Luxembourg for Finance. H.E. Mr. Luc Frieden will lead the delegation to both Mexico and Brazil.

Mr. Carlo Thelen, Member of the Managing Board and Head of the International Department welcomed the participants and presented the figures of the exchange of goods and services between Luxembourg and Mexico as well as the sectors and industries in which he sees a potential for further collaborations. H.E. Mrs Sandra Fuentes-Berain, Ambassador of Mexico to Luxembourg and Belgium gave an allocution in which she presented Mexico and its diversity which was followed by an in depth presentation of the economy of Mexico by M. Alejandro Saldivar of ProMexico. Mr. Jean-Claude Vesque, Head of International Trade at the Chamber of Commerce moderated the round table and the company testimonials. For the testimonials, Mr. Istvan von Habsburg, shared his experiences as a Mexican citizen and entrepreneur who lives in Luxembourg. He stresses that he would recommend to any entrepreneur

interested to do business in Latin America to go to Mexico. Mr. Christian Thiry, delegated administrator of Karp-Kneip Constructions shared his experience of owning a hotel “Casa Natalia” in San Jose del Cabo. He explains that he has had only positive experiences in Mexico and that in the over 50 times that he has visited the country he has always felt safe. Mr. Patrick Jeanne representing Cargolux explained the importance of Mexico as a destination for their air freight business and notes that although the number of Cargolux flights to Mexico has decreased to 3 flights per week, this decrease is due to the economic slowdown and is due to increase again shortly. Mr. Lucien Emringer, Honorary consul of Mexico in Luxembourg gave the closing speech.

Mexico is the 2<sup>nd</sup> largest economy in Latin America but the exchanges between Luxembourg and Mexico are quite limited so far. Whilst Luxembourg's imports of goods from Mexico have quadrupled over the past 10 years, the amount is still quite negligible at about 1 million EUR in 2011, which is nearly entirely comprised of machinery and appliances. As for the exports of goods, Mexico ranks 23<sup>rd</sup> at



If you are interested in participating in the forthcoming official mission to Mexico and Brazil, please contact our team: Edith Stein / Sophie Henry / Diana Rutledge (E-mail: [edith.stein@lff.lu](mailto:edith.stein@lff.lu) / [sophie.henry@lff.lu](mailto:sophie.henry@lff.lu) / [diana.rutledge@cc.lu](mailto:diana.rutledge@cc.lu) / [international@cc.lu](mailto:international@cc.lu))

a little over 56 million EUR; amount which has tripled over the past 10 years. Here we see a predominance in steel and metals as well as various electric equipments. The exports in services are at 57 million EUR and have increased fivefold over the past 10 years. This still only ranks Mexico as 49<sup>th</sup> destination country in terms of exports of services. On the positive side, we can note that Luxembourg is the fourth largest investor in Mexico following the US, Canada and Germany.

We are far from having achieved our limits in trade between Mexico and Luxembourg. There are a number of sectors where there is distinct potential for further collaborations:

1. One of the most important industries in Mexico is the automotive

industry. Many major car manufacturers have set up their operations there, including BMW, Mercedes Benz, Toyota, Honda, Volkswagen and many more. Luxembourg being an important supplier of automotive parts, synergies can most definitely be further developed.

2. There is also an important will on the Mexican side to further develop the financial center in Mexico City which is already home to Latin America's second largest stock exchange. With almost 20 million residents and a GDP similar to that of London, Mexico City presents a myriad of market opportunities for several types of businesses, including banks, financial institutions and insurance companies.

3. Mexico is also determined to enhance its position as a powerful actor in the international market, with a wide variety of commodities carried both in and out of the country. This creates opportunities in the sector of logistics and air freight. Currently Cargolux is servicing two cities in Mexico: Mexico City to which 3 flights go to per week and Guadalajara with 2 flights per week.

4. Strong growth in the environmental sector is creating opportunities in water treatment, solid waste management and renewable energy.

5. And finally, Mexico's ICT sector continues to grow particularly in the wireless and gaming sectors. ■

13 septembre 2012

## Save the date: visite d'une délégation turque – rendez-vous B2B & Forum Economique

**L**e 13 septembre 2012, une délégation turque menée par Zafer Çağlayan, ministre de l'Economie de la Turquie, visitera la Chambre de Commerce. A cette occasion, les

entreprises luxembourgeoises sont invitées à participer aux rendez-vous d'affaires avec des entreprises turques dans la matinée et à un Forum Economique dans l'après-midi.

En cas d'intérêt de votre part, nous vous remercions par avance de bien vouloir nous retourner le bulletin ci-dessous. ■

**MANIFESTATION D'INTERET – Merkur Juillet/Août 2012** • à remplir en lettres majuscules (toutes les mentions sont obligatoires)

Entreprise: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Fonction: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code postal/localité: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

GSM: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_

souhaite participer aux **rendez-vous d'affaires** et/ou au Forum Economique organisés à l'occasion de la visite d'une délégation turque menée par Zafer Çağlayan, ministre de l'Economie de la Turquie, **le jeudi 13 septembre 2012** et souhaite recevoir de plus amples informations relatives à cet événement en temps utile.

**Merci de bien vouloir retourner le présent formulaire à la:**  
**Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg –**  
Département International  
7, rue Alcide de Gasperi • L-2981 Luxembourg  
Personnes de contact: Sohrab Ziai / David Louro  
Tél.: (+352) 42 39 39-360 • Fax: (+352) 43 83 26  
E-mail: international@cc.lu

8 – 10 October 2012

## Become an Official Partner of the Luxembourg Pavilion at EXPO REAL 2012

**F**rom 8<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> of October 2012, the Chamber of Commerce organises a Luxembourg Pavilion at EXPO REAL, the biggest International Trade Fair for Commercial Property and Investment, which will be held for the 15<sup>th</sup> time in Munich, Germany.

Showcasing the most promising real estate developments, EXPO REAL brings together top real estate professionals for 3 days of networking, deal making and trend analysis. It is a key event for interdisciplinary and international projects, investment and finance. It caters to the full spectrum of the property sector, offering an international networking platform for the important markets spanning from Europe, Russia and the Middle East to the United States.

The fair's extensive programme of conference events gives participants valuable insight into the latest trends and innovations in the property, investment and finance market. In 2011 EXPO REAL attracted 1,600 exhibitors from 34 countries and around 37,000 participants from 72 countries.

For the 15<sup>th</sup> edition of the fair, the Grand Duchy of Luxembourg will be represented for the 4<sup>th</sup> consecutive time with a National Pavilion bringing together the Luxembourg companies that wish to present their products, services and technologies in an "open space" stand. Whether you are marketing a property, a fund or a service, EXPO REAL is the perfect platform to reach the key players at the heart of the international real estate community.

If you wish to join the Luxembourg Pavilion at the upcoming EXPO REAL trade fair, please get in touch with the International Department of the Chamber of Commerce which offers various options in order to make your participation a success.

The turnkey option for companies that wish to exhibit a model project amounts to 18,000 EUR. The other options amount to 12,000 EUR for a personalised totem and 8,000 EUR for a simple participation.

All of these packages include the following benefits for the exhibiting companies:

- Access to a nominative table in the lounge area of the collective stand for your client meetings;
- Use of the meeting room of the National Pavilion (upon reservation);
- Prominent location in the Hall A1;
- Official Reception to be held on the first day of the fair;
- Publication of your company profile in the official Luxembourg Brochure to be distributed to the visitors and exhibitors;
- Your company logo on the stand;
- The registration fee of the 1<sup>st</sup> participant of your company;
- Wireless Internet connection;
- Catering and refreshments throughout EXPO REAL;
- Bi-lingual hostesses;
- Transport of your promotional material to the fair and back to Luxembourg.

A Sponsor package including the following benefits will be available at the cost of 4,000 EUR:

- Access to the open space stand for your presence at EXPO REAL;
- The participation fee of the 1<sup>st</sup> participant of your company;
- Your company logo on the stand;
- One page advertisement in the official Luxembourg brochure to be distributed to visitors and exhibitors.



For any further questions and registration, please contact the Chamber of Commerce – International Department (Contact persons: Anne-Marie Loesch / Andreja Wirtz phone: (+352) 42 39 39-312/-379 – E-mail: [exporeal2012@cc.lu](mailto:exporeal2012@cc.lu))



## Désireux d'investir aux quatre coins du monde ?

Conquérir les marchés internationaux n'est pas une tâche facile. La Chambre de Commerce encourage et soutient concrètement le développement des entreprises luxembourgeoises actives dans le monde entier.

**Chambre de Commerce**  
7, rue Alcide de Gasperi  
Luxembourg-Kirchberg  
+352 42 39 39 - 360/310  
international@cc.lu  
www.cc.lu



15 – 21 octobre 2012

## 4<sup>e</sup> édition de la «Semaine européenne des PME» : le Luxembourg se remet aux couleurs de l'Europe

**C**et automne 2012, la Commission européenne organise la quatrième édition de la «Semaine européenne des PME», campagne annuelle de promotion pour les PME, qui aura comme thème phare «European SMEs as International Champions». La «Semaine européenne des PME», officiellement célébrée du 15 au 21 octobre 2012 dans toute l'Europe, encour-

rage l'esprit d'entreprise dans le cadre de l'initiative européenne en faveur des PME et conformément au «Small Business Act», premier cadre politique complet adopté le 25 juin 2008 en faveur des PME de l'Union européenne et ses états membres.

En Europe, les PME représentent 99 % des entreprises et constituent la majeure partie des nouveaux emplois, contribuant ainsi de manière significa-



tive à l'un des principaux objectifs de l'Union européenne: renforcer la croissance et générer des emplois plus nombreux et de meilleure qualité. Les PME ont dès lors une valeur inestimable pour une Europe compétitive du point de vue économique.

La «Semaine européenne des PME» poursuit cinq objectifs majeurs:

- diffuser les informations relatives aux aides aux petites entreprises proposées par l'UE et les autorités nationales;
- créer un partenariat UE-PME, symbole d'une Europe plus forte composée de PME de plus en plus compétitives, mais aussi de la disposition de l'UE à leur apporter soutien et conseils;
- encourager les PME existantes à élargir leurs perspectives et à développer leurs activités;
- développer de nouvelles idées de projets et faire partager les expériences de l'entreprenariat avec d'autres entrepreneurs;
- convaincre les jeunes que l'entreprenariat est une possibilité de carrière intéressante.

### ■ Les PME de nouveau mises à l'honneur dès la rentrée prochaine

Entre la mi-septembre et la mi-décembre, ces petites et moyennes entreprises seront donc mises sur le devant de la scène. Bien que la «Semaine européenne des PME» soit officiellement inaugurée le 17 octobre 2012 lors du Sommet à Bruxelles ayant pour thème «l'Esprit d'entreprise chez les femmes», de nombreux événements seront organisés par des associations professionnelles, des services de soutien aux entreprises et des pouvoirs publics nationaux, régionaux et locaux dans les 37 pays soutenant l'opération, dont le Luxembourg.

### L'édition 2011 en bref:

- 1.476 événements organisés dans les 37 pays soutenant l'opération;
- 34 événements organisés au Grand-Duché de Luxembourg grâce à la participation active de nombreuses organisations professionnelles locales impliquées;
- 27 événements à caractère transfrontalier, 35 événements à dimension européenne, 19 événements internationaux et 1.395 événements nationaux;
- près de 700 participants lors du Sommet à Bruxelles, les 6 et 7 octobre 2011. ■

## Save the date

Dans le cadre de leurs activités d'«Enterprise Europe Network - Luxembourg», la Chambre de Commerce, la Chambre des Métiers et Luxinnovation, en collaboration avec le Ministère des Classes Moyennes et du Tourisme et le Ministère de l'Economie et du Commerce Extérieur, organiseront la conférence de lancement de la

### Semaine Européenne des PME 2012 «L'internationalisation des PME :

**les outils de soutien au sein de l'Union européenne »  
Entrepreneurs, optez en faveur de mesures efficaces pour  
assainir vos finances !**

en présence de Madame Françoise HETTO-GAASCH, Ministre des Classes Moyennes et du Tourisme et de Monsieur Daniel CALLEJA CRESPO, Directeur Général de la DG Entreprises et Industrie et Ambassadeur européen pour les PME.

**Vendredi 12 octobre 2012 de 14h30 à 17h15**

Centre de Conférences de la Chambre de Commerce de Luxembourg

(7, rue Alcide de Gasperi | L-2981 Luxembourg)

de plus amples informations sur le programme et sur les modalités d'inscription vous seront communiquées prochainement.

Chaque année, les manifestations et activités proposées aux niveaux national, régional et local se déroulent au plus près des entrepreneurs établis et potentiels, leur permettant ainsi de partager leur expérience et de renforcer leurs activités.

Les activités proposées sont très variées: conférences, foires, journées portes ouvertes dans les entreprises, ateliers, expositions, performances artistiques, concours, etc. Chaque événement se concentre sur un sujet spécifique tel que l'entrepreneuriat, l'innovation,

l'environnement, la stratégie commerciale, l'internationalisation, etc. En bref, les participants ont la possibilité d'en apprendre plus sur tous les aspects de la gestion d'une PME et de concrétiser leurs ambitions.

Les entreprises souhaitant recevoir des informations sur la Semaine européenne des PME sont invitées à contacter l'Enterprise Europe Network de la Chambre de Commerce  
Tél.: (+352) 42 39 39-333 – E-mail: [een@cc.lu](mailto:een@cc.lu)  
ou à visiter le site officiel de l'événement: <http://ec.europa.eu/entreprise/initiatives/sme-week>

25 octobre 2012

## Participez à la 17<sup>e</sup> édition du Salon à l'Envers à Thionville

La Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg vous invite à participer à la 17<sup>e</sup> édition du «Salon à l'Envers» qui se déroulera le 25 octobre 2012 à Thionville. Comme chaque année, ce salon constitue, pour les entreprises luxembourgeoises et régionales, une plateforme de rencontres «b2b» entre acheteurs et fournisseurs de la Grande Région. En 2011, le salon a réuni plus de 1.300 participants et quelques 170 donneurs d'ordres qui ont présenté leur société et exprimé leurs besoins en termes d'achats. Les donneurs d'ordres ont ainsi pu établir plus de 5.000 contacts avec les visiteurs.

Ce salon, qui se positionne dans la continuité du salon «Greater Region Business Days» organisé par la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg les 13 et 14 juin derniers à Luxexpo, a pour but de stimuler la compétitivité et la croissance des petites et moyennes entreprises au sein de la Grande Région et de poursuivre le renforcement et le développement des

relations économiques et commerciales interrégionales. De plus, cette année, le Grand-Duché de Luxembourg sera mis à l'honneur en regroupant notamment les participants luxembourgeois sous un même chapiteau et en leur donnant une visibilité accrue au sein du salon.

Le thème retenu comme fil rouge de cette édition est celui de «la mise en valeur des produits du terroir, AOC agriculture biologique». Comme l'année dernière, un espace sera spécifiquement dédié à «l'éco-construction» ou la «construction durable».



Pierre Gramagna, directeur général de la Chambre de Commerce, lors de l'édition 2011 du Salon à l'Envers

Pour de plus amples renseignements:  
Chambre de Commerce – Département International  
Tél.: (+352) 42 39 39-333 – Fax: (+352) 43 83 26  
E-mail: [international@cc.lu](mailto:international@cc.lu)  
Personnes de contact: Sohrab Ziai / David Louro



2<sup>e</sup> semestre 2012

## Programme b2fair: 5 événements pour trouver de nouveaux partenaires d'affaires

Les salons professionnels et les bourses de contacts constituent un excellent outil pour trouver des partenaires professionnels potentiels sur les marchés étrangers. Les bourses de contacts b2fair sont des bourses de coopération professionnelles, ayant pour but de permettre aux entreprises d'accéder à de nouveaux marchés, ainsi que d'établir des relations d'affaires durables, et ceci par le biais de contacts de qualité et sur mesure, soigneusement arrangés au préalable.

En tant que marque déposée à l'échelle internationale, le concept b2fair combine les atouts de ces deux formes de développement de marché, offrant ainsi aux entreprises participantes la possibilité de profiter pleinement de ces deux instruments pour exploiter des nouvelles opportunités de marché, trouver des partenaires de coopération potentiels et échanger des expériences professionnelles. La Chambre de Commerce et ses partenaires organisent chaque année une dizaine d'événements b2fair.



### ■ Nouveauté: Doing Business Onsite: découvrez les zones industrielles européennes à travers les événements b2fair

Dans le cadre des activités b2fair, la Chambre de Commerce lance cette année «Doing Business Onsite», une nouvelle formule de rencontres d'affaires. La grande nouveauté consiste dans le fait que les rendez-vous auront lieu dans les zones industrielles et sont complétés par des visites en entreprise,

offrant ainsi la possibilité d'un suivi direct et sur place. En 2012, deux événements b2fair auront lieu dans une zone industrielle: à Kocaeli en Turquie (le Match4Industry) et à Indjija (Serbie).

### ■ Sistep-Midest 2012 à Casablanca: l'événement industriel marocain à ne pas manquer

Etant l'un des salons industriels les plus importants du Maroc, SISTEP-MIDEST (19-22 septembre 2012) rassemble les entreprises de secteurs tels que les machines-outils, le traitement des métaux, l'électronique, le plastique, les services et d'autres domaines de la sous-traitance. Tout en ouvrant une perspective globale aux entreprises, ce salon professionnel accueille des sous-traitants venus du Maroc, d'Europe, d'Asie, du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord, afin de répondre à leurs besoins spécifiques. L'édition 2012 du salon SISTEP-MIDEST met également en avant des projets industriels marocains dans le domaine des industries automobile, ferroviaire, routière et portuaire, ainsi que de l'énergie et du secteur de l'aéronautique.

L'édition 2011 a rassemblé 207 exposants venus de 12 pays, 6 pavillons nationaux (France, Espagne, Portugal, Italie, Hongrie et Algérie). Près de 4.000 visiteurs de 25 pays s'y sont rendus. La première édition de l'événement de matchmaking b2fair au Maroc organisée dans le cadre du salon SISTEP-MIDEST qui s'est déroulé à Casablanca (Maroc), a rencontré un succès considérable. 136 entreprises provenant de 12 pays étaient inscrites à cet événement et plus de 820 rendez-vous ont été planifiés pour les entreprises participantes.

### ■ Match4Industry: TOSB Automotive Supplier Industrial Park Kocaeli (Turquie)

Le parc industriel de Kocaeli accueille du 15 au 16 octobre 2012 et pour la première fois, un événement de matchmaking

b2fair. Kocaeli est une province du nord de la Turquie, située au bord de la Mer Noire. Grâce à une situation idéale sur le Golfe d'Izmit et à la proximité d'Istanbul, de nombreuses entreprises industrielles (industrie lourde, raffinerie, chimie...) se sont installées dans cette région.

L'événement offre aux participants la possibilité de rencontrer des entreprises turques, européennes, ainsi que d'autres pays des secteurs suivants: machinerie, automobile, métallurgie, chimie, électronique, technologies de l'Information, plastiques, cuir.

Outre les rendez-vous d'affaires, les entreprises auront la possibilité de visiter les entreprises locales.

### ■ Midest 2012: numéro un mondial des salons de sous-traitance industrielle Paris (France)

Avec 1.724 exposants venus de 36 pays, 42.769 professionnels de 65 pays et 50.000 m<sup>2</sup> d'exposition en 2011, le MIDEST est le plus grand salon mondial exclusivement consacré à la sous-traitance industrielle. Fabricants, équipementiers et assembleurs peuvent y rencontrer les fournisseurs de solutions en transformation des métaux, plasturgie, électronique, microtechniques et services à l'industrie. Le salon MIDEST couvre les secteurs suivants: transformation des métaux (décolletage, usinage, machines spéciales, forge, fonderie, chaudronnerie, production par mise en forme et découpage des métaux, matières/matériaux/produits semi-finis), transformation des plastiques, caoutchoucs, composites, travail du bois, transformation des autres matières et matériaux (verre, céramique,...), électronique et électricité, microtechniques, traitements de surfaces, traitements thermiques et finitions, fixations industrielles, services à l'industrie (aide à la conception/ingénierie/études, maintenance industrielle, qualité/contrôle/mesures, recherche & développement, éditeurs de logiciels, environnement et développement durable), maintenance

industrielle et tertiaire (Maintenance Expo 2012).

■ **Pollutec 2012: Salon leader mondial du marché de l'environnement Lyon (France)**

Pollutec (27-30 novembre 2012) rassemble l'ensemble des équipements, technologies et services de traitement de toutes les pollutions, et, plus généralement de préservation de l'environnement et de mise en œuvre du développement durable. Le salon couvre les secteurs suivants: produits et développement durable, sites et sols, prévention et gestion des risques, institutions, recherche et financement, eau et eaux usées, déchets, recyclage et nettoyage, énergies renouvelables, analyse, mesure et contrôle, air.

La bourse de contact *b2fair* offre aux entreprises la possibilité de rencontrer des partenaires commerciaux, industriels et technologiques potentiels du monde entier lors des rendez-vous préprogrammés. L'Argentine étant l'invitée d'honneur de cette édition du salon Pollutec, de nombreuses entreprises de ce pays sud-américain sont attendues. Lors de la première édition de la convention d'affaires *b2fair* en 2010, près de 200 entreprises de 20 pays différents ont participé à l'événement et plus de 1400 rendez-vous d'affaires étaient organisés.

■ **Indjija Industrial Zone: votre accès aux pays des Balkans**

Située dans le Nord de la Serbie à 42 km de Belgrade et 35 km de Novi Sad, la zone industrielle d'Indjija bénéficie de connexions routières, ferroviaires et aériennes très favorables et regroupe plus de 2.850 entreprises, dont notamment ThyssenKrupp, Henkel, Electrawinds et GasTeh.

Le parc industriel est divisé en différents secteurs tels qu'une zone dédiée à l'industrie, une autre aux PME et à la logistique et une destinée aux TIC. De plus, de nombreuses entreprises italiennes

ont implanté leur siège dans l'«Italian Industrial Zone».

Le programme de l'événement *b2fair* (30 novembre – 2 décembre 2012) inclut une visite du salon «Baza Business Fair», des rendez-vous d'affaires, ainsi que des visites dans la zone industrielle d'Indjija. Parallèlement à la participation de nombreuses entreprises serbes, des entreprises de différents pays des Balkans (Croatie et Bosnie-Herzégovine) sont également attendues.

Si vous êtes intéressé par ces événements, nous vous remercions de nous retourner le bulletin ci-dessous. ■



**MANIFESTATION D'INTERET – Merkur Juillet/Août 2012** • à remplir en lettres majuscules (toutes les mentions sont obligatoires)

Entreprise: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Fonction: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code postal/localité: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

GSM: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_

souhaite recevoir de plus amples informations relatives aux événements de matchmaking *b2fair* suivants:

- Sistep-Midest 2012, Casablanca
- Match4Industry, Kocaeli
- Midest 2012, Paris
- Pollutec 2012, Lyon
- Indjija Industrial Zone, Indjija

**Le formulaire dûment complété est à renvoyer à:  
Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg –**

Département International  
7, rue Alcide de Gasperi • L-2981 Luxembourg  
Personnes de contact: Niels Dickens / Amrita Singh  
Tél.: (+352) 42 39 39-370 • Fax: (+352) 43 83 26  
E-mail: [b2fair@cc.lu](mailto:b2fair@cc.lu)

28 septembre 2012

## 3<sup>e</sup> et dernier volet du cycle de conférences «Fit4Fairs: Stratégies pour une participation réussie aux salons professionnels à l'étranger – De la prise de contact à la signature de contrats»

**A**fin de contribuer au développement international des entreprises luxembourgeoises et de favoriser au mieux l'expansion de leurs activités vers les marchés étrangers, la Chambre de Commerce, dans le cadre de ses activités d'«Enterprise Europe Network», organise le troisième et dernier volet de son cycle de conférences «Fit4Fairs: Stratégies pour une participation réussie aux salons professionnels à l'étranger – De la prise de contact à la signature de contrats», le vendredi 28 septembre 2012 de 9h00 à 14h30 au Centre de Conférences de la Chambre de Commerce.

Cette manifestation s'inscrit dans la continuité d'un cycle complet de 3 conférences, dont la première, qui a eu lieu le 26 mars, était axée sur la stratégie, la planification et le financement. La seconde a abordé, le 24 mai dernier, les aspects marketing et communication, tandis que ce dernier volet pré-

sentera, le 28 septembre prochain, les étapes indispensables à la bonne gestion des contacts créés lors du salon, dans l'optique de mettre en place une relation durable et ainsi établir des partenariats d'affaires.

A la fois lieux de rencontres et d'échanges, les salons professionnels permettent aux entreprises qui souhaitent se développer à l'international de rencontrer, sur une courte durée, un nombre important de clients ou de fournisseurs potentiels. Une fois le salon terminé, il est donc indispensable de savoir pérenniser les contacts établis au cours de l'événement en vue de signer les contrats d'affaires souhaités.

Dans un contexte de marché de plus en plus concurrentiel, il est dès lors fondamental d'informer, de sensibiliser et de préparer les petites et moyennes entreprises luxembourgeoises en vue de leur faire profiter pleinement du potentiel offert par ces

vitrines industrielles, technologiques et commerciales. Ainsi, le but de cette initiative est, qu'au terme de ce cycle de conférences, les entreprises participantes soient parfaitement prêtes à mettre en œuvre toute une stratégie globale pour réussir et rentabiliser leur participation aux salons professionnels à l'étranger. Les entreprises qui auront le mieux préparé en amont l'événement obtiendront le meilleur retour sur investissement.

Si vous souhaitez participer à cet événement, inscrivez-vous dès maintenant en nous renvoyant le bulletin d'inscription, ci-dessous, dûment complété, par courrier, par fax, ou par e-mail pour **le jeudi 27 septembre 2012 à 12h au plus tard**. La conférence est gratuite.

### FORMULAIRE D'INSCRIPTION – Merkur Juillet/Août 2012 • à remplir en lettres majuscules (toutes les mentions sont obligatoires)

Raison sociale: \_\_\_\_\_

Personne de contact: \_\_\_\_\_

Fonction: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code postal/localité: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_

- Souhaite obtenir des informations sur la conférence «**Fit4Fairs: Stratégies pour une participation réussie aux salons professionnels à l'étranger – De la prise de contact à la signature de contrats**» qui aura lieu le vendredi 28 septembre 2012 de 09h00 à 14h30 à la Chambre de Commerce.

- Souhaite s'inscrire à la conférence «**Fit4Fairs: Stratégies pour une participation réussie aux salons professionnels à l'étranger – De la prise de contact à la signature de contrats**» qui aura lieu le vendredi 28 septembre 2012 de 09h00 à 14h30 à la Chambre de Commerce.

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

**Merci de retourner le présent formulaire par courrier ou par fax à l'adresse suivante:**  
**Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg –**  
 Département International  
**Enterprise Europe Network – Luxembourg**  
 7, rue Alcide de Gasperi • L-2981 Luxembourg  
 Personnes de contact: Sabrina Aksil / Joëlle Benguigui  
 Tél.: (+352) 42 39 39-333 • Fax: (+352) 43 83 26 • E-mail: een@cc.lu

# Textes européens

## publiés du 29 février au 10 avril 2012

**E**nterprise Europe Network-Luxembourg vous offre, par le biais du bulletin de la Chambre de Commerce, la possibilité de commander gratuitement des recommandations, communications, décisions, directives et règlements européens.

Vous trouverez ainsi dans chaque édition du *Merkur* une liste référentielle contenant une sélection de ces textes publiés lors de la période précédant sa parution.

Pour obtenir un ou plusieurs des documents listés, il vous suffit de nous retourner le bon de commande en

cochant le numéro du document ainsi que la langue de votre choix. Le(s) document(s) souhaité(s) vous sera/seront transmis gratuitement par courrier normal ou par courrier électronique.

### Communications publiées du 29 février au 10 avril 2012

- |   |              |  |
|---|--------------|--|
| 1 | 2012/C 70/05 | Rapport conjoint du Conseil et de la Commission sur la mise en œuvre du cadre stratégique pour la coopération européenne dans le domaine de l'éducation et de la formation («Education et formation 2020») — Education et formation dans une Europe intelligente, durable et inclusive |
| 2 | 2012/C 74/01 | Avis du Contrôleur européen de la protection des données sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la coopération administrative dans le domaine des droits d'accise  |

### Décisions publiées du 29 février au 10 avril 2012

- |   |             |  |
|---|-------------|--|
| 3 | 2012/135/UE | Conclusions sur les meilleures techniques disponibles (MTD) dans la sidérurgie, au titre de la directive 2010/75/UE du Parlement européen et du Conseil relative aux émissions industrielles |
| 4 | 2012/243/UE | Etablissement d'un programme pluriannuel en matière de politique du spectre radioélectrique  |

### Directive publiée du 29 février au 10 avril 2012

- |   |           |   |
|---|-----------|---|
| 5 | 2012/7/UE | Modifiant de l'annexe II, partie III, de la directive 2009/48/CE du Parlement européen et du Conseil concernant la sécurité des jouets, pour l'adapter au progrès technique |
|---|-----------|---|

### Règlements publiés du 29 février au 10 avril 2012

- |   |          |   |
|---|----------|---|
| 6 | 206/2012 | Application de la directive 2009/125/CE du Parlement européen et du Conseil concernant les exigences d'éco-conception applicables aux climatiseurs et aux ventilateurs de confort |
| 7 | 260/2012 | Exigences techniques et commerciales pour les virements et les prélèvements en euros et modifiant le règlement (CE) n° 924/2009   |
| 8 | 249/2012 | Exigences pour la réception de la plaque réglementaire des véhicules à moteur et de leurs remorques   |

## BON DE COMMANDE – Textes européens – Merkur Juillet/Août 2012 • à remplir en lettres majuscules

Entreprise : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal/localité : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Fax : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_

Nous souhaitons recevoir les textes législatifs suivants :

- en français     en allemand  
 en anglais     autre (à préciser) \_\_\_\_\_
- 1     2     3     4     5  
 6     7     8

**Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg**  
Département International  
**Enterprise Europe Network – Luxembourg**  
L-2981 Luxembourg  
Tél. : (+352) 42 39 39-333 • Fax : (+352) 43 83 26  
E-mail : een@cc.lu

## BOA – Bourse d'Opportunités d'Affaires

**E**n raison de l'internationalisation de l'économie, les PME souhaitant sortir de leurs frontières et conquérir de nouveaux marchés peuvent soit décider de le faire seules, soit de conclure des coopérations avec des PME situées dans les Etats visés. Une entreprise optant pour le partenariat a ainsi le choix entre plusieurs types de partenariats:

- Le partenariat commercial;
- Le partenariat industriel;
- Le partenariat technologique;
- Les formes participatives de partenariat.

Pour faire face à de nouveaux marchés et à la concurrence, le partenariat apparaît comme étant une des solutions pouvant permettre à toute PME/PMI disposant de moyens limités face à de grandes entreprises de devenir une entreprise concurrente non négligeable

sur le marché européen, voire mondial. Il s'agit de réaliser à plusieurs ce qui est plus difficile à faire seul. Etre actif sur le marché international implique qu'une entreprise soit présente sur plusieurs marchés nationaux ne répondant pas forcément aux mêmes règles, et un marché international où les concurrents sont encore plus nombreux que sur le marché national ou européen. Le partenariat permet ainsi aux entreprises de petite et de moyenne taille de diminuer ces risques.

Au vu du nombre d'offres de coopération existantes, Enterprise Europe Network-Luxembourg vous propose la possibilité d'entrer en contact avec des partenaires potentiels, en répondant à une des propositions d'affaires émanant aussi bien d'entreprises luxembourgeoises, de la Grande Région, ou situées dans l'un des 27 Etats membres

de l'Union européenne, dans un pays candidat à l'adhésion ou dans un Etat tiers où le réseau est représenté. Si vous êtes intéressés par une offre de coopération bien déterminée, vous pouvez recevoir les coordonnées de la société, une description de son offre, ainsi que des informations diverses sur son fonctionnement (capital, chiffre d'affaires, expériences internationales, etc.).

Vous pouvez aussi soumettre une offre de recherche de coopération en contactant Enterprise Europe Network-Luxembourg auprès de la Chambre de Commerce. Une entrevue peut également être arrangée sur simple demande:

### Enterprise Europe Network – Luxembourg

Tél.: (+352) 42 39 39-333

Fax: (+352) 43 83 26

E-mail: [een@cc.lu](mailto:een@cc.lu)

### OFFRES DE COOPERATION

- 1 Société polonaise, spécialisée dans les services de traduction (simultanée et consécutive) et d'interprétation, vers et depuis toutes les langues, pour les projets hautement techniques (énergie, gaz, IT) propose ses services en tant que sous-traitant et recherche des partenaires pour promouvoir ses services de traduction (EEN 20120605060)
- 2 Société belge, spécialisée dans les services d'information et de communication, propose des services de sous-traitance à de potentiels partenaires (EEN 20120521039)
- 3 Société danoise, spécialisée dans la production et l'offre de produits de soin de haute qualité, recherche des producteurs de cire coiffante intéressés par l'utilisation de ses capacités de production (EEN 20120530046)
- 4 Société italienne, spécialisée dans la production de boissons alcoolisées innovantes et dans la commercialisation de nourriture typiquement italienne (fromages, pâtisseries, viandes froides, etc.), recherche des agents commerciaux, représentants et distributeurs (EEN 20120524016)
- 5 Société turque, spécialisée dans la production de condiments et épices, recherche des distributeurs en Europe (EEN 20120524005)
- 6 Société tchèque, spécialisée dans l'offre de services technologiques pour les industries alimentaire, chimique, de fabrication papier, pharmaceutique, pétrochimique et d'ingénierie mécanique, offre ses services en tant que sous-traitant (EEN 20120522031)
- 7 Société espagnole, spécialisée dans le paysagisme, l'aménagement urbain et l'urbanisme, la construction, l'aménagement et la réhabilitation d'intérieur, recherche des sous-traitants et propose des contrats de production réciproque pour des projets architecturaux (EEN 20120522019)
- 8 Société allemande, spécialisée dans la transformation de plastiques et dans la fabrication de ventouses destinées à des usages multiples, recherche des partenaires commerciaux tels que des représentants ou des distributeurs. Elle propose également un partenariat basé sur un contrat de joint-venture (EEN 20120522006)
- 9 Société norvégienne, spécialisée dans les équipements et accessoires pour animaux de compagnie, recherche des distributeurs, revendeurs et utilisateurs finaux (industriels) pour ses produits désodorisants à base naturelle (EEN 20120601015)
- 10 Société lituanienne, spécialisée dans la fabrication de cages à lapins pour le jardin et l'agriculture urbaine, recherche des intermédiaires commerciaux (agents, représentants, distributeurs). La société fournira des échantillons et des supports de promotion et de création de site internet (EEN 20120521003)
- 11 Société roumaine, spécialisée dans la production et l'emballage de pièces détachées pour les engins automobiles (pièces pour excavateurs, véhicules, tracteurs – pistons, goupilles, rouleaux, engrenages), propose ses services en tant que sous-traitant (EEN 20120605001)
- 12 Société hongroise, spécialisée dans la vente en gros de produits industriels en caoutchouc et d'équipements pour le transport en vrac et de produits industriels pour la MRR (Maintenance, Réparation et Révision), axés principalement sur la réparation des pneus, recherche des intermédiaires commerciaux à travers l'Europe pour distribuer ses produits. La société est également prête à mettre en place une joint-venture avec le partenaire potentiel (EEN 20120516018)



Entreprise : \_\_\_\_\_

Numéro au RCS : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal/localité : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Fax : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- |                            |                            |                            |                             |                             |                             |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4  | <input type="checkbox"/> 5  | <input type="checkbox"/> 6  |
| <input type="checkbox"/> 7 | <input type="checkbox"/> 8 | <input type="checkbox"/> 9 | <input type="checkbox"/> 10 | <input type="checkbox"/> 11 | <input type="checkbox"/> 12 |

Date : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

**Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg**  
Département International  
**Enterprise Europe Network – Luxembourg**  
L-2981 Luxembourg  
Tél. : (+352) 42 39 39-373 • Fax : (+352) 43 83 26  
E-mail : een@cc.lu



## Votre comptabilité est-elle prête ?

- Nouveau plan comptable
- e-TVA
- eCDF
- FAIA

Vous



 Vous



**infodata**  
Créateur de Logiciels

22 Zone Industrielle, L-8287 KEHLEN  
Tél : (+352) 33 16 48 - 1  
Mail : info@infodata.lu  
http://www.infodata.lu

## Formation Professionnelle continue (FPC)

## Remise des certificats de réussite du programme de formation «LSC Progress»



**Au premier plan (de d. à g.): Gérard Eischen, directeur a.i. de la Luxembourg School for Commerce, Antonio De Carolis (derrière), directeur à la Formation professionnelle, ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle et Michel Lanners, premier conseiller de Gouvernement du ministère de l'Éducation nationale, entourés des lauréats du programme «LSC Progress»**

**L**a Luxembourg School for Commerce (LSC), l'organisme de formation de la Chambre de Com-

merce, a organisé sa remise des certificats de réussite aux lauréats des formations du programme «LSC Progress», jeudi 5 juillet 2012. A cette occasion 528 lauréats ont été honorés en présence de Michel Lanners, premier conseiller de Gouvernement du ministère de l'Éducation nationale, Antonio De Carolis, directeur à la Formation professionnelle, ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, et de Gérard Eischen, directeur a.i. de la Luxembourg School for Commerce. Le programme «LSC Progress» constitue une partie centrale de la formation professionnelle continue certifiante de la LSC.

Lors de son mot de bienvenue, Gérard Eischen, directeur a.i. de la LSC, a tout d'abord félicité les lauréats pour leur réussite aux examens. Il a souligné que le fait de suivre des formations en dehors des heures de travail régulières nécessite non seulement beaucoup de persévérance, mais aussi une discipline exemplaire. Il a également profité de l'occasion pour remercier les participants de la confiance dont ils témoignent à l'égard des services proposés par la LSC.

Michel Lanners est ensuite intervenu en tant que commissaire de la com-

mission d'examen des cours de fiscalité Cycle A et Cycle B, organisés en partenariat avec la Société de Comptabilité sous le contrôle du ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle, pour féliciter les 187 lauréats ayant suivi ces deux formations.

Enfin, Antonio De Carolis a mis l'accent sur les possibilités et perspectives que la formation continue offre aux candidats. Le développement sur le plan personnel et l'adaptation des qualifications professionnelles face aux évolutions de l'économie luxembourgeoise sont des facteurs importants permettant de s'imposer sur un marché de l'emploi de plus en plus compétitif et sélectif. Il a également rappelé que les entreprises peuvent bénéficier d'une aide financière de l'Etat en introduisant une demande auprès du ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle pour l'ensemble des mesures de formation réalisées. Les salariés, de leur côté, peuvent avoir recours à l'instrument du congé individuel de formation, qui leur permet de participer aux formations ou de préparer les examens des formations éligibles. La remise des certificats s'est clôturée par le verre de l'amitié. ■

## Formation Professionnelle Continue (FPC)

## Remise des certificats de réussite du programme de formation «LSC Entrepreneurship»

**L**e mardi 10 juillet 2012, la Luxembourg School for Commerce (LSC) a organisé sa remise des certificats de réussite aux formations donnant accès aux professions de commerçant, de transporteur ainsi qu'aux professions de l'immobilier. A cette occasion plus de 200 lauréats ont été honorés en présence de Françoise Hetto-Gaasch, ministre des Classes moyennes et du Tourisme et ministre de l'Égalité des chances, et de Gérard Eischen, directeur a.i. de la Luxembourg School for Commerce.

Les formations du programme «LSC Entrepreneurship» permettent aux candidats de s'initier ou de se perfectionner à la

gestion d'entreprise. En complément des techniques de financement, de marketing, de gestion des ressources humaines, du droit du travail et de la fiscalité, le participant apprend à connaître les spécificités de sa profession. 979 personnes ont participé aux différents cours qui ont été offerts pendant l'exercice académique 2011/2012. Sur les 723 certificats, 225 marquent la réussite aux examens des formations pour commerçants, 42 à la formation pour transporteurs et 201 offrent à leur détenteur la possibilité de se lancer dans une profession de l'HORECA. 255 certificats ont également été délivrés pour la réussite des formations aux professions de l'immobilier.

Lors de son allocution de bienvenue, Gérard Eischen a tout d'abord félicité les lauréats pour leur engagement, leur démarche proactive et leur courage de se lancer dans l'entrepreneuriat. Il a précisé que grâce aux connaissances pratiques acquises, les lauréats disposent des premiers outils pour s'engager dans la création d'entreprise. Dans ce contexte il a aussi présenté la nouvelle structuration du programme des formations «LSC Entrepreneurship» suite à la nouvelle loi du 2 septembre 2011 réglementant l'accès aux professions d'artisan, de commerçant, d'industriel, ainsi qu'à certaines professions libérales, avec l'objectif de simpli-

fier le droit d'établissement. Gérard Eischen a également abordé les statistiques marquantes liées à cette nouvelle promotion. En effet, sur l'ensemble des participants aux formations du programme «LSC Entrepreneurship»:

- 39 % sont des femmes, ce qui témoigne d'un engouement marqué des femmes pour l'accès à l'entrepreneuriat.
- 85 % des inscrits sont des résidents, ce qui atteste d'une reprise de l'attractivité de l'indépendance au Luxembourg, mais aussi de l'attrait des formations offertes par la LSC.
- Enfin, le taux de réussite sur l'ensemble des formations s'élève à 69 %, gage du sérieux et de la sélectivité des formations et des évaluations de la LSC.

Gérard Eischen a clos son intervention par des remerciements adressés à la ministre Hetto-Gaasch. Il a plus particulièrement salué son engagement politique dans l'intérêt des acteurs économiques organisés au sein de la Chambre de Commerce. Dans ce contexte, il a souligné l'expérience positive de la Chambre de Commerce avec la réforme du droit d'établissement démarrée en septembre 2011, de sorte qu'il ne pourrait qu'encourager la ministre à continuer sur le chemin de la modernisation du cadre réglementaire.

Après l'intervention de Monsieur Eischen, Laurent Koener, conseiller auprès du Département Création et Développement

des Entreprises de la Chambre de Commerce, a présenté aux lauréats les «10 règles d'or pour réussir son projet entrepreneurial» et rappelé que l'Espace Entreprise de la Chambre de Commerce se tient à leur disposition pour les conseiller et les assister dans la mise en œuvre de leur projet.

Françoise Hetto-Gaasch, ministre des Classes moyennes et du Tourisme et ministre de l'Egalité des chances, a ensuite pris la parole pour, à son tour, féliciter les lauréats d'avoir choisi d'approfondir leurs compétences et d'acquiescer de nouvelles approches par le biais de la formation. Elle a également salué leur persévérance et a souligné que ce cursus de formation permettra à chacun d'entre eux de se construire un avenir au sein de leur entreprise, tout au long de leur vie

professionnelle. En effet, les qualifications professionnelles doivent être régulièrement actualisées car elles permettent de s'adapter aux évolutions de l'économie luxembourgeoise et sont des facteurs importants permettant de s'imposer sur un marché de plus en plus compétitif. Pour conclure son allocution, la ministre a rappelé les aides et subventions dont peuvent bénéficier les créateurs d'entreprise pour lancer leur projet et insisté sur un aspect parfois oublié de l'entrepreneuriat: la reprise de sociétés existantes. En effet, cette approche permet d'entreprendre sur des bases existantes et d'insuffler une seconde vie à des entreprises autrement vouées à disparaître. La remise des certificats s'est clôturée par un vin d'honneur dans une ambiance détendue et conviviale. ■



Au premier plan au centre, Françoise Hetto-Gaasch, ministre des Classes moyennes et du Tourisme et ministre de l'Egalité des chances, et Gérard Eischen, directeur a.i. de la Luxembourg School for Commerce, entourés des lauréats du programme «LSC Entrepreneurship»

Le programme de ces cours reprendra au premier semestre 2013.

Les personnes intéressées peuvent commander un catalogue de formation auprès de la LSC par email à [info@lsc.lu](mailto:info@lsc.lu) ou télécharger le catalogue sur [www.lsc.lu](http://www.lsc.lu)

## Formation Professionnelle Continue (FPC)

### Formation de perfectionnement «Gestion des ressources humaines» en étroite collaboration avec ICN Business School (Nancy)

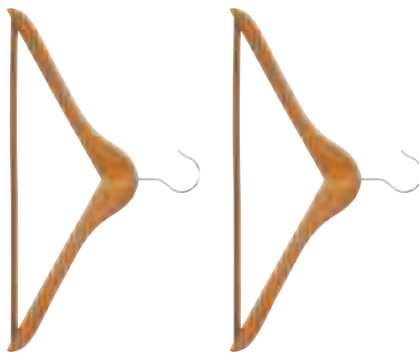
La Luxembourg School for Commerce (LSC) propose, en étroite collaboration avec ICN Business School, une formation de perfectionnement en gestion des ressources humaines marquant le deuxième niveau de son programme. Le cycle de perfectionnement permettra aux participants d'acquiescer une vision globale du processus de management des ressources humaines et de développer le savoir-faire nécessaire pour gérer efficacement le capital humain. A l'issue

de la formation les participants auront acquis des connaissances approfondies sur les différents sujets de la gestion des ressources humaines et pourront intervenir de façon autonome en tant qu'«RH Généraliste». La formation sera animée en langue française et débutera dès septembre 2012. Pour obtenir plus d'informations sur ce programme, veuillez consulter le site web [www.lsc.lu](http://www.lsc.lu) ou contacter Doris Mulombe, responsable de formation auprès de la LSC ([doris.mulombe@lsc.lu](mailto:doris.mulombe@lsc.lu)). ■



# Donnons un coup d'accélérateur à l'emploi des jeunes

Entreprises, déclarez vos postes d'apprentissage



## Bénéficiez des nombreux avantages liés à l'apprentissage

- ▶ Assurez la formation de vos futurs collaborateurs au plus près des exigences de votre entreprise
- ▶ Participez à l'insertion professionnelle des jeunes
- ▶ Bénéficiez des aides financières prévues pour les entreprises formatrices

Formulaire de déclaration à télécharger sur [www.lsc.lu](http://www.lsc.lu) ou [www.adem.lu](http://www.adem.lu)  
Déclaration auprès de l'Adem au 247 -85387/ 247-85480  
Plus d'informations : Luxembourg School for Commerce au 42 39 39 -220



# Formulaire à compléter et à renvoyer



MINISTÈRE  
DU TRAVAIL ET DE LA SÉCURITÉ  
SOCIALE

Service d'Orientation Professionnelle

## Déclaration de postes d'apprentissage

Code de Travail Livré premier - Titre premier - Contrat d'apprentissage  
(Art. L. 111 - 1 - Art. L. 113 - 6)

La déclaration des postes d'apprentissage à l'Agence pour le développement de l'emploi est obligatoire.  
Le placement en apprentissage est assuré par le Service d'Orientation professionnelle.

\*matricule obligatoire afin de garantir le traitement adéquat

<b>Employeur :</b>	
Matricule* :	_____
Nom :	_____
	_____
Adresse :	_____
	_____
Téléphone :	_____
Fax :	_____

- 1) Apprentissage : Poste(s) offert(s) \_\_\_\_\_ apprenti/e(s) \_\_\_\_\_  
(nombre) (profession/métiers)
- DAPI/CATP  CCM  CCP  DT   Apprentissage initial
- Poste(s) offert(s) \_\_\_\_\_ apprenti/e(s) \_\_\_\_\_  
(nombre) (profession/métiers)
- DAPI/CATP  CCM  CCP  DT   Apprentissage adulte

En cas de déclaration de « conseiller en vente », prière d'indiquer la spécialisation correspondante :

- 2) Le/la candidat(e) est invité(e) à contacter M/Mme \_\_\_\_\_  
et/ou à se présenter le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ heures.

<b>Candidat/e de votre choix:</b> au cas où vous avez déjà un(une) candidat(e)	Matricule* : _____
	Nom : _____
	Adresse : _____
	_____

\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_  
(Localité) (Date) (Nom et signature/cachet)

Prière de renvoyer la présente à l'adresse  
**ADEM - Orientation professionnelle**  
Boite postale 19 - L-2010 Luxembourg  
ou par Fax : 40 61 39  
Tél. : 247-85387 / 247-85480

La loi du 2 août 2002 relative à la protection des données des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel prévoit que l'administré soit informé que les réponses à ce formulaire ne peuvent servir à d'autres fins que le traitement des déclarations de postes d'apprentissage conformément aux termes de la précitée législation, le droit d'accès, de rectification et de suppression des données est garanti.

12 juillet 2012

## La Luxembourg School for Commerce accueille une conférence sur le thème du *burn out*



(de g. à d.): Dr. Patrick Mesters, Roger Ortman, Thierry Plompen et Jean Junck lors de la conférence sur le thème du *burn out*

La Luxembourg School for Commerce (LSC) a organisé une conférence ayant pour thème: «Le *burn out* – détection et prévention». La conférence a été animée par le Dr. Patrick Mesters, médecin spécialiste en neuropsychiatrie de l'Université libre de Bruxelles (ULB) et fondateur du «European Institute for Intervention and Research on Burn out», Roger Ortman, ingénieur (Solvay Brussels School) et Senior coach, ainsi que Gérard Eischen, directeur a.i. de la Luxembourg School for Commerce.

Lors de son mot de bienvenue, Gérard Eischen, directeur a.i. de la LSC, a salué les responsables formation et ressources humaines membres du réseau «Club des Responsables de Formation» (CRF) présents dans l'assemblée. La conférence s'inscrivait dans une volonté de redynamiser l'initiative CRF, chère à la LSC. Le CRF est le branding donné par la LSC à son réseau d'acteurs des domaines de la formation et des ressources humaines, dans l'optique d'un objectif triple:

- la création d'une plateforme d'échange pour les responsables formation et ressources humaines;
- la mise à disposition d'informations sur le domaine de la formation au sens large par le biais de conférences, de séances d'information et de workshops s'adressant en premier lieu aux membres du CRF;
- la possibilité pour les représentants de la Chambre de Commerce et de

la LSC d'obtenir un feedback du terrain quant à la politique à mener en matière d'offre de formation.

La LSC souhaite redynamiser cette initiative en multipliant les possibilités de rencontres des membres à travers la programmation de différents formats de networking, tels que des séances «petit déjeuner», «lunch break» ou «afterwork meeting», en diversifiant les lieux de rencontre avec une programmation de séances en dehors des locaux de la CC afin de favoriser le caractère convivial de ces événements et en positionnant le CRF en tant que référence en matière de formation, à travers la sélection de sujets novateurs, d'intervenants de renommée et d'acteurs locaux d'influence.

Monsieur Eischen a présenté la nouvelle identité visuelle de la plateforme, enjoignant les participants à s'inscrire au CRF via le site de la LSC.

Il a ensuite rebondi sur la thématique de la conférence et souligné l'importance de l'humain dans l'entreprise. En effet, l'humain est la véritable richesse et le moteur de toute institution et doit, à ce titre, être au centre des attentions de tout dirigeant d'entreprise et de tout responsable des ressources humaines désireux de maximiser la performance et la pérennité de son entreprise. Intimement lié à la qualité de vie au travail, le *burn out*, ou l'épuisement professionnel, est devenu un sujet de préoccupation majeur.

Une fois déclaré, le *burn out* influe négativement sur la qualité de service et le moral des équipes, ce qui engendre des coûts importants liés à l'absentéisme et au taux de rotation élevé du personnel. Aujourd'hui plus que jamais, il incombe aux acteurs de la prévention d'implémenter des plans d'action et d'optimiser les méthodes de management dans le but d'assurer un climat de travail propice au développement de chacun.

Dr. Patrick Mesters a débuté la conférence en présentant trois objectifs clairement définis: comprendre, démystifier et prévenir le *burn out*. Dr. Mesters a ensuite décrit les grands traits thématiques de son intervention et de celle de Roger Ortman, articulées autour de quatre points clés: Définitions: Stress et *burn out*; Signes annonciateurs et individus à risque; Comment prévenir le *burn out*? Et enfin: Soutenir l'engagement des collaborateurs. Le Dr. Patrick Mesters a décrit les mécanismes du stress, du *burn out* et de ses différences avec la dépression, et a défini les signes annonciateurs et les facteurs de risque, le tout étayé d'exemples concrets et de retours d'expérience, tordant le cou au passage à de nombreux clichés. Roger Ortman lui a succédé au micro pour amener la réflexion sur la prévention du *burn out* et donner des moyens concrets de soutenir l'engagement des collaborateurs et, de fait, limiter les risques de *burn out*, usant de cas concrets ou d'actualités récentes et non sans humour.

Les interventions du Dr. Patrick Mesters et de Roger Ortman se sont achevées par une session de questions/réponses avec les membres de l'audience. La conférence a été clôturée par un *networking lunch*, au cours duquel les participants et les conférenciers ont pu échanger leurs points de vue.

Partie intégrante du pilier de la formation professionnelle continue, «LSC Conferences» est un programme de conférences sur des thèmes contemporains relatifs au quotidien de la vie des entreprises et au contexte du marché économique luxembourgeois. Le programme des futures conférences LSC est consultable sur le site web [www.lsc.lu](http://www.lsc.lu). ■

VOUS

VOULEZ

ÊTRE SÛR

DU RÉSULTAT

LSC PROGRESS

VOUS PROPOSE DES FORMATIONS  
AUX MÉTIERS DE LA COMPTABILITÉ ET  
DE LA FINANCE

Découvrez toutes nos formations  
et le **nouveau catalogue** sur [www.lsc.lu](http://www.lsc.lu)



Luxembourg  
School  
for Commerce

**LSC**

*Business Education & Training*

## Lycée technique Joseph Bech de Grevenmacher

## Trois lycéens remportent le jeu-concours du quiz économique de la Chambre de Commerce

**D**ans le cadre de la relation «Ecole-Entreprise» que la Chambre de Commerce



(de g. à d.): Gilles Estgen, directeur du Lycée Technique Joseph Bech, Gil Cajão étudiant vainqueur du quiz, Iris Hoffelt, conseillère en formation à la LSC et Joe Lacitignola, troisième prix

entend promouvoir, l'équipe de l'Espace Entreprises et du Département économique de la Chambre de Commerce a récompensé trois élèves des classes X1CM, T1CM et 12GE du lycée technique Joseph Bech de Grevenmacher, pour avoir correctement répondu à 14 questions à choix multiple dans le cadre d'un jeu-concours organisé par la Chambre de Commerce. Le quiz faisait suite à un atelier intitulé «Les défis de l'économie et de l'entrepreneuriat du Luxembourg» assuré par la Chambre de Commerce. Au cours de cet atelier, Carlo Thelen, chief economist de la Chambre de Commerce, a présenté l'économie luxembourgeoise et les activités de la Chambre de Commerce. Laurent Koerner, conseiller, a présenté les défis de l'entrepreneuriat au Luxembourg. Ces présentations ont ensuite été illustrées par

deux témoignages d'entrepreneurs qui ont apporté des éclairages personnels tirés de leur propre parcours. Il s'agissait de Tatiana Fabeck, architecte et de Daniel Reding de la Fiduciaire EWA.

Un tirage au sort a été organisé, en vue de départager les heureux gagnants. Le premier prix, un i-Pad, a été attribué à Gil Cajão. André Rodrigues Costa et Joe Lacitignola, respectivement 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> prix, se sont vus remettre chacun un i-Pod. Les heureux gagnants ont été chaleureusement félicités, en présence de leur directeur, Gilles Estgen, de l'ensemble des participants et de l'équipe de la Chambre de Commerce qui avait pris part à l'événement.

Tous les deux mois, la LSC vous présente la «profession du mois». L'objectif de cette présentation est de vous faire découvrir une profession pour laquelle un apprentissage menant au DAP (diplôme d'aptitude professionnelle) est organisé à l'heure actuelle par la LSC. En dehors des informations pratiques relatives à l'apprentissage, des témoignages de personnes confirmées dans la profession visée vous sont présentés.

## Profession du mois

## Informaticien qualifié

## ■ Le descriptif de la formation

L'informaticien qualifié peut accomplir des tâches élémentaires liées à l'informatique: installation, configuration et maintenance de logiciel et de matériel

informatique en manipulant correctement et avec précaution les équipements et les données. L'informaticien qualifié opère en principe sous la responsabilité d'un technicien en informatique ou d'un ingé-

nieur informatique. L'informaticien qualifié apporte une assistance technique aux utilisateurs, suivant le domaine d'intervention, avec pour objectif d'optimiser les traitements et les systèmes informatiques.

## ■ Indemnités d'apprentissage

*L'apprenti touche mensuellement une indemnité d'apprentissage de son patron-formateur. Cette indemnité varie en fonction de la réussite du projet intégré intermédiaire*

Indemnités d'apprentissage			
Profession	Brut	Avant PII*	Après PII*
Informaticien qualifié	mensuel	563,78 €	973,71 €



## ■ Compétences

- Maîtriser les connaissances techniques de base;
- Faire preuve d'une aptitude pratique et technologique;
- Disposer de bonnes capacités de communication orale et écrite;
- Localiser des éléments à partir de plans et de schémas;
- Posséder une méthode d'organisation efficace;
- Connaître l'anglais technique.

## ■ Le champ d'activité

- Monter et entretenir des ordinateurs;
- Raccorder des ordinateurs à des réseaux informatiques existants;
- Réaliser l'extension d'unités existantes par ajout ou échanges de composants;
- Détecter et analyser les erreurs sur des appareils défectueux;
- Echanger les composants défectueux;
- Installer les périphériques d'ordinateurs;
- Installer et actualiser les systèmes d'exploitation;
- Configurer les postes de travail en fonction de leur utilisation spécifique;
- Entretenir les logiciels et les pilotes de périphériques;

- Prendre les mesures de sécurité Backup, Firewall, Anti-Virus;
- Connecter un ordinateur à Internet;
- Vente et suivi des clients dans le domaine informatique;
- Introduire les utilisateurs dans des configurations nouvelles et existantes;
- Apprendre et entretenir le contact avec les clients.

## ■ Comment devenir informaticien qualifié?

La réussite de l'apprentissage menant au DAP (Diplôme d'Aptitude Professionnelle) est la voie normale pour devenir informaticien qualifié.

## ■ Conditions d'accès à la formation

L'admission au DAP requiert au moins d'avoir accompli une classe de 9<sup>e</sup> Polyvalente du cycle inférieur de l'Enseignement Secondaire Technique.

## ■ Qu'est-ce qu'un DAP?

L'apprentissage menant au DAP est une formation qui se fait en entreprise auprès d'un patron-formateur (partie pratique), accompagnée d'un enseignant au lycée (partie théorique).

Après avoir réussi le projet intégré final, le jeune apprenti obtiendra son DAP. La formation a une durée normale de 3 ans (6 semestres). Elle est basée sur l'enseignement par compétences et constituée de différents types de modules:

- fondamentaux (*obligatoires et progressifs*);
- complémentaires (*obligatoires et non-progressifs*);
- facultatifs (*spécialisation*).

## ■ Quel établissement scolaire prépare à cette profession?

Lycée Technique des Arts et Métiers (LTAM)

## ■ Avantages

L'apprentissage en entreprise sous le couvert d'un contrat d'apprentissage présente des avantages certains:

- Par la conclusion du contrat d'apprentissage, l'insertion professionnelle de l'apprenti est effective.
- La formation pratique est réalisée sur des équipements professionnels au sein de l'entreprise. L'apprenti est présent dans l'entreprise à raison de 3 jours par semaine pendant les 3 années de formation. L'apprenti a droit à 25 jours de congé annuel. ■

## ■ Témoignage:

Olivier Huberty a fait partie de la 1<sup>re</sup> promotion de la formation de l'informaticien qualifié. Il travaille maintenant depuis 11 ans auprès de l'entreprise Fujitsu Technology Solutions S.A en tant que responsable d'une équipe de support IT.

### Pour quelles raisons avez-vous choisi la profession d'informaticien qualifié?

Après la réussite de ma classe de 9<sup>e</sup> au Lycée Technique Ettelbruck, j'avais d'abord commencé un apprentissage en tant qu'électricien. Après un an, j'ai su qu'une nouvelle formation en informatique serait créée. Un apprentissage en tant qu'informaticien qualifié me permettait d'obtenir un diplôme en informatique et de conjuguer ma passion et ma profession étant donné que l'informatique était déjà depuis longtemps un de mes principaux loisirs.

### Quelles sont les compétences prérequis afin de pouvoir exercer cette profession?

Il faut posséder un intérêt général pour l'informatique. La formation est d'avantage conçue pour les personnes s'intéressant aux diagnostics et à la résolution des problèmes techniques (hardware/software).

Il faut avoir une bonne capacité de communication avec les clients ainsi que de la patience et savoir travailler de manière indépendante.

### Décrivez en bref une journée type!

Je m'occupe de la résolution des problèmes techniques sur ordinateurs. Tous les appels vers le helpdesk que ce dernier ne peut pas résoudre sont redirigés vers mon équipe et traités par celle-ci. Je prépare également les nouveaux ordinateurs commandés et gère le stock du matériel informatique. ■





# PROGRAMME DE FORMATION

## SEPTEMBRE – NOVEMBRE 2012

	INTITULÉ	DATE	HORAIRE	PRIX
	<b>MANAGEMENT, LEADERSHIP ET GESTION DES ÉQUIPES</b>			
S	Teamführung, Teambzusammenarbeit und Teamentwicklung	19 et 20.09.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Le rôle du chef d'équipe: découverte, adhésion et renforcement	25, 26.09., 10.10 et 24.10.2012	8.30 – 17.00/12.00 et 13.30 – 16.30 hres	600 €
S	Savoir gérer son équipe	08 et 09.10.2012	8.30 – 17.00	450 €
S	Projektmanagement in der Praxis	10 et 11.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Mener les entretiens difficiles	12.10.2012	8.30 – 17.00	210 €
S	Management und Emotionen	16 et 17.10.2012	8.30 – 17.00	450 €
S	Augmenter la performance de votre équipe par un leadership adapté	17 et 18.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Gérez et prévenez les conflits pour améliorer l'harmonie dans votre entreprise	18 et 19.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Gestern Mitarbeiter – heute Führungskraft	18 et 19.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
	<b>RESSOURCES HUMAINES</b>			
S	L'entretien d'évaluation des performances – Bilan d'évolution de carrières	27 et 28.09.2012	8.30 – 17.00	450 €
S	Les bases de la fonction RH	23 et 24.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
	<b>MÉTIER DE LA FORMATION</b>			
S	Evaluez vos actions de formation: Mesurez l'efficacité et la valeur ajoutée	27.09.2012	8.30 – 17.00	210 €
S	Elaborer le cahier des charges d'un projet de formation	04 et 05.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
	<b>MARKETING, VENTE ET ACTION COMMERCIALE</b>			
S	Attitude ou rôle du technicien en clientèle	02.10.2012	8.30 – 17.00	210 €
S	Alle Wege zum Kunden ... Von der Akquisition zur Kundenorientierung	16 et 17.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Der professionelle Kundenempfang: Aushängeschild des Unternehmens	18 et 25.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Prospecter, chercher et trouver de nouveaux clients	22.10.2012	8.30 – 17.00	210 €
	<b>ACHAT, LOGISTIQUE ET COMMERCE INTERNATIONAL</b>			
S	Réussissez toutes vos négociations d'achat	26 et 27.09.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Rédiger un contrat d'achat	19.10.2012	8.30 – 17.00	210 €
	<b>ORGANISATION ET SECRÉTARIAT</b>			
S	Gérez efficacement votre temps	20 et 21.09.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Die Managementassistentin im Office 2012: Sich selbst und andere	11 et 12.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Assistant(e)s de direction: Maîtrise avec aisance la diversité de votre fonction	18, 19 et 26.10.2012	8.30 – 17.00	650 €
	<b>COMMUNICATION</b>			
S	Comment répondre au téléphone	24.09.2012	8.30 – 17.00	230 €
S	Savoir communiquer face aux médias	24 et 25.09.2012	8.30 – 17.00	450 €
S	Récupérer efficacement ses créances par téléphone	01.10.2012	8.30 – 17.00	210 €
S	Gérez les clients difficiles en face-à-face	11 et 12.10.2012	9.00 – 17.00	420 €
S	L'art de bien parler et de bien présenter son sujet pour conquérir son public	15.10, 16.10 et 12.11.2012	8.30 – 17.00	650 €
	<b>GESTION COMPTABLE ET FINANCIÈRE</b>			
S	Mieux contrôler et gérer les frais au quotidien	01 et 08.10.2012	14.00 – 18.00	210 €
S	Pratique et enjeux des états financiers consolidés	03 et 04.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Modules avancés de la comptabilité informatisée avec BOB 50	09 et 10.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Savoir lire, comprendre et argumenter sur base d'un bilan et d'un compte de profits & pertes	15 et 16.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Connaissances et raisonnements comptables essentiels pour mieux analyser et dialoguer	16.10, 17.10 et 07.11.2012	8.30 – 17.00	600 €
	<b>FISCALITÉ</b>			
S	Application de la TVA: Les 5 questions à se poser	04 et 05.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Introduction à la fiscalité des entreprises luxembourgeoises	15 et 16.10.2012	8.30 – 17.00	420 €
S	Déclaration de TVA	16.10.2012	8.30 – 17.00	210 €
	<b>DROIT</b>			
S	Droit des successions et des donations	01, 08, 15, 22 et 29.10.2012	18.30 – 20.30	375 €
S	Droit du travail	09, 10, 16, 17 et 23.10.2012	18.30 – 20.30	375 €
S	Droit contractuel	09, 11 et 16.10.2012	18.30 – 20.30	240 €
S	Structures représentatives du personnel au niveau de l'entreprise	16.10.2012	08.30 – 12.30	150 €
S	Immigration et droit du travail	17.10.2012	08.30 – 12.30	150 €
	<b>SÉCURITÉ, SANTÉ ET ENVIRONNEMENT</b>			
S	L'amélioration de la gestion des déchets	05.10.2012	13.30 – 17.00	150 €
	<b>DÉVELOPPEMENT PERSONNEL</b>			
S	Sachez vous imposer et favoriser votre succès	22 et 23.10.2012	8.30 – 17.00	450 €
	<b>BUREAUTIQUE</b>			
S	Excel – Initiation	28.09.2012	8.30 – 17.00	240 €
S	Excel – Calculs avancé	03.10.2012	8.30 – 12.00	160 €
S	Excel – Gestion des listes et tableaux croisés dynamiques (pivot tables)	03.10.2012	13.30 – 17.00	160 €
S	PowerPoint – Initiation	10.10.2012	8.30 – 17.00	240 €
S	Elaborez votre site Web pas à pas	08 et 09.10.2012	8.30 – 17.00	440 €
	<b>LANGUES</b>			
	Perfectionnement en expression française – Rédaction	16.10 – 22.11.2012	13.00 – 14.30	210 €

S: Séminaire organisé en partenariat avec l'OLAP et la Chambre des Métiers

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à:  
Luxembourg School for Commerce

**Siège:** 7, rue Alcide de Gasperi  
Luxembourg-Kirchberg

**Adresse postale:** L-2981 Luxembourg  
**T:** (+352) 42 39 39-220

**W:** info@lsc.lu – www.lsc.lu  
**F:** (+352) 42 39 39-820



## Sacred Heart University fête ses 20 ans et honore Michel Wurth

Le jeudi 28 juin 2012 s'est déroulée la 20<sup>e</sup> cérémonie de remise des diplômes du John F. Welch College of Business, Sacred Heart University. Douze étudiants, de sept nationalités différentes, ont ainsi reçu leurs diplômes de Master of Business Administration (MBA) et Certificats Professionnels des mains du président de l'Université, Dr. John Petillo.

Cette cérémonie, a également été l'occasion de remettre au président de la Chambre de Commerce de Luxembourg et membre du Comité de Direction d'ArcelorMittal, Michel Wurth, le titre de Docteur en Droit *honoris causa*. Ce titre lui a été remis par Dr. Norbert Becker, nouveau Chairman du Board of Regents de Sacred Heart University.

«Monsieur Wurth rend à notre Université, ainsi qu'à nos étudiants, un grand honneur en recevant cette distinction honorifique et en prononçant le discours inaugural», commente Dr. John Petillo, président de Sacred Heart University. «C'est également avec joie que nous organisons cette cérémonie au sein de la Chambre de Commerce, car c'est ici que tout a commencé pour Sacred Heart University Luxem-



Président Dr. Petillo, Dr. Wurth et Dr. Becker

bourg, il y a de cela maintenant 20 ans», ajoute Dr. Petillo.

Par ailleurs, quatre prix ont été décernés cette année. Les prix d'Excellence à Didier Robart et Don Molner, le Dean's Leadership Award à Laurent Federspiel et un Alumni Award à François Roser.

De nombreux membres de l'Université et personnalités ont tenu à être présents dont Jacques Santer (Docteur *honoris causa* de Sacred Heart University en 1997) et Viviane Reding, également honorée par l'université en 2009. Discours disponible sur [www.shu.lu](http://www.shu.lu).



Bravo aux diplômés 2012!

## IUIL

### e-commerce: une formation pour tout savoir

Depuis quelques années le marché du e-commerce connaît un réel essor. L'e-commerce est une activité très spécifique pour laquelle de nombreux éléments doivent être considérés, du site internet marchand à l'acheminement des colis en passant par les questions juridiques et fiscales.

L'IUIL proposera une nouvelle formation dès septembre 2012. Cette for-

mation est modulaire et s'adresse à plusieurs publics:

- Les créateurs d'entreprise qui peuvent suivre un parcours complet couvrant tous les aspects nécessaires à la réussite de leur formation e-commerce;
- Les salariés des entreprises actives dans l'e-commerce ou envisageant de lancer une telle activité e-commerce;

- Les avocats pour lesquels les modules juridiques leur permettront de répondre aux questions spécifiques de leurs clients.

Les contenus de cette formation seront présentés le 11 septembre 2012 à 12h30 lors d'une conférence sur les spécificités du e-commerce dans les locaux de l'IUIL, à Munsbach.

Plus d'informations: [www.iuil.lu](http://www.iuil.lu)

## BusinessMentoring

# Elodie Deconinck: curiosité et soif d'apprendre

**A**près avoir occupé pendant quatre ans un poste d'account manager PME puis grands comptes au sein d'un grand groupe télécom spécialisé dans la télécommunication, Elodie Deconinck s'est lancée dans les affaires en juin 2010, en mettant sur pied, avec deux associés, la société Kumkuat S.A., spécialisée dans l'e-Commerce et le webmarketing.

Détentrice d'un diplôme supérieur en ingénierie d'affaires internationales, la jeune femme de 28 ans ne se serait peut-être pas lancée seule, mais sa rencontre avec ses associés, Patrick Everard et Daniel Gonçalves, l'a incitée à franchir le pas.

«Lors de ma dernière année d'études en 2005-2006, je me souviens avoir adoré la semaine intensive 'Challenge projets d'entreprendre', pendant laquelle nous devions simuler, en équipe, la création d'une entreprise innovante dans le

secteur des Technologies de l'Information et de la Communication. Nous avons ainsi développé l'idée d'une société de services aux entreprises offrant des fonctionnalités de type intranet. La fibre entrepreneuriale a donc toujours été en moi, je pense. Mais l'élément déclencheur a été sans aucun doute ma rencontre avec mes associés. C'est en fait la complémentarité de nos profils qui nous permis de poser les fondations de Kumkuat et d'oser nous lancer», explique-t-elle.

Elodie Deconinck a dès lors dû s'adapter à un tout nouveau contexte et troquer sa casquette d'employée contre celle d'entrepreneure. «Je suis peu à peu devenue une gestionnaire, capable de prendre des décisions stratégiques. Cette démarche m'a amenée à un véritable dépassement personnel», confie-t-elle.

Mentorée depuis neuf mois, Elodie estime que le mentorat a été un élé-

ment important dans cette démarche: «le mentorat peut apporter beaucoup dans des contextes et des directions bien différents, c'est pourquoi je recommande vivement aux jeunes entrepreneurs de s'intéresser à ce mode d'accompagnement. De plus, dans notre métier, au quotidien, nous répétons souvent à nos clients qu'il faut communiquer le bon message à la bonne cible et au bon moment. Pour faire une analogie avec cela, je dirais que, grâce au programme BusinessMentoring, j'ai communiqué sur les bonnes problématiques avec la bonne personne et au bon moment».

Pour cette jeune cheffe d'entreprise, le mentorat est en effet arrivé à point nommé, puisqu'elle a intégré le programme après plus d'un an d'activité, moment où l'entreprise commençait à véritablement décoller. «La phase de lancement de la société a été très passionnante à vivre, tant d'un point de

## Mentorat et entrepreneurs débutants

### Prendre du recul

«Face au stress de la gestion quotidienne, mon mentor m'aide à prendre du recul et de la hauteur, afin d'analyser les situations avec la tête froide. »

Elodie Deconinck - Mentorée 2011

DEVENEZ MENTORÉ!

DÉPÔT DE DOSSIER JUSQUE SEPTEMBRE 2012 SUR:  
[WWW.BUSINESSMENTORING.LU](http://WWW.BUSINESSMENTORING.LU)  
 CONTACT:  
[INFO@BUSINESSMENTORING.LU](mailto:INFO@BUSINESSMENTORING.LU)



PARCE QUE RIEN NE PEUT REMPLACER L'EXPÉRIENCE !

vue professionnel que personnel. Mais, je dois aussi avouer que ces défis n'ont pas toujours été faciles à relever. Cela me fait penser que Molière a écrit dans les Fourberies de Scapin 'Mais que diable allait-il faire dans cette galère?' ...et bien, certains jours de stress, c'est une phrase qui m'a trotté dans la tête!».

C'est justement pour ne pas se laisser happer par le quotidien et pour mieux se projeter dans l'avenir qu'Elodie a

souhaité faire appel à un Mentor. «Nos échanges m'ont aidé à prendre de la distance par rapport aux activités à court terme, à avoir une vue plus large et donc inévitablement à saisir des opportunités que je n'aurais peut-être pas vues en restant le nez dans le guidon», confie-t-elle.

Et il semble que les efforts fournis depuis 2010 portent leurs fruits, puisque en l'espace de deux ans, l'équipe de KumKuat a réussi à gagner la confiance

de nombreux clients et a mis en place des partenariats avec des intervenants cruciaux dans la chaîne de l'e-commerce tels que Mondial Relay, Weblogistics ou Paybox. Depuis novembre 2011, Elodie Deconinck et ses deux complices se sont également lancé un nouveau défi en ouvrant leur propre site de vente de vêtements en ligne ...

## BusinessMentoring

# CSR roundtable: opportunity of threat?

In a time of globalization, genetically modified foods and the massive impact of industry on the environment, shopping ethically has progressively become more important for customers, who are now paying particular attention to the environmental and social record of companies behind common brand names.

Following the rise of ethical consumerism and staying in line with government policies – in some countries reporting is mandatory – Corporate Social Responsibility (CSR) has, over the last decade, shifted from the margins to the mainstream of business practices.

Indeed, social responsibility is now firmly on the agenda of a significant number of large internationalized companies, that have developed deep links between their business strategies and

CSR, ultimately setting up their own dedicated departments.

However, even though the EU encourages businesses of all sizes to include "Social Responsibility" in their organizational scheme, it is still difficult to raise awareness among Small and Medium-sized Enterprises – the dominant form of enterprise in the European Union – which perceive CSR as a business concept reserved for larger companies.

However, small businesses are typically no less responsible than large firms. They may not know or apply the term "CSR", but their close relations with employees, the local community and business partners often mean they have a naturally responsible approach to business.

But defining CSR is not as straightforward as one might assume ... many

entrepreneurs regard it as more of a moral duty in business instead of a tool for enhancing the business itself.

Nonetheless, CSR must be seen as a great opportunity to effectively manage environmental, legal, economic, ethical, social and environmental risks and to ensure the economic success and sustainability of any business.

In order to further help entrepreneurs understand the CSR environment, as well as the issues surrounding it, **the Chamber of Commerce will hold a roundtable discussion entitled "CSR: opportunity or threat?" on Thursday, September 13<sup>th</sup>, from 6:30 to 8:00 p.m. at the Chamber's Conference Center.**

The roundtable, organized in the frame of the BusinessMentoring programme – in collaboration with the European Network of Female Entre-

Vous êtes un(e) dirigeant(e) d'entreprise expérimenté(e)?

DEVENEZ MENTOR!



## 5 BONNES RAISONS DE MENTORER

- ✓ **L'envie...** d'enrichir sa propre expérience professionnelle
- ✓ **La motivation...** d'apporter à un "jeune" entrepreneur le soutien que l'on aurait soi-même aimé avoir à ses débuts
- ✓ **Le plaisir...** de partager ses connaissances et son savoir-faire avec autrui
- ✓ **La curiosité...** de découvrir et de se confronter au style de management de la nouvelle génération
- ✓ **Le souci...** de transmettre ses valeurs entrepreneuriales afin d'assurer la relève

PROGRAMME ENCADRÉ PAR DES RÈGLES D'ÉTHIQUE ET DE CONFIDENTIALITÉ

MODALITÉS DE PARTICIPATION  
Inscription et critères de sélection sur:  
[www.businessmentoring.lu](http://www.businessmentoring.lu)

CONTACT  
[info@businessmentoring.lu](mailto:info@businessmentoring.lu)  
Rachel Gaessler ou Guylaine Hanus



PARCE QUE RIEN NE PEUT REMPLACER L'EXPÉRIENCE !

preneurship Ambassadors Luxembourg (FEALU) and The Institute for Global Financial Integrity (TIGFI) – will bring together business leaders actively involved in the CSR domain in addition to representatives from the non-profit and academic sectors. The aim will be to foster exchanges of experience in the field of corporate social responsibility.

The keynote speaker for this roundtable will be Mr Ali Kashefi, a PhD student in Economics at Bielefeld Graduate School of Economics & Management,

who is widely published and has lectured on industrial organization-related issues and, predominantly, on strategic management.

After the session, participants should be able to:

- Define social responsibility and business integrity;
- Identify some of the ethical issues that may arise in business;
- Analyze the importance and impacts of a CSR strategy;

- Understand the factors that drive business value.

The roundtable will be moderated by Hedda-Phalson Moller, Adjunct Professor of Entrepreneurship at Sacred Heart University, investor and board member of Chameleon Invest and the HUB Luxembourg.

This public event is intended for company leaders from all sectors, key players in entrepreneurship and to anyone interested in the topic. ■

Attendance is free but advanced online registration is required before September, 11<sup>th</sup>.

RSVP: [www.businessmentoring.lu](http://www.businessmentoring.lu) – Contact: [info@businessmentoring.lu](mailto:info@businessmentoring.lu)

The roundtable will be held in English with simultaneous interpreting into French.

### Parcours 1,2,3 GO

## Un bilan positif de la 12<sup>e</sup> édition avant l'annonce des lauréats le 24 septembre

La 12<sup>e</sup> édition du parcours de plan d'affaires 1,2,3 GO touche à sa fin. Parmi les 163 candidatures déposées, 88 projets innovants ont été acceptés au parcours et accompagnés par les experts du réseau. 34 futurs entrepreneurs de la Grande Région sont allés jusqu'au bout de l'aventure et ont déposé un plan d'affaires pour le faire évaluer par un jury interrégional. Les lauréats seront révélés lors de la Soirée de Clôture qui aura lieu le 24 septembre à la Chambre de Commerce Luxembourg.

Afin d'encadrer les porteurs de projets acceptés au parcours 1,2,3 GO dans la réalisation de leurs projets innovants, Business Initiative A.s.b.l. a organisé de nombreux événements gratuits au cours de l'édition 2011-2012, qui complètent les séances de coaching individuelles. Ces workshops, ateliers et conférences destinés aux membres du réseau 1,2,3 GO avaient pour objectif de garantir le bon déroulement du parcours, de favoriser le networking et le partage d'expériences.

On peut citer notamment:

- le **kick-off du parcours 1,2,3 GO** le 19 octobre 2011 à Synergie CEEI à Metz, avec un atelier sur «*La conception du projet entrepreneurial*» (méthode Idéo©) présenté par Christophe Schmitt (Pôle Entrepreneuriat

Etudiant de Lorraine, INPL Nancy-Université);

- un **workshop** ayant pour thème «*L'intérêt du plan d'affaires dans le cadre d'une création/d'un développement d'entreprise*» animé par Guy Koster (BCEE) et Larry Joffé (coach 1,2,3, GO), organisé dans le cadre de Journées Création et Développement d'Entreprises le 20 octobre 2011 à la Chambre de Commerce Luxembourg;
- le **workshop pour coachs du réseau 1,2,3 GO**, qui a eu lieu le 1<sup>er</sup> décembre 2011 au CRP Tudor à Luxembourg, avec une 1<sup>re</sup> partie intitulée «*Comment guider le porteur de projet dans la conceptualisation de son idée d'entreprise?*» et animée par Christophe Schmitt, suivie d'une séance d'échange et de retour d'expérience menée par Philippe Schmitt (coach 1,2,3 GO) et Marie Gallais (CRP Tudor), abordant les difficultés rencontrées par les porteurs de projets, les facteurs de blocage, les stimulateurs de motivation et les méthodes utilisées, avec des études de cas, des exemples concrets et des témoignages. L'objectif était de préparer au mieux les coachs et les jurés à l'encadrement et à l'évaluation des projets d'entreprises dans le cadre

du parcours 1,2,3 GO et d'établir un guide de bonnes pratiques. Une soixantaine de coachs de la Grande Région a participé à ces échanges;

- lors du **1<sup>er</sup> événement interrégional 1,2,3 GO** de la 12<sup>e</sup> édition du 31 janvier 2012 à la CCI de la Sarre à Sarrebruck, les porteurs de projet du parcours ont pu tester leur idée d'entreprise et sa faisabilité auprès des experts du réseau 1,2,3, GO dans des séances individuelles de 3x30 minutes, lors du **Speed Coaching 1,2,3 GO**. En soirée, une **conférence sur le thème «L'entreprise familiale – un concept, deux mondes?»** a été donnée par Dirk Heindrichs, qui est coach au sein du réseau 1,2,3 GO, père de famille passionné et serial-entrepreneur, suivie par un **témoignage** de Norbert Pflieger, lauréat 1,2,3, GO de l'édition 2008-2009, sur la création de son entreprise **SemVox** et sa participation au parcours 1,2,3 GO;
- une **Formation au Business Plan** pour le **porteurs de projets francophones** du parcours 1,2,3 GO le mercredi, 28 mars 2012 à la Chambre de Commerce Luxembourg, avec une introduction ayant pour sujet «*Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le Business Plan*», animée par

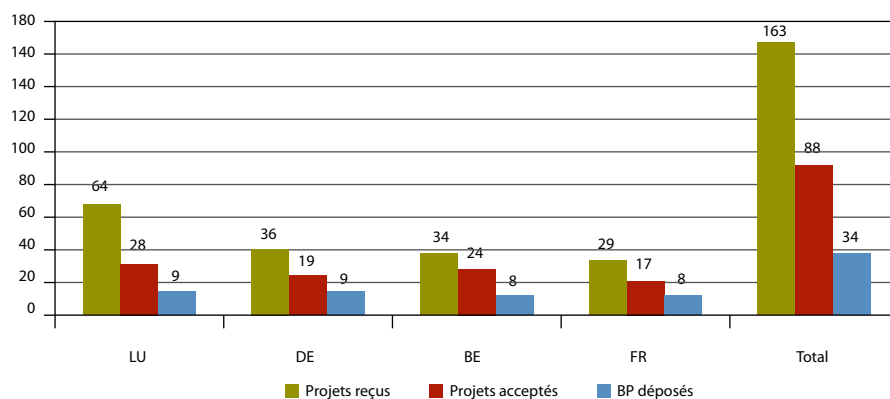
Thierry Sidot (Chambre de Commerce et d'Industrie de la Moselle), suivie par des workshops sur le marketing et la communication (animé par Patrick Leterrier, Coach 1,2,3 GO, Diagramme Marketing) et sur la planification financière (animé par Laurence Fontaine, Coach 1,2,3 GO, IF Group), complétés par une séance de questions-réponses sur le business plan (animée par Thierry Sidot);

- une **Formation au Business Plan** pour le **porteurs de projets germanophones** du parcours 1,2,3 GO le 23 avril 2012 au Business & Innovation Center à Kaiserslautern, animée par Klaus Brenneisen (Coach 1,2,3 GO);
- le **2<sup>e</sup> événement interrégional** du parcours 1,2,3 GO le 9 mai 2012 à Cap InnoVe CEEI à Nivelles (Belgique), avec un **Business Plan Booster**, lors duquel les porteurs de projets innovants ont challengé leurs business plans lors de rendez-vous individuels 3 x 1 heure avec les experts du réseau 1,2,3 GO. En soirée, une **conférence sur le thème «L'entrepreneur en 2012: agile, rapide, finançable – 10 règles d'or»** était donnée par Olivier Witmeur (Solvay Brussels School of Economics and Management, Chaire Bernheim d'Entrepreneuriat). Les participants ont pu découvrir le parcours d'un jeune entrepreneur belge lors du **Témoignage** de Philippe Hijazin sur la création de **MyFirstCompany**, première plate-forme de crowdfunding (permettant au grand public d'investir dans des entreprises naissantes en Belgique), créée en novembre 2011 et dont il est le cofondateur.

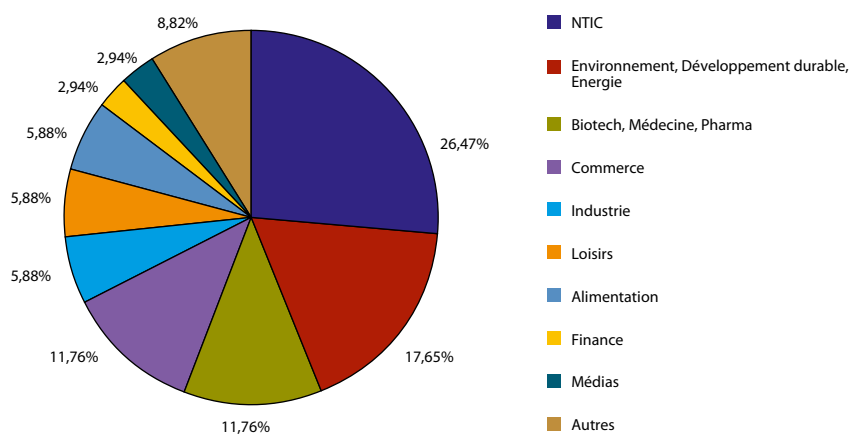
En outre, l'équipe d'1,2,3 GO fut présente à deux **salons** d'affaires majeurs en Grande Région (**Entreprendre 2012** le 28-29 mars 2012 à Bruxelles et les **Greater Region Business Days** le 13-14 juin 2012 à Luxembourg), dans le but d'attirer des nouveaux porteurs de projets et des coaches.

1,2,3 GO a également participé au **Forum Mind & Market** le 19 avril 2012 à Louvain-la-Neuve, une journée où les porteurs de projets innovants de la région se sont présentés au grand public et ont pu suivre un certain nombre d'ateliers thématiques. Des coaches 1,2,3 GO ont assisté à ces ateliers afin de sélectionner

**Graphique 1: Nombre de projets par région**



**Graphique 2: Business Plans remis – Domaine d'activités des projets**



les projets qui pourraient les intéresser pour un accompagnement dans le cadre du parcours 1,2,3 GO.

L'édition 2011-2012 du parcours 1,2,3 GO entre donc en phase finale. Au total, **163 candidatures ont été reçues** lors de cette édition (186 candidatures en 2010-2011) dont **88 ont été sélectionnées** pour participer au parcours (86 projets acceptés en 2010-2011), remplissant les quatre critères d'accès (l'innovation, la faisabilité économique, le fait d'être implanté en Grande Région et de ne pas avoir encore bénéficié d'un financement par du capital à risque). Le **13 juin 2012, 34 porteurs de projets ont déposé leur plan d'affaires** – 9 au Luxembourg, 9 en Allemagne, 8 en Belgique et 8 en Lorraine (37 porteurs de projets en 2010-2011) (voir graphique 1: Nombre de Projets par Région). Ces derniers ont été évalués fin juin par les jurés du réseau 1,2,3 GO, à raison de 3 experts par projet et selon une méthodologie Mc Kinsey.

Les business plans remis recouvrent des **domaines d'activités** aussi variés que les NTIC (26,47 % des projets), l'envi-

ronnement, le développement durable et l'énergie (17,64 % des projets), la biotechnologie, la médecine, et le domaine pharmaceutique (11,76 % des projets), le commerce (11,76 % des projets), l'industrie (5,88 % des projets), les loisirs (5,88 % des projets), l'alimentation (5,88 % des projets), la finance (2,94 % des projets), les médias (2,94 % des projets) et autres domaines (8,82 % des projets) (voir graphique 2: Domaine d'activités des projets)

Lors de cette édition, parmi les projets acceptés au parcours, **16 % ont été portés par des femmes** contre 20 % l'année passée. Cette proportion est légèrement plus réduite pour les plans d'affaires déposés (14,7 %, contre 22 % l'année passée).

**26 nouveaux coaches** (13 du Luxembourg, 8 de Belgique, 3 d'Allemagne et 2 de France) ont intégré le réseau 1,2,3 GO entre juin 2011 et juin 2012, portant le nombre total de coaches à plus de 400 en Grande Région.

**Le coaching interrégional** permettant à un futur créateur d'entreprise d'être encadré par un expert provenant d'une autre région, est encouragé par 1,2,3 GO

car il permet d'ouvrir aux nouveaux créateurs d'entreprises des marchés plus vastes et de nouer des contacts professionnels en Grande Région. Ainsi, 11 porteurs de projets ont pu profiter des conseils d'experts d'une autre région au cours de l'édition 2011-2012. A cela s'ajoutent 23 mises en

relation interrégionales lors des workshops et événements 1,2,3 GO.

Après les évaluations des business plans, les projets innovants les plus convaincants de l'édition 2011-2012 (ayant reçu minimum 70 % des points) seront révélés au public lors d'une grande

**Soirée de Clôture** qui aura lieu **le lundi, 24 septembre à la Chambre de Commerce Luxembourg**. Les lauréats bénéficieront d'un soutien financier, ainsi que d'une visibilité médiatique accrue.

Créée en 2000 par la Chambre de Commerce Luxembourg, la Fedil – Business Fédération et Luxinnovation, **Business Initiative A.s.b.l.** stimule la création d'entreprises innovantes en Grande Région. Business Initiative A.s.b.l. gère et anime le **réseau interrégional 1,2,3 GO** composé de plus de 400 experts et entrepreneurs qui accompagnent gratuitement les porteurs de projets innovants dans le cadre du **parcours de plans d'affaires 1,2,3 GO**. En fin de parcours, les meilleurs plans d'affaires sont récompensés par un soutien financier et une visibilité médiatique accrue.

En Grande Région, 1,2,3 GO est représenté depuis 2003 par des **relais locaux**: Luxinnovation à Luxembourg, les 7 CEEI en Belgique francophone, la CCI54 et la CCI57 en Lorraine, la CCI Sarre ainsi que le TechnologieZentrum à Trèves et le Business + Innovation Center à Kaiserslautern en Allemagne. Ces relais interviennent pour la prospection et la maturation des projets innovants dans leur région respective et coordonnent la mise en relation des experts avec les porteurs de projets de leur région.

Depuis son lancement en 2000, 1,2,3 GO a reçu plus de 2538 candidatures pour des projets innovants, dont 1075 ont été acceptés et accompagnés dans le cadre du parcours. Jusqu'à présent, 59 % des plans d'affaires déposés ont abouti à une création d'entreprise avec un taux de faillite de seulement 25 %, menant à la création de près de 240 entreprises en Grande Région, avec un chiffre d'affaires annuel de 60 millions d'EUR, générant près de 1.000 emplois.

**MERCI À NOS PARTENAIRES, DES ENTREPRISES CITOYENNES!**

**NOS PARTENAIRES FINANCIERS:**

MAIRIE DE CAULX - FONDATION DE L'ÉTAT (LUXEMBOURG)

**NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS:**

**NOS PARTENAIRES MÉDIAS:**

**ORGANISÉ PAR:**

**CRÉATEURS D'ENTREPRISES INNOVANTES en Grande Région :**

Bénéficiez d'un **ACCOMPAGNEMENT GRATUIT** pour élaborer votre **BUSINESS PLAN!**

Inscription gratuite & en toute confidentialité sur [www.123go-networking.org](http://www.123go-networking.org)



## Rendre les matériaux plus intelligents

**T**out récemment paru, le magazine «**FOCUS on Research and Innovation in Luxembourg**» consacre plus particulièrement sa 6<sup>e</sup> édition au développement de matériaux intelligents, c'est-à-dire de matériaux dotés de propriétés et fonctions nouvelles et uniques. Diffusée à des entreprises, universités, investisseurs et décideurs politiques dans plus de 100 pays, la publication a pour objectif de promouvoir la science, la technologie et l'innovation au Luxembourg auprès d'un vaste public international.

Le Grand-Duché peut se féliciter d'une longue tradition de plus d'un siècle dans la production et le traitement de matériaux innovants. L'innovation dans l'industrie luxembourgeoise de l'acier est au cœur du développement de matériaux et de technologies de traitement. Aujourd'hui, la R&D menée au Grand-Duché améliore des produits tels que le béton, le verre, la céramique et les polymères et crée de nouvelles substances comme des métaux de haute performance et des composites de haute technologie, inspirant des applications dans des secteurs diversifiés.

La 6<sup>e</sup> édition de «**FOCUS on Research and Innovation in Luxembourg**» dresse le portrait de groupes internationaux tels que DuPont de Nemours, Goodyear, Guardian, Delphi et IEE qui conçoivent et développent de nouveaux matériaux au Luxembourg, pour des applications dans les industries automobile, aérospatiale, électronique et de construction. Elle présente également des niches dans le domaine des matériaux et surfaces intelligents qui sont explorées par les centres de recherche publics du pays, avec l'objectif de construire des ponts entre la recherche fondamentale et les applications pratiques pour l'industrie.

Le design est activement promu comme un outil pour l'innovation dans l'industrie grand-ducale. La section «**Innovative Spaces**» du magazine présente plusieurs produits innovants développés grâce au design. En outre, la section «**Public Research**» fournit un aperçu des activités de recherche dans les matériaux réalisées par l'Université du Luxembourg, et présente la récente Initiative de Protéomique Clinique du Luxembourg. Cette édi-



tion de **FOCUS** permet également de découvrir des idées ingénieuses qui sous-tendent actuellement la création d'applications de pointe – telles que la technologie de reconnaissance de gestes, des solutions innovantes pour le traitement de l'eau, ainsi que l'envoi dans l'espace des premiers satellites construits au Luxembourg. ■

### **FOCUS on Research and Innovation in Luxembourg:**

- est publié par Luxinnovation en collaboration avec le ministère de l'Économie et du Commerce extérieur, Luxembourg for Business, la Chambre de Commerce et le Fonds National de la Recherche;
- promeut la recherche et l'innovation au Luxembourg auprès d'un public national et international;
- présente les récents succès des entrepreneurs luxembourgeois ainsi que les actualités des équipes nationales de recherche;
- offre différentes rubriques: RDI news, entrepreneuriat et innovation, recherche publique, portraits d'entreprise, etc.;
- est diffusé à l'échelle nationale et internationale, tant à l'attention des entreprises, universités et laboratoires de recherche publics, que des investisseurs ou des décideurs;
- est tiré à 15.000 exemplaires et distribué via les ministères, les organisations professionnelles et les ambassades du Luxembourg à travers le monde. ■

Pour recevoir un exemplaire, pour plus de renseignements, veuillez contacter:

Luxinnovation, l'Agence nationale pour la promotion de l'innovation et de la recherche

Lena Mårtensson – Tél.: (+352) 43 62 63-1 – E-mail: [lena.martensson@luxinnovation.lu](mailto:lena.martensson@luxinnovation.lu) – [www.luxinnovation.lu](http://www.luxinnovation.lu)

## SuperDrecksKëscht®

## Des partenariats pour une gestion durable et une réduction des coûts dans le bâtiment



**S**i aujourd'hui les projets de construction (qu'il s'agisse de nouveaux bâtiments, de travaux de restauration ou de démantèlement) s'inscrivent dans un concept de développement durable, de protection de l'environnement et bénéficient, de fait, de lois nationales et de programmes de subvention, construire dans le respect de l'environnement ne signifie pas seulement choisir des matériaux durables, une bonne isolation thermique et des installations techniques consommant peu d'énergie. Une attention croissante est désormais apportée à la prévention des déchets et à leur gestion écologique – collecte sélective – sur les chantiers.

La SuperDrecksKëscht® a ainsi développé un outil de gestion écologique destiné aux acteurs du bâtiment. Ce concept a pour but d'améliorer la prévention et la gestion des déchets sur les chantiers et de contribuer à gérer les chantiers en conformité avec les dispositions légales, tout comme il permet aux maîtres d'œuvre de bénéficier d'informations

utiles pour réduire la quantité et la nocivité des déchets. Une gestion des déchets mûrement réfléchie permet non seulement de réduire les coûts, mais a également une action prolifique sur la sécurité au travail sur le chantier. Les maîtres d'ouvrage soucieux de l'environnement adoptant le concept de la SuperDrecksKëscht® fir Betriber profitent des conseils de partenaires de la planification à la réalisation de l'ouvrage.

### ■ Echange de compétences et de savoir-faire avec les architectes et les ingénieurs

Les architectes et ingénieurs et la SuperDrecksKëscht® ont conclu un partenariat dans le but de procéder à une gestion écologique des déchets de chantier. Le label bien connu de la SuperDrecksKëscht® fir Betriber a été transposé pour s'adapter aux acteurs du bâtiment et correspondre à une gestion conforme des déchets. Le partenariat entre les architectes, les ingénieurs et la SuperDrecksKëscht® existe depuis 2006 et est appuyé par l'Ordre des Archi-

tectes et Ingénieurs (OAI). Les maîtres d'ouvrage qui souhaitent gérer leur chantier selon le concept de la SuperDrecksKëscht® fir Betriber, peuvent s'adresser directement à des bureaux d'étude agréés par la SuperDrecksKëscht®. Les entreprises artisanales travaillant dans le bâtiment peuvent recourir non seulement aux services du conseiller de la SuperDrecksKëscht® fir Betriber, mais aussi à ceux d'un autre partenaire compétent.

De nombreuses entreprises du bâtiment suivent désormais les préceptes établis par ce label mis en place par la SuperDrecksKëscht® fir Betriber et y trouvent de multiples avantages, notamment:

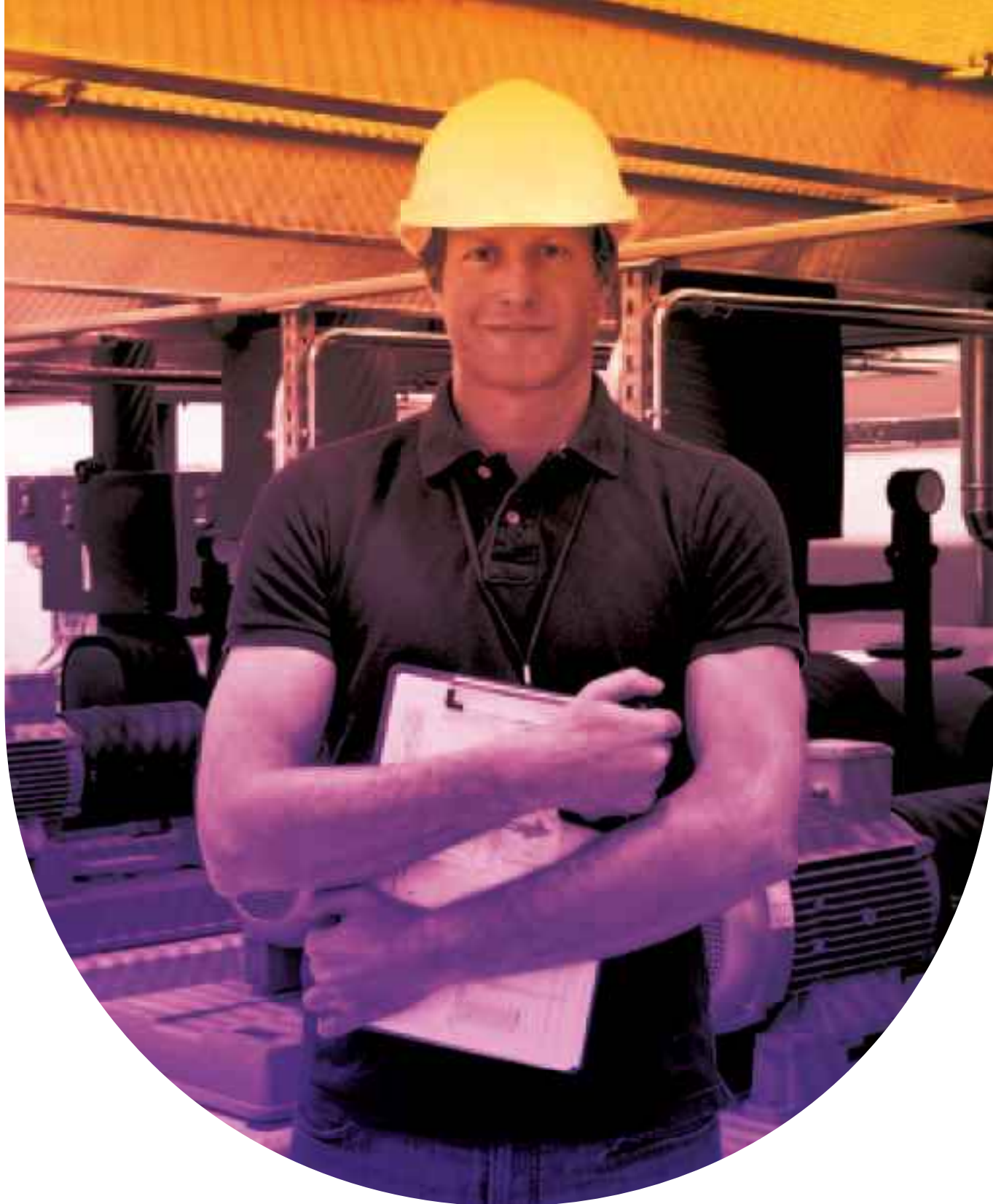
- un soutien lors de l'organisation du «centre de recyclage» sur le chantier par le biais de conseils concrets sur place;
- un soutien dans le cadre de l'information et de la sensibilisation des responsables et des ouvriers (formations, dépliants, auto-collants pour étiqueter les récipients de collecte);
- une certification par le biais du label de la SuperDrecksKëscht® fir Betriber.

Les chantiers, tout comme les entreprises, peuvent obtenir le label, certifié depuis 2009 par la norme internationale DIN EN ISO 14024.

Plusieurs chantiers ont déjà été certifiés par la SuperDrecksKëscht® fir Betriber (Dexia Bil à Esch/Alzette, extension de la Cour de Justice Européenne à Luxembourg-Kirchberg, Bâtiment administratif à Esch-Belval, Laboratoire nationale de Santé à Dudelange) et des entreprises telles que Soludec, Le Fonds Belval, et Giorgetti mettent actuellement en œuvre ce concept de gestion des déchets. ■

Informations détaillées sur le concept de gestion des déchets de chantier sur le site Internet de la SuperDrecksKëscht: fichiers pdf à télécharger, conseils en matière de prévention des déchets au stade de planification, pour l'organisation et la mise en œuvre du chantier. Les conseils sont classés par corps de métiers ([www.sdk.lu/fr/construction.html](http://www.sdk.lu/fr/construction.html))

Les conseils de prévention des déchets figurent également dans le guide sur la construction et restauration durables publié par le CRTI-B ([www.crtib.lu/guide](http://www.crtib.lu/guide))



## Un projet innovant à développer ?

Trouvez les informations, les partenaires et les aides sur le Portail luxembourgeois de l'innovation et de la recherche.

Ce portail est la source d'informations de référence en matière d'innovation et de R&D au Luxembourg. Un outil indispensable pour trouver des financements, des partenaires, vous informer sur les nouvelles offres de technologies, promouvoir les compétences de votre entreprise et suivre toute l'actualité du secteur.

[www.innovation.public.lu](http://www.innovation.public.lu)  
L'innovation et la recherche commencent ici.



Avec le soutien de :



ILNAS

# Percevoir la normalisation comme un levier économique dans le secteur biomédical

**E**n adéquation avec la stratégie normative nationale 2010-2020, l'Institut Luxembourgeois de la Normalisation, de l'Accréditation, de la Sécurité et qualité des produits et services (ILNAS), poursuit le déploiement d'une approche normative sectorielle au Luxembourg. Après le secteur de l'énergie initié en 2011, le choix du ministre de l'Economie et du Commerce extérieur s'est porté sur le secteur des **technologies biomédicales**. Les résultats de l'analyse sectorielle

correspondante seront présentés en septembre 2012.

La stratégie normative nationale, définie pour la période 2010-2020<sup>1</sup> et revue annuellement à fins de mise à jour, repose principalement sur l'importance de la participation de délégués au processus de normalisation. En effet, s'appuyant sur la maxime «Celui qui fait la norme fait le marché», cette stratégie prévoit la mise en œuvre d'une approche normative sectorielle qui consiste à étudier au plan

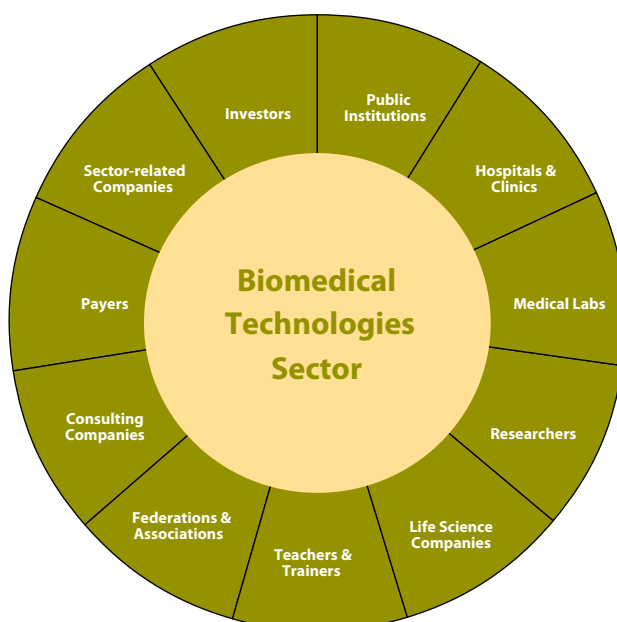
normatif les secteurs économiques considérés comme «porteurs» pour le Grand-Duché de Luxembourg, afin de les soutenir dans leur développement. Il est important de souligner que le choix des différents secteurs à étudier est effectué par le ministre de l'Economie et du Commerce extérieur sur proposition de l'ILNAS, afin que ces derniers soient en lien avec les intérêts de l'économie nationale et les priorités fixées par le Gouvernement. Ainsi, après le secteur de l'énergie en 2011, l'ILNAS conduit actuellement, avec le support de l'Agence pour la Normalisation et l'Economie de la Connaissance (ANEC), une analyse normative du secteur biomédical, plus précisément focalisée sur les technologies biomédicales.

Concrètement, l'approche normative s'appuie d'une part sur une veille normative et d'autre part sur une analyse du secteur national considéré. Cette dernière a pour finalité d'impliquer les acteurs nationaux dans une démarche fédératrice pour la normalisation luxembourgeoise, permettant de soutenir le secteur concerné en termes de compétitivité, de visibilité et de performance, tout en améliorant la reconnaissance internationale du Luxembourg au niveau normatif. La méthode utilisée se compose de cinq étapes principales présentées à la figure 1.

Figure 1: Etapes de réalisation d'une analyse normative sectorielle



Figure 2: Catégories d'acteurs identifiées pour le secteur national des technologies biomédicales



## ■ Approche normative du secteur des technologies biomédicales

### Etape n° 1: Réalisation d'une veille normative sélective

La veille normative a pour but d'identifier les comités techniques de normalisation (au niveau européen et international) en lien avec le secteur étudié. Une sélection des comités techniques de normalisation les plus actifs (*i.e.* actuels, dynamiques et stratégiques pour le marché national) est réalisée et ces derniers sont regroupés ensuite en

<sup>1</sup> <http://www.ilnas.public.lu/fr/publications/normalisation/etudes-nationales/ilnas-strategie-normalisation-2010-2020.pdf>

sous-secteurs (*medical devices, medical equipment, medical services, diagnostics, eHealth*). Cette étape donne également lieu à la rédaction d'une fiche de synthèse ad hoc pour chaque comité technique, présentant notamment les pays membres, les normes publiées, les projets de normes en développement, etc.

### Etape n° 2: Identification des acteurs nationaux du secteur

Le secteur national est ensuite caractérisé via les différentes catégories d'acteurs présents sur le marché. La finalité est d'identifier les acteurs impliqués dans ce secteur et qui pourraient saisir l'opportunité de participer aux travaux de normalisation. Une catégorisation nationale est proposée à ce titre (voir figure 2). Cette étape est idéalement réalisée en parallèle de la première.

### Etape n° 3: Mise en perspective des résultats de la veille et des catégories d'acteurs identifiées

La troisième étape consiste à croiser les résultats des deux premières étapes. En effet, après avoir identifié les comités techniques de normalisation les plus actifs, puis les différentes catégories d'acteurs du secteur au niveau national, une projection des intérêts potentiels de chaque catégorie d'acteurs pour les comités techniques listés est réalisée. Cela s'effectue en considérant les intérêts potentiels pour les acteurs tels qu'ils sont définis à la figure 3.

### Etape n° 4: Rédaction d'un rapport d'analyse et d'opportunité

Un rapport d'analyse est ensuite rédigé, afin de formaliser les intérêts potentiels des acteurs à participer aux activités de normalisation et, globalement, d'identifier les opportunités pour le marché national.

### Etape n° 5: Création de supports de sensibilisation et de formation

L'approche normative sectorielle se poursuit par la création de produits et services en rapport avec les développements normatifs du secteur. En lien avec le pilier «Formation et sensibilisation à la normalisation» de la stratégie normative luxembourgeoise, la création de

Figure 3: Intérêts potentiels à participer à la normalisation



supports de sensibilisation et de formation constitue généralement une première étape d'exploitation et de transfert de la connaissance normative acquise vers le marché national et ses acteurs.

Débutée en fin d'année 2011, l'analyse normative du secteur des technologies biomédicales entre dans sa phase de finalisation. Une présentation des objectifs et de la méthode a été réalisée en mai 2012 lors du salon *Business Meets Research 2012*<sup>2</sup> organisé par Luxinnovation. Quant aux résultats de l'analyse, ils seront présentés officiellement lors d'une conférence intitulée «Standards in the biomedical technologies sector: Challenges and opportunities for the national market!»<sup>3</sup>, organisée en collaboration avec la Chambre de Commerce et le cluster BioHealth de Luxinnovation, le mercredi 26 septembre 2012

de 8h30 à 13h00 dans les locaux de la Chambre de Commerce.

L'analyse normative sectorielle constitue un «état des lieux initial» destiné à sensibiliser les acteurs nationaux du secteur des technologies biomédicales à l'utilité de participer aux travaux de normalisation et de percevoir la normalisation comme un levier économique. Ainsi, si le marché national et ses acteurs adhèrent à la démarche normative initiée dans leur intérêt, les opportunités recensées dans l'analyse normative pourront alors être utilement exploitées avec le support de l'ILNAS et de l'ANEC.

Pour de plus amples informations concernant l'analyse normative du secteur des technologies biomédicales au Luxembourg, ainsi que la conférence à venir: [anec@ilnas.etat.lu](mailto:anec@ilnas.etat.lu). ■

ILNAS, Organisme luxembourgeois de normalisation,  
34-40, avenue de la Porte-Neuve, L-2227 Luxembourg  
Tél.: +352 46 97 46 30 – E-mail: [normalisation@ilnas.etat.lu](mailto:normalisation@ilnas.etat.lu)  
[www.ilnas.lu](http://www.ilnas.lu)

<sup>2</sup> <http://www.ilnas.public.lu/fr/actualites/evenements/2012/05/business-meets-research-2012/index.html>

<sup>3</sup> <http://www.ilnas.public.lu/fr/actualites/evenements/2012/06/standards-in-the-biomedical-technologies/index.html>



STATEC/BCL

## Un début d'année 2012 en demi-teinte

Le 3 juillet 2012, le STATEC a publié la première estimation du Produit Intérieur Brut (PIB) pour le premier trimestre 2012, ainsi que des chiffres révisés pour les trimestres précédents. Les séries trimestrielles du PIB et des principaux agrégats sont publiées corrigées des variations saisonnières.

### ■ Stagnation du PIB au premier trimestre 2012

Au premier trimestre 2012, l'évolution du PIB en volume a été de 0,0 % par rapport au premier trimestre de l'année 2011 et de -1,5 % par rapport au trimestre précédent.

Les évolutions annuelles du PIB en volume pour 2011 ont été révisées comme

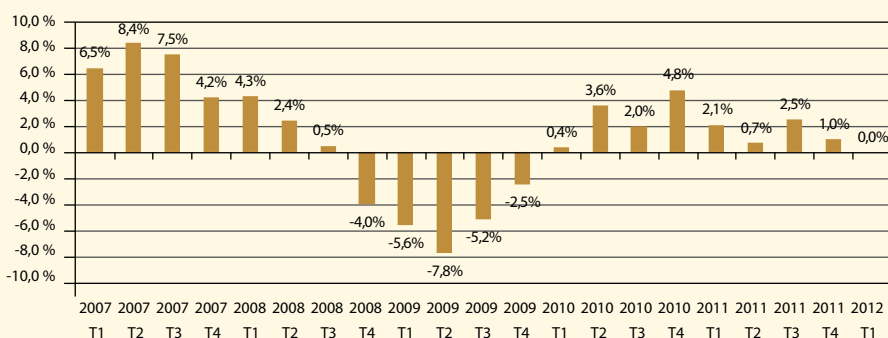
suit: +1,0 % au lieu de +0,8 % pour le quatrième trimestre et de +1,9 % au lieu de +2,5 % pour le troisième trimestre. Concernant l'évolution du deuxième trimestre, elle reste inchangée: +0,7 %.

Le graphique ci-contre montre l'évolution conjoncturelle trimestrielle de l'économie luxembourgeoise (pourcentages de variation de l'activité économique par

rapport aux mêmes trimestres de l'année précédente), du 1<sup>er</sup> trimestre 2007 jusqu'au 1<sup>er</sup> trimestre de l'année en cours. Il apparaît clairement qu'après la chute dans le sillage de la crise économique (T3 2008 à T4 2009), l'économie luxembourgeoise ne parvient toujours pas à renouer avec des taux de croissance satisfaisants, voire suffisants, afin de résorber le chômage et d'améliorer le solde des finances publiques. En effet, la valeur de la production annuelle de l'économie luxembourgeoise (PIB) demeure, en termes réels, fin 2011, de 0,5 % en dessous de la valeur atteinte 4 ans auparavant, c'est-à-dire fin 2007. La stagnation économique du début de l'année 2012 ne contribue en rien à rectifier cette situation préoccupante. D'ailleurs, d'après ses dernières prévisions, le STATEC ne table plus que sur une stagnation économique pour l'année 2012 dans son ensemble (hausse du PIB de 0,1 % sur an).

Au 1<sup>er</sup> trimestre 2012, la valeur ajoutée des services financiers baisse de

Graphique 1: Pourcentage de variation par rapport au même trimestre de l'année précédente



Source: STATENEWS 23/2012; calculs de la Chambre de Commerce

## ■ PIB et valeur ajoutée par branche de production

	Pourcentage de variation par rapport au trimestre précédent				Pourcentage de variation par rapport au trimestre précédent			
	2011 2 <sup>e</sup> trim.	3 <sup>e</sup> trim.	4 <sup>e</sup> trim.	2012 1 <sup>er</sup> trim.	2011 2 <sup>e</sup> trim.	3 <sup>e</sup> trim.	4 <sup>e</sup> trim.	2012 1 <sup>er</sup> trim.
<b>PIB</b>	<b>-0,3</b>	<b>1,7</b>	<b>0,1</b>	<b>-1,5</b>	<b>0,7</b>	<b>2,5</b>	<b>1,0</b>	<b>0,0</b>
Agriculture, chasse et pêche	-4,7	-4,7	0,3	2,7	-0,9	-5,4	-4,8	-6,5
Industrie y compris énergie	-0,7	-0,2	-5,4	3,3	6,2	5,4	-1,3	-3,1
Construction	-2,2	0,5	1,5	-1,2	2,0	1,0	3,6	-1,5
Commerce, transports et communications	3,3	1,7	1,6	-2,8	4,7	6,3	5,3	3,8
Services financiers	-2,1	-0,1	-2,2	-7,6	-5,8	-4,5	-6,4	-11,6
Services immobiliers, de location et aux entreprises	0,9	3,8	0,1	1,1	4,0	7,5	2,6	6,0
Autres activités de services	0,9	0,4	0,9	1,2	2,2	1,5	1,9	3,4
Valeur ajoutée totale	-0,3	1,5	-0,3	-0,9	1,0	2,5	0,2	0,0

Sources: STATENEWS 23/2012; calculs de la Chambre de Commerce

7,6 % par rapport au trimestre précédent (et de 11,6 % par rapport au même trimestre de l'année 2011). L'évolution des autres branches, par ordre d'importance dans le PIB, se présente comme suit: «Commerce, transports et communications» -2,8 %, «Services immobiliers, de location et aux entreprises» +1,1 %, «Industrie y compris énergie» +3,3 % et «Construction» -1,2 %.

En observant le PIB, et par rapport au quatrième trimestre 2011, la dépense de consommation finale des ménages et des institutions sans but lucratif au service des ménages a baissé de 0,7 %, celle des administrations publiques a baissé de 1,3 %.

Le recul de la formation brute de capital fixe est de 2,0 %. Les exportations ont diminué de 1,7 %, alors que les importations ont augmenté de 1,2 %. Il en ressort une dégradation du solde extérieur, expliquée par la suite.

### ■ Echanges extérieurs en berne

En effet, le 2 juillet 2012, la Banque Centrale du Luxembourg (BCL) et le STATEC ont fait savoir que la balance courante du premier trimestre de l'année 2012 s'est soldée par un excédent de 0,9 milliard d'EUR, contre 1,2 milliard à la même période de l'année précédente, soit une dégradation de l'excédent courant de l'ordre de 300 millions EUR. Sous l'effet d'une baisse sensible des exportations de biens, le déficit commercial s'accroît de plus de 400 millions EUR. Les échanges internationaux de services restent assez stables et le déficit des opérations de répartition (revenus et transferts courants) se résorbe légèrement.

Au premier trimestre de l'année 2012, la balance partielle des échanges de biens et de services se dégrade de 508 millions EUR par rapport au même trimestre de l'année 2011, s'établissant à

4,4 milliards EUR (contre 4,9 milliards EUR en 2011), soit un repli de 10,3 %.

Dans le compte financier, les flux d'investissements directs et les flux d'investissements de portefeuille enregistrent respectivement des entrées nettes de 12 milliards et de 56 milliards EUR au premier trimestre 2012. Ces entrées nettes (68,2 milliards EUR au total) sont compensées totalement par des sorties nettes de 68,3 milliards EUR dans les autres investissements (prêts et dépôts classiques), de sorte que le compte financier se solde globalement par des sorties nettes en forte baisse à 307 millions EUR sur le premier trimestre 2012, contre 1 milliard au même trimestre de 2011.

## Eurostat

# Les coûts horaires de la main-d'œuvre ont augmenté de 0,9 % au Luxembourg au premier trimestre 2012

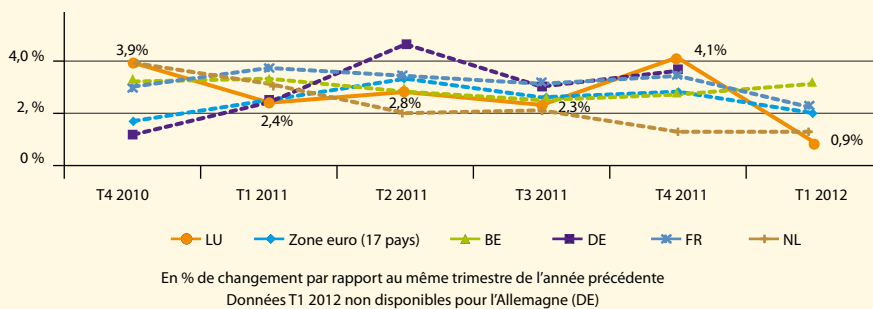
Les dernières statistiques publiées par Eurostat montrent que les coûts horaires de la main-d'œuvre dans la zone euro ont augmenté à un rythme annuel de 2,0 % au premier trimestre 2012, contre 2,8 % au trimestre précédent. Au

Grand-Duché, la hausse annuelle a été de 0,9 % au premier trimestre 2012, contre 4,1 % au trimestre précédent.

Contrairement aux trimestres précédents, le Luxembourg enregistre un taux de variation des coûts horaires de la main-d'œuvre inférieur à la moyenne de

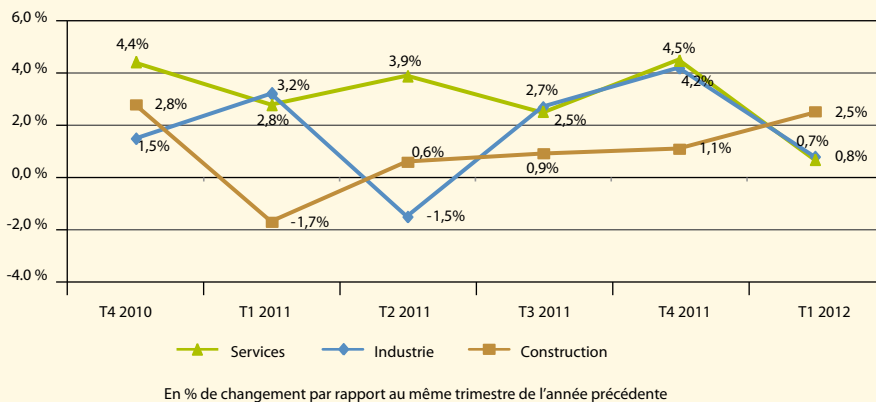
la zone euro, derrière seulement la Slovaquie (-1,2 %). Dans le reste de l'Union européenne des 27, seul le Royaume-Uni enregistre un taux de croissance des coûts horaires de la main-d'œuvre inférieur à celui du Grand-Duché au premier trimestre 2012, ce dernier étant nul.

**Graphique 1:**  
Evolution des coûts horaires de la main-d'œuvre par pays



Source: Eurostat

**Graphique 2:** Evolution des coûts horaires de la main-d'œuvre par principale activité économique



Source: Eurostat

Les deux principales composantes des coûts de la main-d'œuvre sont les salaires et traitements ainsi que les

coûts non salariaux. Dans la zone euro, tant les salaires et traitements horaires que les coûts non salariaux ont

augmenté, passant à un taux annuel de 2,0 % au premier trimestre 2012. Au Grand-Duché, les salaires et traitements horaires ont progressé de 1,0 % et les coûts non salariaux de 1,6 % au premier trimestre 2012, contre respectivement 4,1 % et 4,0 % au quatrième au quatrième trimestre de 2011.

La ventilation par activité économique montre que, dans la zone euro, les coûts horaires de la main-d'œuvre ont progressé au premier trimestre 2012 à un taux annuel de 2,5 % dans l'industrie (trimestre précédent: 3,3 %), de 1,9 % dans la construction (trimestre précédent: 2,6 %) et de 1,8 % dans les services (trimestre précédent: 2,6 %). A Luxembourg, les coûts horaires de la main-d'œuvre ont augmenté de 0,8 % dans l'industrie et de 0,7 % dans les services au premier trimestre 2012, soit un net ralentissement par rapport au trimestre précédent (augmentation de 4,2 % et 4,5 % respectivement dans l'industrie et les services). Le secteur luxembourgeois de la construction enregistre une augmentation plus marquée de 2,5 % au cours du même trimestre, en augmentation par rapport au trimestre précédent (1,1 %). Depuis le premier trimestre 2011, les coûts horaires de la main-d'œuvre ont progressé de 2,9 % en moyenne dans les services, contre respectivement 1,9 % et 0,7 % en moyenne dans l'industrie et la construction.

## Luxembourg 2012 Article IV Consultation – Country Report Conclusions

# Economic analysis by the International Monetary Fund (IMF): Luxembourg's growth slowed notably last year

This IMF staff report describes the main findings of the IMF at the conclusion of certain missions. Missions are undertaken as part of regular consultations under Article IV of the IMF's Articles of Agreement, in the context of a request to use IMF resources, as part of discussions of staff monitored programs, and as part of other staff reviews of economic developments.

Amid the euro area debt crisis, Luxembourg's growth slowed notably last year. In the first half of 2011 private consumption and investment held up despite an external slowdown. But as the crisis and uncertainty lingered, consumer and manufacturing business confidence plummeted and slowed domestic demand. Reflecting the waning impact of global fuel price increases and postponements in auto-

matic wage indexation, inflation has eased. In recent months, employment growth has remained stable but the unemployment rate has risen. Long-run joblessness has also increased and accounts for about 40 percent of overall unemployment.

Luxembourg's economy is poised to slow further in 2012. Economic activity is projected to continue weakening in the first half of the year and mildly



recover in the second half. Sluggish external demand – reflecting persistent uncertainty and fiscal consolidation in the euro area – will hold back exports. Volatile financial markets and unclear economic prospects will likely continue to weigh on domestic demand.

Downside risks to the outlook remain. An intensification of the euro area crisis would spill over into Luxembourg through real and financial channels. A slowdown in the euro area would increase unemployment, possibly impair households' ability to service their loans, and thereby weaken the quality of domestically-oriented banks' assets. This could also burden fiscal accounts. Moreover, a political accident in the euro area could trigger a financial crisis engulfing the region. In this regard, while exposures to distressed euro area sovereigns have declined, Luxembourg-based banks' cross-border intra-group transactions have remained large and continue to expose banks to substantial counterparty and liquidity risks. Still, a better-than-expected outlook could materialize if efforts to address the euro area sovereign debt crisis quell market uncertainty and lead to a quicker euro area recovery.

Against this background, Luxembourg faces the challenge of safeguarding its hallmark economic stability by limiting financial sector vulnerabilities, ensuring fiscal sustainability, and promoting growth and employment.

### ■ Limiting Financial Sector Vulnerabilities

The financial sector has endured the euro crisis and remained stable. Having declined sharply from their 2008 peak, Luxembourg-based banks' assets have increased at a modest pace in the second half of 2011 and stabilized more recently. Market conditions have hurt securities portfolios but banks have remained profitable. Moreover, the spillover effects on Luxembourg from the breakup of Dexia group last year were limited to its local subsidiary. For its part, the volume of assets under management in Luxembourg's investment fund industry has recovered following the global financial crisis and surpassed pre-crisis highs.

Luxembourg has meanwhile made strides to strengthen its financial center. Of note, increases in the staff and resources of the Commission de Surveillance du Secteur Financier (CSSF) have enabled it to conduct more frequent on-site inspections and increase enforcement actions. Luxembourg has also made progress in improving its regulatory frameworks, notably by sharply reducing the deposit guarantee's payout period.

Still, continued efforts to safeguard the financial system are needed, particularly aiming at boosting cross-border supervisory coordination. The outward orientation of the banking industry and its exposure to foreign parent groups underscore the need for close cooperation with home supervisors. In this regard, the authorities should continue to take advantage of supervisory colleges for EU banking groups, which provide an ideal venue to exchange data, analyze financial groups using a common methodology, and develop coherent group-level strategies. As these structures are less developed for non-EU financial groups, continued efforts are necessary to procure the needed data and coordinate group-level recommendations. Similarly, Luxembourg could benefit from a multilateral supervisory framework for UCITS funds to complement existing arrangements.

In addition, there are several areas where progress in EU-level regulatory initiatives is crucial but continued delays pose a dilemma for Luxembourg. Specifically, these include the EU's efforts to improve and harmonize bank resolution mechanisms as well as deposit guarantee schemes. These are essential for Luxembourg given the banking sector's cross-border exposure. On the investment fund side, the UCITS V Directive can provide an opportunity to strengthen depository regimes, including asset segregation. The slow progress in these initiatives, however, creates a tradeoff. Implementing reforms ahead of EU guidance runs the risk of having to revisit reforms should these contravene EU-level directives. But continuing to place on hold needed reforms can leave Luxembourg's financial system ill-prepared to deal with potential risks.

On balance, Luxembourg should push ahead with actions not requiring legislation. For instance, bank resolution can be strengthened by Recovery and Resolution Plans (RRPs) that will be required for all major EU banks. Regarding the deposit guarantee scheme, consideration should be given to require banks to provision the needed contributions, and thus ensure the availability of resources.

Looking ahead, financial sector reform initiatives at the global and EU levels may have a significant impact on Luxembourg's financial sector. Given Luxembourg-based banks' strong capital position, Basel III's capital adequacy requirements and their implementation in Europe through the Capital Requirements Directive IV would not likely pose difficulties. But tougher liquidity standards could be challenging.

### ■ Ensuring Fiscal Sustainability

With the economy slowing, the widening fiscal deficit can provide some support to the economy in 2012. The mission estimates that the 2012 budget will result in an increase in the general government deficit from about 1/2 of 1 percent of GDP to roughly 2 percent of GDP. Overall expenditures will increase reflecting current expenditure – largely increases in the wage bill and social benefits – that are partly offset by reinstating a public investment cap. While the fiscal stance is broadly consistent with cyclical developments, its expansionary impact is limited by the economy's openness. Moreover, though the investment cap may have helped arrest trend increases in recent years, it is a blunt tool to prioritize investment in the short run and can hurt growth prospects in the long run. Regardless, should downside risks materialize, automatic stabilizers should be allowed to operate while maintaining credibility.

But as growth resumes, there will be a need to implement high-quality fiscal consolidation supported by a multi-year budgetary framework. In the absence of corrective measures, public debt would increase sharply in the next five years, largely reflecting structural declines in revenues, including those from e-commerce. Despite the recently announced

fiscal measures, the mission estimates that additional measures of about 1 percent of GDP would be needed to reach the authorities' target. In this regard, fiscal consolidation should focus primarily on rationalizing current expenditure that can also contribute to an efficient resource allocation. A medium-term fiscal framework – including binding expenditure ceilings for all levels of government – can play a central role in effecting a high-quality adjustment and should be implemented without delay.

Looking ahead, fiscal sustainability will require, however, comprehensive old-age pension reforms beyond proposed modifications. The generosity of Luxembourg's old-age pension system will result in the largest aging-related expenditure increases in the EU. Recently, Luxembourg has thus sought to better align benefits to contributions through so-called "*pension à la carte*" that seeks to increase the effective retirement age by three years. However, this measure will take 40 years to be fully in effect. While a step in the right direc-

tion, this alone will not place the old-age pension system on a sustainable footing. The latter will require increasing the statutory retirement age, as in other European countries, curtailing, if not eliminating complementary periods, and limiting benefit indexation to cost-of-living adjustments (COLA). Reforms to the benefit indexation rule would thus eliminate the existing double-indexation of benefits to wages and prices and contribute to a fairer intergenerational distribution of the adjustment burden. Social security reserves should only be used to phase in comprehensive reforms that ensure the sustainability of the old-age pension system. In addition, Luxembourg is encouraged to fully implement the 2011 health care reform.

#### ■ Promoting Growth and Employment

Luxembourg's long-run growth and competitiveness will largely depend on its ability to use its resources fully and efficiently. Beyond safeguarding macroeconomic stability, this will require

addressing trend increases in unemployment, particularly long-term unemployment. While the global financial crisis prompted policies to support employment, these have skewed work incentives – at the expense of active labor market policies – and accentuated labor market skill mismatches. Labor market programs and the social safety net should be revamped to better target subsidies, minimize adverse work incentives and, by focusing on training and education, address growing skill mismatches. In addition, long-standing labor market rigidities should be addressed. Delays in the automatic backward-looking wage indexation have helped limit adverse competitiveness effects. Going forward, however, further efforts in this regard are needed – including by excluding food and fuel prices from the reference index – with the view of eliminating indexation in the medium term. It is also important to review product market regulations to foster competition, fuel productivity growth, and possibly support economic diversification. ■

Source: <http://www.imf.org/external/pubs/cat/longres.aspx?sk=26033.0> (July 13, 2012)

## Investissements directs étrangers de l'UE27

# Reprise des flux d'investissements entre l'UE27 et le reste du monde en 2011

**A**près de fortes baisses de 2010, les flux d'IDE (investissements directs étrangers<sup>1</sup>) de l'UE27 ont plus que doublé en 2011. Les IDE de l'UE27 dans les pays tiers (flux sortants) ont atteint 370 milliards EUR en 2011, après avoir chuté de 316 milliards en 2009 à 146 milliards en 2010. Les IDE en provenance du reste du monde dans l'UE27 (flux entrants) se sont établis à 225 mia EUR en 2011, après avoir baissé de 234 mia en 2009 à 104 mia en

2010. Ces chiffres provisoires, publiés par Eurostat, l'office statistique de l'Union européenne, proviennent des résultats préliminaires sur les IDE en 2011.

#### ■ En 2011, la moitié des investissements du reste du monde dans l'UE sont venus des Etats-Unis

Les investissements de l'UE27 vers tous ses principaux partenaires en 2011 ont augmenté, à l'exception de ceux vers

la **Russie**. En 2011, les principales destinations des investissements de l'UE ont été les **Etats-Unis** (111 mia EUR), les **centres financiers offshore** (59 mia), la **Suisse** (32 mia), le **Brésil** (28 mia), la **Chine** (18 mia), ainsi que le **Canada** et l'**Inde** (12 mia chacun). Un désinvestissement de 2 milliards EUR a été enregistré en **Russie** en 2011.

En 2011, les **Etats-Unis** (115 mia EUR) ont été la principale source d'**investissement** dans l'UE27, suivis de la

<sup>1</sup> Les investissements directs étrangers (IDE) sont des investissements internationaux qui reflètent l'intention, pour une entité résidente dans une économie, d'acquérir un intérêt durable dans une entreprise opérant dans une autre économie. L'intérêt durable implique l'existence de relations à long terme entre l'investisseur direct et l'entreprise, ainsi qu'un niveau significatif d'influence de l'investisseur sur la gestion de l'entreprise. Formellement, cet intérêt est considéré comme acquis dès lors que l'investisseur possède 10 % ou plus des voix au conseil d'administration (pour une entreprise constituée en société) ou l'équivalent (pour toute autre entreprise). Les flux d'IDE présentés ici incluent les bénéfices réinvestis. Les données de 2011 sont des estimations préliminaires.

**Suisse** (34 mia), des **centres financiers offshore** (16 mia), du **Canada** (7 mia), de **Hong Kong** (6 mia) ainsi que du **Japon** et du **Brésil** (5 mia chacun).

■ **Le Luxembourg et le Royaume-Uni ont été les principaux investisseurs dans les pays tiers**

Le **Luxembourg**, avec des investissements de 110 milliards EUR, a été le principal investisseur en dehors de l'UE27 en 2011, suivi du **Royaume-Uni** (89 mia), de l'**Allemagne** (34 mia), de la **France** (21 mia), de l'**Espagne** (19 mia) et de la **Belgique** (16 mia). Le **Luxembourg** (86 milliards EUR) a également été le principal bénéficiaire des investissements en provenance des pays tiers, devant la **Suède** (16 mia), l'**Espagne** (15 mia), le **Royaume-Uni** (14 mia), la **France** (12 mia) et l'**Allemagne** (11 mia). Le rôle joué par le **Luxembourg** dans les IDE de l'UE s'explique princi-



palement par l'importance de ses activités d'intermédiation financière.

Comme les années précédentes, l'UE27 a été en 2011 un investisseur net dans le reste du monde, les flux sortants dépassant les flux entrants de 145 mia d'euros. Parmi les Etats membres, le

**Royaume-Uni** a été le premier investisseur net en dehors de l'UE27 en 2011, avec des investissements nets s'élevant à 75 mia, suivi du **Luxembourg** (25 mia), de l'**Allemagne** (23 mia) et de la **France** (9 mia).

## Photo mensuelle de l'économie luxembourgeoise

**P**ar le biais de cette rubrique «Photo mensuelle de l'économie luxembourgeoise», la Chambre de Commerce souhaite familiariser les lecteurs de *Merkur* à l'évolution des indicateurs macro- et microéconomiques, tout en mettant en évidence le point de vue de ses ressortissants. La première partie de cette rubrique est consacrée aux principaux indicateurs macroéconomiques et aux prévisions qui s'y rattachent. L'évolution d'indicateurs conjoncturels, sur base mensuelle ou trimestrielle selon la disponibilité des données, est ensuite illustrée graphiquement dans une seconde partie. La troisième et dernière partie donne la parole à un chef d'entreprise qui présente son point de vue concernant l'environnement macroéconomique, en général, et son secteur d'activité, en particulier.

■ **1. Evolution des principaux indicateurs macroéconomiques**

Indicateurs	2010	2011	2012 (p)	2013 (p)	2014 (p)	2015 (p)
<b>Croissance du PIB à prix constants</b> (% de croissance en volume et montants absolus en millions EUR) <sup>(1)</sup>	2,7 %	1,6 %	1,0 %	2,4 %	3,4 %	4,1 %
	33,2	33,7	34,06	34,88	36,07	37,55
<b>Taux de chômage</b> (ancienne définition ADEM)	5,8 %	5,7 %	6,1 %	6,5 %	6,7 %	6,6 %
<b>Emploi total intérieur</b> (variation annuelle en %)	1,6 %	3,0 %	2,1 %	1,6 %	1,8 %	2,2 %
<b>IPCN</b> (variation annuelle en %)	2,3 %	3,4 %	2,6 %	2,0 %	2,1 %	2,3 %
<b>Capacité / besoin de financement</b> (administration publique, millions EUR)	-343,5	-253,3	-680,0	-570,0	-424,0	-932,0
<b>Capacité / besoin de financement</b> (administration publique, % du PIB)	-0,9 %	-0,6 %	-1,5 %	-1,2 %	-0,9 %	-1,8 %

Source : Comptes nationaux / 13<sup>e</sup> actualisation du Programme de Stabilité et de Croissance (PSC)/ calculs Chambre de Commerce

Remarque : <sup>(1)</sup> Le PIB à prix constants, réel ou en volume est la valeur du PIB en tenant compte des variations des prix, c'est-à-dire de l'inflation. Le PIB réel a l'avantage de montrer les variations à la hausse et à la baisse dans le volume (les quantités) de la production de biens et services. C'est la valeur utilisée lorsque l'on mesure la croissance du PIB. En effet, on ne peut pas savoir uniquement en observant le PIB nominal (en valeur) si la hausse de l'indicateur provient d'une hausse des prix, d'une hausse de la production ou dans quelles proportions ces deux variations se combinent.

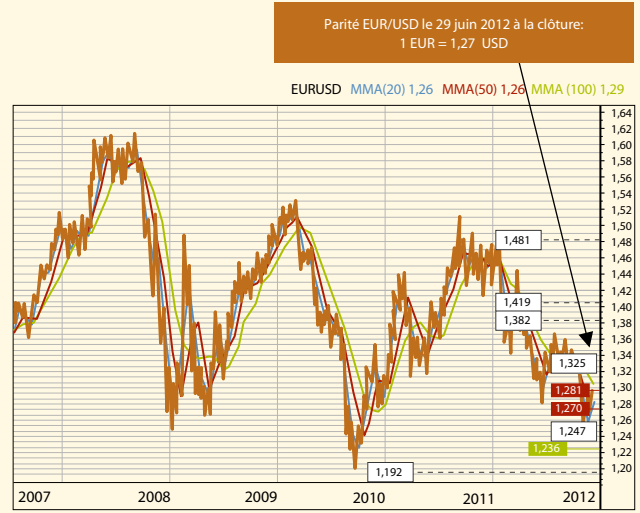
2. Repères conjoncturels pour l'économie luxembourgeoise

Graphique 1 – Evolution du cours du baril de Brent à Londres



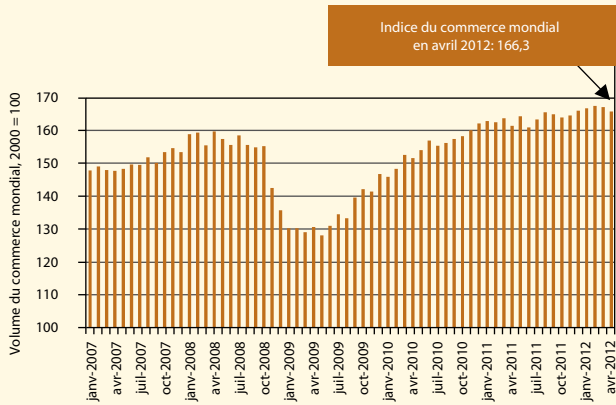
Source: www.zonebourse.com

Graphique 2 – Evolution de la parité EUR/US Dollar



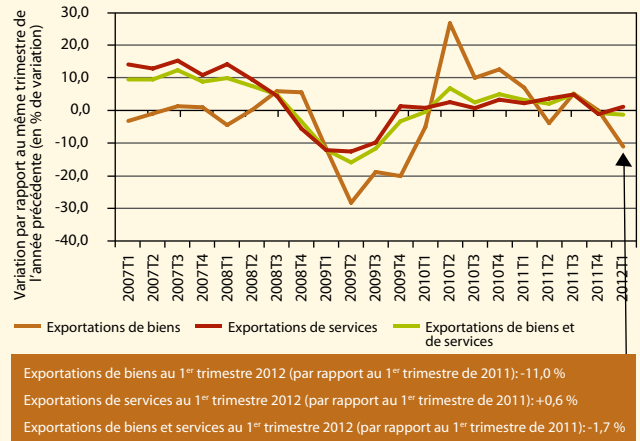
Source: www.zonebourse.com

Graphique 3 – Evolution mensuelle du commerce mondial



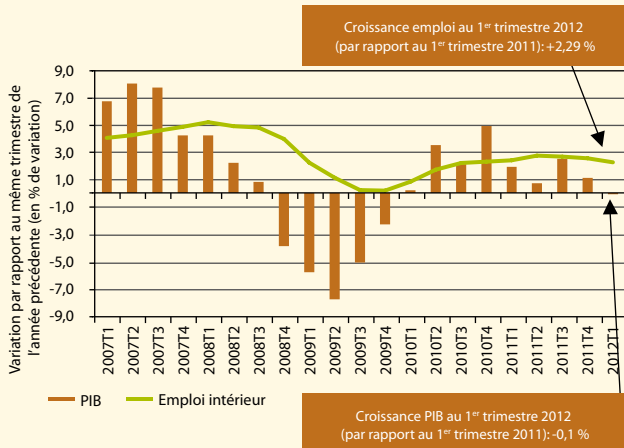
Source: Centraal Planbureau (Pays-Bas)

Graphique 4 – Evolution trimestrielle des exportations de biens et de services



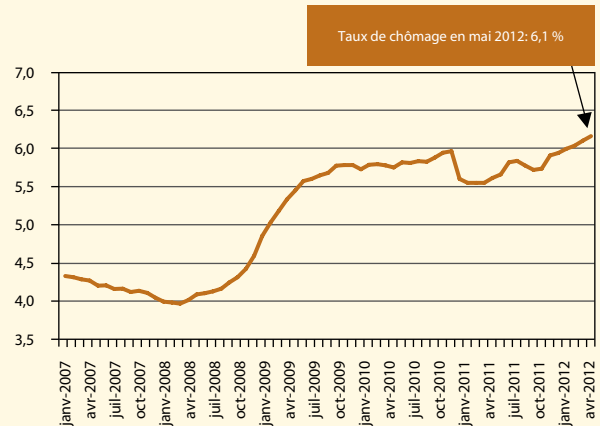
Source: STATEC

Graphique 5 – Evolution trimestrielle du PIB et de l'emploi intérieur



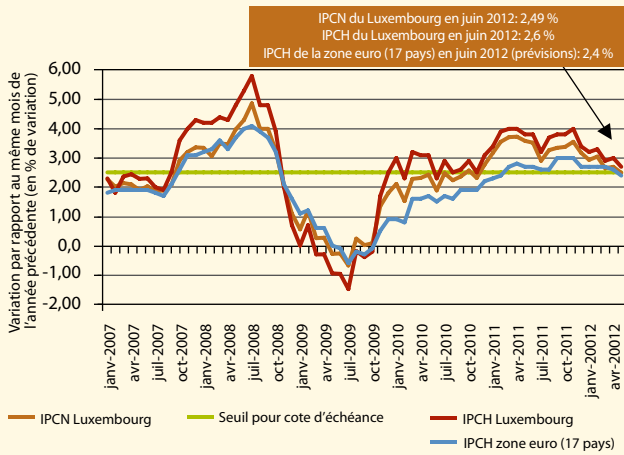
Source: STATEC

Graphique 6 – Evolution mensuelle du taux de chômage (au sens strict désaisonnalisé)



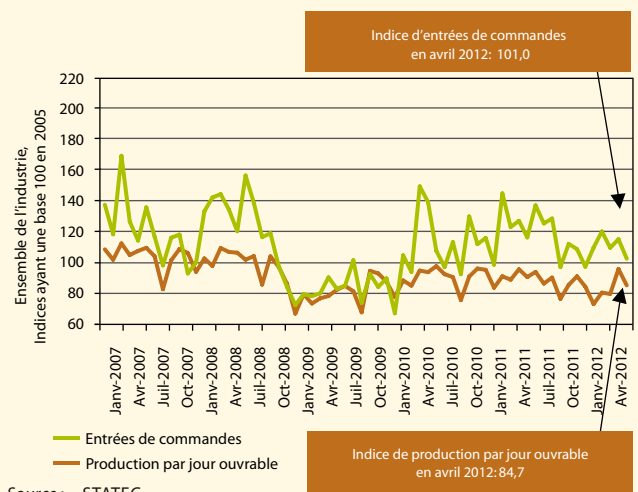
Source: STATEC

**Graphique 7 – Evolution mensuelle de l'indice des prix à la consommation national (IPCN) et de l'indice des prix à la consommation harmonisé (IPCH)**



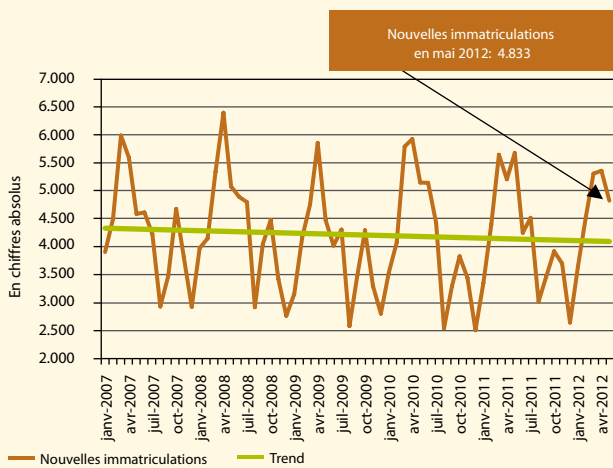
Sources : STATEC, Eurostat

**Graphique 8 – Evolution mensuelle de la production industrielle par jour ouvrable et des entrées de commandes**



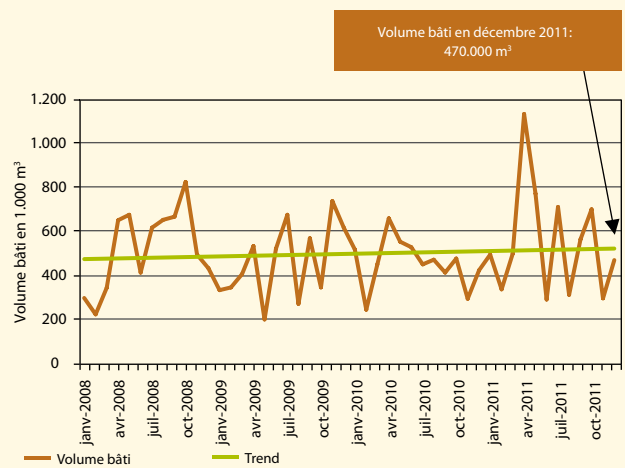
Source : STATEC

**Graphique 9 – Evolution mensuelle des nouvelles immatriculations de voitures particulières et à usage mixte neuves**



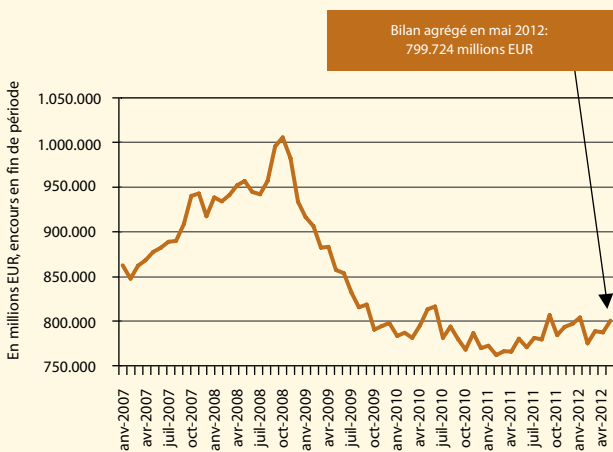
Source : STATEC

**Graphique 10 – Evolution mensuelle des autorisations de bâtir**



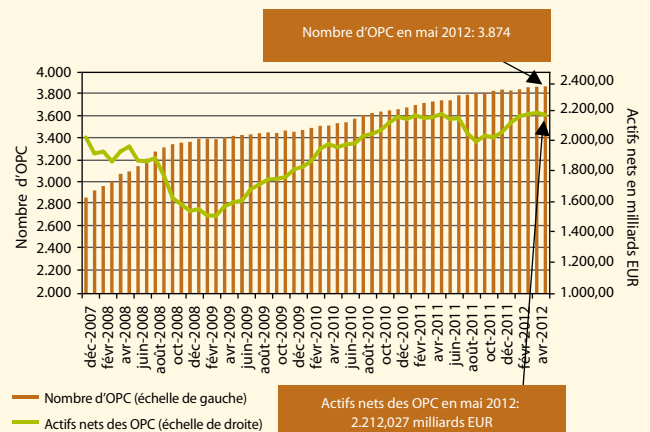
Source : STATEC

**Graphique 11 – Evolution mensuelle de la somme bilantaire des établissements de crédit**



Source : BCL

**Graphique 12 – Evolution mensuelle du nombre d'organismes de placement collectif (OPC) et de leurs actifs nets**



Source : CSSF



**Françoise Folmer, associée gérante,  
bureau d'architecture team 31**

### ■ Focus sur l'appréciation personnelle du chef d'entreprise

Pour chacun des indicateurs, Françoise Folmer a précisé, sur une échelle allant de 1 (situation totalement insatisfaisante) à 5 (situation excellente), sa perception des performances actuelles des différents indicateurs sous revue ainsi que ses perspectives en termes d'évolution de la situation conjoncturelle.

### ■ Focus sur le secteur de la construction

Alors que de nombreux indicateurs concernant l'activité économique sont à la baisse actuellement, sauf en ce qui concerne le chômage, et que les perspectives, au moins pour le restant de l'année 2012, sont excessivement moroses, le secteur du bâtiment continue à tirer son épingle du jeu.

Sauf catastrophe économique à venir, il faut se rendre à l'évidence, les Européens et *a fortiori* les Luxembourgeois ont de moins en moins la maîtrise de leur avenir, les perspectives dans le secteur de la construction ne sont pourtant pas mauvaises. Les faillites récentes qui ont fait grand bruit ne relèvent pas d'un problème structurel dans le secteur mais sont plutôt dues à des défaillances individuelles.

De manière globale, le volume des transactions immobilières et des investissements dans les immeubles de bureau affiche actuellement une légère baisse. Les financements se font en partie sur les fonds propres des développeurs de projets et les institutions prêteuses sont prudentes, ce qui ralentit le lancement des projets. D'autre part, on ne voit toujours pas poindre à l'horizon la simplification administrative annoncée. Au contraire, les acteurs sont confrontés à une complexité toujours plus importante des démarches administratives qui ne fait rien pour faciliter la mise sur le marché des grands projets ou pour amorcer une réelle détente au niveau des prix.

Cependant, dans le domaine résidentiel, la demande reste largement supérieure à l'offre et une baisse de l'activité y est peu probable. De plus, le défi énergétique et les nouvelles réglementations en la matière mèneront à des investissements supplémentaires, notamment dans le domaine de la mise à niveau du parc immobilier existant. Le secteur entier profite de cette volonté d'optimisation de la consommation d'énergie. L'enjeu est finalement une aspiration à une indépendance énergétique plus développée, au-delà des enjeux climatiques vitaux.

Enfin, ces deux domaines profitent, en raison de la volatilité ambiante, d'une aspiration certaine à un développement plus durable, même si le terme semble désormais galvaudé.

Quant aux investissements publics, ils baisseront certainement par rapport aux dernières années où il y avait une volonté marquée de soutenir l'activité du secteur de la construction, mais ils devraient encore se maintenir à un bon niveau dans les années à venir, ceci notamment en ce qui concerne les grands projets d'infrastructure et de mobilité.

Les perspectives dans le bâtiment restent donc beaucoup plus positives que dans d'autres secteurs et les salariés peuvent y envisager l'avenir avec une certaine sérénité. Cependant, malgré la bonne volonté des acteurs, au rythme où nous construisons actuellement, il semble difficile d'arriver à loger sur Luxembourg, à l'horizon 2050, les 700.000 habitants qui seraient nécessaires pour soutenir nos pensions, et c'est probablement mieux ainsi ... à condition de devenir plus imaginatifs dans le développement d'un nouveau modèle économique pour notre pays. ■

Indicateurs	Situation actuelle	Prévisions
Croissance du PIB	2	3
Taux de chômage	2	1
Emploi total intérieur	3	3
Inflation	3	4

## ■ **Appréciation de la situation conjoncturelle par Carlo Thelen, chef économiste de la Chambre de Commerce**

Les indicateurs issus des enquêtes de conjoncture auprès des entrepreneurs européens s'étant nettement dégradés au cours du printemps (à partir d'avril pour l'«Indicateur du Sentiment Economique» de la Commission européenne et les indices PMI pour la zone euro d'une part, et, d'autre part, à partir de mai pour les indices ZEW pour la zone euro et l'enquête IFO pour l'Allemagne), une baisse du PIB au 2<sup>e</sup> trimestre 2012 dans la zone euro est à craindre.



Le retour au pessimisme, particulièrement rapide et d'une ampleur non négligeable, pourrait impacter négativement la dynamique européenne du 2<sup>e</sup> semestre 2012 et, par corollaire, les perspectives extérieures du Luxembourg. Or, la balance partielle des échanges de biens et de services connaît déjà, au 1<sup>er</sup> trimestre 2012, une dégradation significative de 508 millions EUR par rapport au même trimestre de l'année 2011, s'établissant à 4,4 milliards EUR, soit un repli de 10,3 %.

Alors que, au 1<sup>er</sup> trimestre 2012, l'évolution du PIB luxembourgeois en volume a été nulle par rapport au 1<sup>er</sup> trimestre de l'année 2011, les anticipations sectorielles ne sont guère plus encourageantes.

Dans l'**industrie**, après une chute au 1<sup>er</sup> trimestre 2012 de -3,1 % de la valeur ajoutée créée, les appréciations des entrepreneurs chutent littéralement en avril et en mai 2012, et ce pour un grand nombre d'indicateurs tels que la tendance de la production, les carnets de commandes ou encore les perspectives d'emploi. Le niveau de confiance s'approche, à fin du mois de mai 2012, de celui de la fin 2008.

Ce sont les **services financiers** qui ont connu la baisse la plus importante au 1<sup>er</sup> trimestre 2012, avec -11,6 % en termes de valeur ajoutée. Le poumon de l'économie luxembourgeoise fait donc face à un début d'année 2012 difficile.

Les **services immobiliers, de location et aux entreprises** montrent pour leur part une orientation favorable au cours du 1<sup>er</sup> trimestre 2012, avec une hausse de la valeur ajoutée créée de 6,0 % par rapport au même trimestre de l'année 2011. Ils poursuivent donc la tendance dynamique favorable engagée depuis 2010. L'essentiel de cette croissance est à mettre au crédit des sociétés d'«activités juridiques, comptables et conseils de gestion»<sup>1</sup>.

La crise économique a fortement impacté le marché de l'emploi et la survie des entreprises luxembourgeoises en 2011 puisque presque 1.000 entreprises ont été concernées par une procédure de faillite (+6,5 % par rapport à 2010, principalement des entreprises actives dans le commerce, des entreprises de la construction et de l'horeca). Au cours du 1<sup>er</sup> semestre de 2012, 571 faillites ont été enregistrées au Luxembourg contre seulement 452 pendant le 1<sup>er</sup> semestre 2011, soit une augmentation de 26,3 %. 37 faillites ont été recensées dans la construction et 158 dans le commerce. Le secteur des services reste, avec 367 faillites, le plus impacté<sup>2</sup>.

En 2011, 3.300 personnes ont perdu leur emploi suite à une faillite, soit 17 % de plus qu'en 2010<sup>3</sup>. Au 31 mai 2012, 14.057 demandeurs d'emploi résidents étaient recensés (soit une augmentation de 11,9 % en un an), le taux de chômage s'établissant à 6,1 % (contre 5,6 % en mai 2011).

Ce climat morose pèse inévitablement sur les prévisions économiques pour le Luxembourg publiées au cours du printemps 2012 par les différentes organisations nationales et internationales qui, de manière concourante, annoncent 2012 comme étant une année de très faible croissance et 2013 comme une année de reprise molle. ■

<sup>1</sup> Source: STATEC, Conjoncture Flash de juin 2012

<sup>2</sup> Source: Etude de Creditreform sur les faillites au 1<sup>er</sup> semestre 2012

<sup>3</sup> Source: STATEC, Conjoncture Flash de juin 2012

# Projets soumis pour avis à la Chambre de Commerce

Nous reproduisons en annexe les projets de loi et les projets de règlements grand-ducaux dont la Chambre de Commerce a été saisie pour avis. Une copie intégrale des projets sous rubrique peut être obtenue sur simple demande auprès de la Chambre de Commerce, tél.: (+352) 42 39 39-354/332 et peut être téléchargée sur le site [www.cc.lu](http://www.cc.lu) (rubrique «Avis»).

## ■ Ministère de l'Intérieur et de la Grande Région

Avant-projet de règlement grand-ducal relatif aux mesures administratives dans l'ensemble des zones de protection pour les masses d'eau souterraine ou parties de masses d'eau souterraine servant de ressource à la production d'eau destinée à la consommation humaine. (3986JRO)

Projet de règlement grand-ducal concernant la composition, l'organisation et le fonctionnement de l'Observatoire de l'eau. (3987JRO)

Projet de règlement grand-ducal portant fixation de la taxe de rejet des eaux usées. (3994JRO)

## ■ Ministère de la Famille et de l'Intégration

Projet de règlement grand-ducal portant

1. adaptation des montants des forfaits visés par le règlement grand-ducal du 17 août 2011 précisant le financement des mesures d'aide sociale à l'enfance et à la famille et réduisant les prestations effectuées au cours des années 2011 et 2012 et
2. modification du règlement grand-ducal du 17 août 2011 précisant le financement des mesures d'aide sociale à l'enfance et à la famille. (3988AAN)

## ■ Ministère de la Santé

Avant-projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal du 14 avril 2003 concernant les jus de fruits et certains produits similaires destinés à l'alimentation humaine. (3989SBE)

Avant-projet de règlement grand-ducal portant:

- inscription de substances actives à l'annexe I de la loi modifiée du 24 décembre 2002 relatives aux produits biocides; et portant modification du:
- règlement grand-ducal modifié du 19 novembre 2004 portant exécution de la loi du 24 décembre 2002 relative aux produits biocides;
- règlement grand-ducal modifié du 7 juin 2007 déterminant le droit fixe dû lors de l'autorisation d'un produit biocide, ainsi que le droit fixe dû en cas de révision ou modification d'une autorisation d'un produit biocide et modifiant le règlement grand-ducal du 19 novembre 2004 portant exécution de la loi du 24 décembre 2002 relative aux produits biocides. (3991SBE)

Avant-projet de règlement grand-ducal modifiant:

1. le règlement grand-ducal modifié du 15 décembre 1992 relatif à la mise sur le marché des médicaments;
2. le règlement grand-ducal modifié du 1er mars 2002 relatif à la pharmacie hospitalière et au dépôt hospitalier de médicaments. (3995SBE)

## ■ Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration

Projet de loi portant approbation de l'Accord de libre-échange entre l'Union européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, signé à Bruxelles, le 6 octobre 2010. (3990SDA)

Projet de loi sur les marchés publics de la défense et de la sécurité et

- portant transposition de la Directive 2009/81/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 relative à la coordination des procédures de passation de certains marchés de travaux, de fournitures et de services par des pouvoirs adjudicateurs ou entités adjudicatrices dans les domaines de la défense et de la sécurité, et modifiant les directives 2004/17/CE et 2004/18/CE,
- portant modification de: la loi modifiée du 25 juin 2009 sur les marchés publics;
- et la loi du 10 novembre 2010 instituant les recours en matière de marchés publics. (3992ZCH)

## ■ Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural

Projet de règlement grand-ducal portant création de la Marque nationale du miel. (3993KLA)

## ■ Ministère du Développement durable et des Infrastructures – Département de l'Aménagement du Territoire

Amendement gouvernemental au projet de loi 6124 portant modification de la loi modifiée du 21 mai 1999 concernant l'aménagement du territoire et modifiant:

1. la loi modifiée du 15 mars 1979 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;
2. la loi modifiée du 16 août 1967 ayant pour objet la création d'une grande voirie de communication et d'un fonds des routes;
3. la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. (3604bisWMM)

## ■ Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

Avant-projet de règlement grand-ducal

- fixant les grilles des horaires, les coefficients des branches et des branches combinées, ainsi que les branches fondamentales de l'enseignement secondaire technique;
- modifiant le règlement grand-ducal modifié du 31 juillet 2006 portant organisation de l'examen de fin d'études secondaires techniques et de l'examen de fin d'études de la formation de technicien;
- modifiant le règlement grand-ducal modifié du 24 juillet 2007 portant fixation de la tâche des enseignants des lycées et lycées techniques. (3996TRO)

Avant-projet de règlement grand-ducal

1. déterminant les formations aux métiers et professions sujettes à être organisées par le Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle;
2. fixant les grilles horaires de l'année scolaire 2012/2013 des formations aux métiers et professions qui sont organisés suivant les dispositions ayant trait à l'organisation de la formation professionnelle de base et de la formation professionnelle initiale. (3997TRO)

Avant-projet de règlement grand-ducal déterminant les modalités des épreuves de l'examen de fin d'études secondaires techniques du régime technique et du régime de la formation de technicien – ancien régime. (3998TRO)

Avant-projet de règlement grand-ducal portant fixation des indemnités d'apprentissage dans les secteurs de l'artisanat, du



commerce, de l'Horeca, de l'industrie, de l'agriculture et du secteur santé et social. (4001TRO)

■ **Ministère du Développement durable et des Infrastructures – Département de l'Environnement**

Projet de règlement grand-ducal relatif

- a) à l'établissement d'un plan de tir pour certaines espèces de grand gibier;
- b) aux modalités du marquage;
- c) à l'organisation et le mode de fonctionnement des commissions cynégétiques régionales. (3999AAN)

■ **Ministère d'Etat**

Projet de loi relative à la Protection nationale. (4000AAN)

■ **Ministère d'Etat – Médias et Communications**

Projet de règlement grand-ducal fixant le montant et les modalités de paiement des redevances pour la mise à disposition de fréquences radioélectriques. (4002CCH)

■ **Ministère du Développement durable et des Infrastructures**

Projet de règlement grand-ducal fixant, en matière de stockage géologique du dioxyde de carbone,

- a) les critères de caractérisation et d'évaluation du complexe de stockage potentiel et des environs;
- b) les critères pour l'établissement et la mise à jour du plan de surveillance et pour la surveillance post-fermeture. (4003WMM)

## Betribber an Ëmwelt

# Information et sensibilisation à la nouvelle loi du 21 mars 2012 relative aux déchets

L'Administration de l'Environnement (AEV) et le Centre de Recherche Public Henri Tudor (CRP HT), à travers le Centre de Ressources des Technologies pour l'Environnement (CRTE), en collaboration avec la Chambre de Commerce et avec le soutien de la Chambre des Métiers, proposent une série de sessions d'information et de formation portant sur diverses thématiques liées à l'environnement. Ces séances ont lieu chaque semestre ou trimestre, dans le cadre du cycle intitulé «Betribber an Ëmwelt». Les publics cibles sont les entreprises et les structures publiques.

Les thématiques abordées couvrent un aspect concret de la gestion de l'environnement, afin de pouvoir fournir aux entreprises et institutions un support d'application au quotidien: nouvelles réglementations, technologies et outils innovants, évaluation et gestion environnementale, etc. Les experts restent ensuite à disposition pour répondre à toutes questions.

Ainsi, au cours de l'année 2011, une session d'information concernant la communication environnementale (22 mars 2011) a eu lieu, ainsi qu'une session de formation sur le thème des audits énergétiques en entreprises (21 octobre 2011). Plus récemment, une séance d'information d'une demi-journée concernant la nouvelle loi luxembourgeoise relative aux déchets s'est tenue, en juin

dernier, dans les locaux de la Chambre de Commerce.

Le but de la manifestation était de présenter la nouvelle loi du 21 mars 2012 relative aux déchets, qui est une transposition en droit national de la directive européenne 2008/98/CE relative aux déchets. L'occasion également de mettre en avant les mesures de prévention et de gestion des déchets à travers la présentation d'outils et de bonnes pratiques existants.

La manifestation a commencé avec le mot de bienvenue de Carlo Thelen, chef économiste et membre du comité de direction de la Chambre de Commerce, et de Paul Schosseler, directeur du CRTE qui a procédé à l'ouverture de cette conférence inscrite dans le cycle «Betribber an Ëmwelt».

Dans sa présentation de la loi relative aux déchets, Robert Schmit, directeur de l'Administration de l'Environnement, ministère du Développement durable et des Infrastructures a abordé le contexte général de la gestion des déchets au niveau européen et national, les nouveautés, les éléments clés de la loi (p.ex.: les nouvelles définitions, la hiérarchisation des déchets, etc.), ainsi que la responsabilité des acteurs. La loi vise à protéger l'environnement et la santé humaine, considérant l'entièreté du cycle de vie des déchets, tout en mettant l'accent sur leur valorisation et leur recyclage.

La deuxième partie a permis de sensibiliser les participants aux mesures pra-



tiques existantes en vue de prévenir la production de déchets et de gérer les déchets de manière optimisée et plus respectueuse de l'environnement.

Mélanie Guiton, ingénieur R&D, CRTE, CRP Henri Tudor a présenté deux approches d'analyse des flux de matière en entreprise. L'objectif de la présentation était de familiariser le public avec les outils et les méthodes associés, de mettre en avant les valeurs ajoutées de l'éco-conception et du Cradle to Cradle®, pour lesquelles le CRTE dispose de com-



pétences reconnues, respectivement de projets y liés. Les concepts présentés permettent de prévenir, réduire, et valoriser les déchets générés, dès la phase de la conception des produits.

Frank Fellens, consultant de l'environnement de la SuperDrecksKëscht, a ensuite abordé très concrètement les supports à une meilleure gestion des déchets dans les entreprises. A cette occasion, les divers services offerts par la SuperDrecksKëscht aux entreprises ont été présentés (p.ex.: remise du label de qualité SuperDrecksKëscht® fir Betriber, informations, conseils et analyses sur la gestion des déchets, support à l'élaboration

des schémas de gestion des déchets spécifiques à l'entreprises, etc.).

Dans le cadre de ce cycle «Betriber an Ëmwelt», il est prévu d'organiser prochainement des sessions d'information autour de différentes thématiques telles que «le suivi des autorisations d'exploitation: comment gérer les autorisations après l'obtention», ou encore, une session de formation plus détaillée sur les outils (p.ex.: outil CO<sub>2</sub>, outil d'éco-conception, etc.) Les événements seront prévus vers la fin du second semestre de l'année 2012.

Pour suivre les événements à venir du cycle «Betriber an Ëmwelt», veuillez consulter [www.lsc.lu](http://www.lsc.lu) pour plus d'information, ainsi que pour vous inscrire

Sylvie Leick et John Hames

## Nouvelle édition de «La déclaration d'impôt»



**G**uide pratique à destination des contribuables et vade-mecum complet de la fiscalité luxembourgeoise, cette nouvelle édition de «La déclaration d'impôt» intègre les changements législatifs les plus récents.

En 1988, Jeannot Krecké et Mars Di Bartolomeo publiaient un premier guide pratique destiné à répondre aux

questions que se posaient les contribuables au sujet de l'impôt sur le revenu. Ernst & Young, cabinet spécialisé en audit et conseil, a d'abord participé aux différentes mises à jour, puis développé le concept original tout en conservant la même volonté d'accessibilité.

Qui doit remplir une déclaration pour l'impôt sur le revenu? Ou bien encore quel est le montant de l'impôt sur le revenu? «La déclaration d'impôt» répond à ces questions – et beaucoup d'autres encore – de façon compréhensible.

Des exemples pratiques illustrent de façon cohérente des cas concrets liés à la fiscalité luxembourgeoise. Cette nouvelle édition de «La déclaration d'impôt» intègre également les derniers changements législatifs et analyse de façon concrète les mesures fiscales applicables depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012. Accessible sans être simpliste, «La déclaration d'impôt» peut se targuer d'être un guide pratique, mais également un formidable outil de travail pour tous les fiscalistes luxembourgeois.

### ■ Exemple concret

Instrument indispensable pour tous les contribuables résidents et frontaliers désirant établir leur déclaration pour l'impôt sur le revenu, «La déclaration d'impôt» suit en fil rouge le cas pratique d'un couple de contribuables mariés et salariés au Luxembourg. Des références systématiques au formulaire de la déclaration sont faites dans un souci de compréhension.

Les principales mesures fiscales sont reprises en note de bas de page ou dans des encarts informatifs. De nouvelles sections sont introduites:

- le régime fiscal pour les salariés hautement qualifiés et spécialisés,
- le crédit d'impôt monoparental,
- le crédit d'impôt pour salariés ou pensionnés.

«La déclaration d'impôt» a bénéficié de l'expérience d'une équipe pluridisciplinaire d'Ernst & Young spécialisée en fiscalité des personnes physiques.

Publié aux Éditions Promoculture-Larcier, cet ouvrage est disponible en librairie et peut être commandé en ligne sur [www.promoculture-larcier.com](http://www.promoculture-larcier.com)

# Vous avez l'esprit d'entreprise ?

## ESPACE ENTREPRISES

L'esprit d'entreprise est un atout majeur !  
 La Chambre de Commerce vous encourage dans vos démarches en vous assistant dans votre projet de création ou de développement de votre société. N'hésitez pas à nous contacter.

**Espace Entreprises**  
**Chambre de Commerce**  
 7, rue Alcide de Gasperi  
 Luxembourg-Kirchberg  
 +352 42 39 39 - 330  
[info@espace-entreprises.lu](mailto:info@espace-entreprises.lu)  
[www.espace-entreprises.lu](http://www.espace-entreprises.lu)



## Campagne «trajet, sécurisons-le!»

# Avant de démarrer



L'U.E.L., en partenariat avec l'Association d'assurance accident et forte de la participation d'acteurs nationaux, a lancé une nouvelle version de l'action «TRAJET, sécurisons-le!», promue une première fois en 2004, à l'occasion du 6<sup>e</sup> Forum de la sécurité et de la santé au travail qui s'est déroulé en avril à Luxexpo. Le but de la campagne est de mener à une prise de conscience de l'importance du problème par les entreprises et les salariés et à la nécessité d'adopter un comportement responsable et préventif face aux accidents de trajet et de mission.

La campagne offre 12 modules regroupant différents thèmes pouvant utilement être promus au sein

des entreprises à raison d'un module par trimestre par exemple, ou selon un rythme choisi par l'entreprise. Ces modules peuvent être téléchargés via le site [www.securite-sante.lu](http://www.securite-sante.lu).

Le deuxième module «AVANT DE DEMARRER» porte sur les règles élémentaires à respecter avant tout départ, notamment la ceinture de sécurité, le transport d'enfants, la position au volant et les pneus. Si pour un certain nombre de personnes ces gestes sont des automatismes, ce n'est pas le cas pour tout le monde.

## ■ La ceinture de sécurité

Le port de la ceinture de sécurité est obligatoire et non négociable. Même pour

un trajet de 200 mètres. C'est un réflexe à prendre: pas de démarrage tant que toutes les ceintures ne sont pas bouclées!

### Saviez-vous que ...

- Les cas de ceintures qui se bloquent, la probabilité qu'une voiture s'enflamme ou tombe même dans l'eau sont rarissimes. La ceinture de sécurité est la seule chance de rester conscient et de pouvoir ainsi s'extraire du véhicule lors d'un accident.
- L'airbag ne constitue qu'une protection complémentaire en cas de choc violent et ne peut en aucun cas se substituer au port de la ceinture. Il n'est efficace qu'en combinaison avec cette dernière.
- Les passagers arrière non ceinturés présentent un danger pour le conducteur et le passager avant. En cas de collision, ils se transforment en projectiles, ce qui peut avoir des conséquences dramatiques non seulement pour eux-mêmes, mais également pour le conducteur et le passager avant.
- En autobus et autocar, le port de ceinture de sécurité est obligatoire chaque fois que la place occupée en est équipée.

### ■ Le transport d'enfants

Pour la sécurité de l'enfant, il faut utiliser un siège adapté à son âge et à son poids. Ainsi les enfants:

- de moins de 3 ans doivent toujours être transportés dans un dispositif de retenue spécial homologué;
- âgés de 3 à 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm doivent être transportés dans un dispositif de retenue spécial (siège pour enfants ou rehausseur).

Le siège doit absolument être homologué. Le marquage des dispositifs de



Pour plus d'informations sur la ceinture de sécurité, téléchargez le dépliant de La Sécurité routière ([www.securite-routiere.lu/images/pdf/deplinceintfr2009.pdf](http://www.securite-routiere.lu/images/pdf/deplinceintfr2009.pdf)), la brochure d'AXA Assurances Luxembourg ([www.axa.lu/pdf/brochure\\_ceinture\\_secu.pdf](http://www.axa.lu/pdf/brochure_ceinture_secu.pdf)) et visualisez le crash test

([www.axa.lu/videos/crash13/video\\_25092008.html?keepThis=true&TB\\_iframe=true&height=420&width=515](http://www.axa.lu/videos/crash13/video_25092008.html?keepThis=true&TB_iframe=true&height=420&width=515))

retenue garantit, en effet, leur confort aux normes européennes de sécurité en vigueur.

### ■ La position au volant

Pour garantir la sécurité et le confort du conducteur, il doit s'installer correctement derrière le volant. Une mauvaise position au volant peut entraîner des blessures plus graves lors d'une collision. Il importe donc de régler et de vérifier successivement les différents éléments suivants surtout si d'autres personnes utilisent également le même véhicule:

- le siège de façon à pouvoir freiner à fond, les jambes étant légèrement fléchies;
- le dossier pour pouvoir atteindre le sommet du volant avec le poignet (bras légèrement fléchi), le dos bien calé au siège;

- la position du volant (hauteur, profondeur);
- les rétroviseurs intérieurs et extérieurs de façon à pouvoir observer la circulation qui suit ainsi que les deux côtés du véhicule;
- le bon positionnement de l'appuie-tête, de manière à ce que l'appuie-tête et la tête soient à la même hauteur.

### ■ Les pneus

Les pneus assurent la liaison entre le véhicule et la route: ils transmettent les accélérations, le freinage et les changements de trajectoire. La surface de contact avec le sol étant très petite, la

qualité du pneu est déterminante pour la tenue de route et donc pour la sécurité. Ainsi, la pression des pneus doit être adaptée à la charge du véhicule, aux dimensions ainsi qu'au type du pneu.

Tous les pneus montés sur une voiture ou camionnette doivent être:

- de même type, été ou M&S (hiver ou toutes saisons) et
- avoir la même structure, radiale ou diagonale.

La profondeur minimale des rainures sur toute la largeur de la bande de roulement d'un pneu doit être d'au moins 1,6 mm. ■

**Prochain module: «Les distractions»**

Pour plus d'informations: [www.trajet.lu](http://www.trajet.lu) – E-mail: [trajet@uel.lu](mailto:trajet@uel.lu)

Pour plus d'informations sur les pneus, téléchargez le dépliant du ministère du Développement durable et des Infrastructures «En hiver, adaptez votre tenue et votre comportement» ([www.mt.public.lu/presse/communiqués/2011/10/12\\_pneus\\_hiver/pdf\\_flyer\\_a5.pdf](http://www.mt.public.lu/presse/communiqués/2011/10/12_pneus_hiver/pdf_flyer_a5.pdf))

UEL

# Participation des femmes aux conseils d'administration des entreprises: leurre ou réalité?

L'UEL a pris part récemment à la consultation «Gender imbalance in corporate boards in the EU» lancée par la Commission européenne afin d'évaluer si une action communautaire serait opportune en vue d'augmenter la participation des femmes dans le processus de décision économique, et plus particulièrement au sein des conseils d'administration des sociétés cotées en bourse.

Si l'UEL soutient l'idée de renforcer le rôle des femmes dans les fonctions décisionnelles des entreprises, elle estime qu'il ne serait pas opportun d'agir par voie contraignante. L'instauration de quotas, par exemple, serait, aux yeux de l'UEL, contreproductive.

Cette approche serait peu valorisante pour les femmes puisqu'elles obtiendraient des mandats du fait de leur appartenance à la gent féminine et non pour leurs aptitudes à remplir ces fonctions. Elle conduirait également à une présence artificielle des femmes dans certaines entreprises, notamment dans des secteurs où les femmes sont actuellement peu présentes car moins intéressées par ces domaines. Que dire par ailleurs des entreprises familiales, transmises de génération en génération, qui, pour remplir des exigences de quotas, devraient s'ouvrir à des personnes externes à l'entreprise? Sans oublier les grandes entreprises dont l'actionnariat, parfois situé à l'étranger, est souvent dif-

ficile à identifier, et auquel il faudrait en quelque sorte imposer de nommer des femmes comme membres du conseil d'administration. Dans un tel régime, la nomination de «femmes de paille» ne serait d'ailleurs pas à exclure, que du contraire.

L'UEL estime qu'il convient plutôt de privilégier une approche par voie de sensibilisation pour augmenter la participation des femmes au sein des conseils d'administration. Promouvoir l'autorégulation par les professionnels constitue à cet égard une piste intéressante. En effet, l'autorégulation, en pleine expansion actuellement au Luxembourg en matière de diversité et de mixité au travail, témoigne à la fois d'une prise de



conscience des déséquilibres existants et d'une volonté de remédier à cet état des choses par les acteurs directement concernés. Une fois les entreprises sensibilisées, il leur appartient ensuite de se doter elles-mêmes, le cas échéant, d'objectifs chiffrés en prenant notamment en compte leur propre culture d'entre-

prise, les contraintes sectorielles et le degré de féminisation du secteur.

Les milieux économiques ont certes une part de responsabilité pour augmenter la participation des femmes aux conseils d'administration dans les entreprises et une certaine marge de manœuvre pour agir en ce sens. Ils ne

disposent toutefois pas seuls des clés pour améliorer la situation actuelle. L'UEL estime qu'il est nécessaire d'agir plus en amont et de continuer à promouvoir la place des femmes dans le monde du travail en général, les femmes étant encore trop souvent victimes de préjugés ancestraux sur leur rôle dans la société ou encore de leur propre retenue en termes de revendications au niveau professionnel.

En sus des efforts à fournir pour changer les mentalités, il est essentiel de créer un environnement propice pour permettre aux femmes de prendre pleinement leur place au sein des entreprises en créant, par exemple, davantage de structures pour accueillir les enfants et en incitant les pères à s'impliquer davantage dans leur éducation. Seule une action globale à différents niveaux permettra aux femmes d'accéder plus facilement, mais au même titre que les hommes, aux mandats de membre de conseil d'administration des entreprises.

*Communiqué par l'UEL* ■

La position de l'UEL concernant la consultation «Gender imbalance in corporate boards in the EU» est disponible sur le site [www.uel.lu](http://www.uel.lu) sous la rubrique «Prises de position» en date du 23 mai 2012

## Groupe Luxembourgeois de l'Association Internationale pour la Protection de la Propriété Intellectuelle

# AIPPI: son nouveau conseil d'administration et son programme de travail



**L**e Groupe Luxembourgeois de l'Association Internationale pour la Protection de la Propriété Intellectuelle (AIPPI), une association sans but lucratif ayant son siège social à de la Chambre de Commerce, a tenu son assemblée générale le 14 juin dernier pour élire un nouveau conseil d'administration et établir son programme de travail.

L'AIPPI est une association internationale dont l'objet, inchangé depuis sa création en 1897 est de propager l'idée de la nécessité de la protection internationale de la propriété intellectuelle

et d'étudier et de comparer les législations existantes, en vue d'en préparer le perfectionnement et l'unification. Les méthodes de travail supposent la coordination et la synthèse de l'ensemble des informations, suggestions et réflexions émanant d'une soixantaine de groupes nationaux.

Le Groupe Luxembourgeois a été créé en 1973 et il se compose dorénavant de représentants de l'ensemble des secteurs intéressés par la propriété intellectuelle comme des avocats et des juristes, des représentants des offices de marques et brevets et de sociétés de gestion collective, ainsi que des représentants de sociétés et d'organismes détenteurs de

marques et brevets. La Chambre de Commerce, la FEDIL et Luxinnova-tion en sont également membres.

L'assemblée générale a rendu hommage à Paul Emering, directeur adjoint de la Chambre de Commerce, pour ses mérites comme président de l'association.

Le nouveau conseil d'administration du Groupe Luxembourgeois est composé de Maître Nicolas Decker, président et de Romain Jeblick, directeur de Luxorr, Vice-président. Christophe Zeeb, conseiller à la Chambre de Commerce, a été désigné secrétaire et Stéphane Speich, conseil en propriété industrielle auprès de Denneweyer et Associés, trésorier. Le conseil d'ad-

ministration a chargé Roland Jaeger, juriste à la Chambre de Commerce, du suivi des affaires courantes et de seconder le secrétaire.

Le programme de travail pour l'année à venir porte principalement sur le renforcement de la coopération du Groupe Luxembourgeois aux activités de l'association internationale. Au niveau national, le Groupe envisage de procéder à l'amélioration de sa visibilité par la participation à des événements publics et par la création d'un site web, à l'intensification des contacts avec les pouvoirs publics et à l'organisation de rencontres dédiées à des sujets spécifiques entre membres. ■

clc

## Le commerce luxembourgeois, un vecteur de croissance pour l'économie

**L**e rôle du commerce dans notre société ne se limite pas à ses missions d'approvisionnement de produits ou d'offre de services multiples. Le commerce est en premier lieu un des plus importants employeurs et formateurs des jeunes dans notre pays. De plus, des milliers de magasins contribuent à animer nos villes et donnent aux citoyens la possibilité d'entretenir des contacts sociaux. En tant que réel partenaire du consommateur, le commerce représente les intérêts du client auprès du producteur et vice-versa, et lui garantit la sécurité des produits et le respect de ses droits légitimes. Enfin, en tant que percepteur de la TVA et des accises pour le compte de l'Etat, le commerce contribue à la richesse de notre pays et au bien-être de notre collectivité.

En 2006, la Tripartite avait décidé de soutenir le développement, la promotion et la professionnalisation de ce secteur important pour le pays. Cette mission était déléguée au ministère des Classes Moyennes, la Fédération des Artisans, l'Horesca et la clc, la dernière étant responsable pour la conception et l'exécution du programme «Luxembourg, Pôle de commerce de la Grande Région» (POC).

### ■ Après cinq ans d'efforts, quel bilan pouvons-nous tirer de cette initiative?

La marque «Shopping in Luxembourg – Good Idea» a été créée par l'équipe du POC pour signer ses actions, et est entre temps connue par deux tiers des résidents.

Nous osons affirmer que les nombreuses actions du POC ont pu contribuer à améliorer le positionnement du commerce luxembourgeois. Quatre résidents sur cinq déclarent prendre du plaisir en achetant au Luxembourg, une augmentation de 15 % sur les trois dernières années! Les enquêtes réalisées par TNS Ilres au début de cette année nous apprennent par ailleurs que 73 % des consommateurs sont d'avis que l'offre au Luxembourg est bonne ou excellente (+ 19 % par rapport à 2009). Le service est bon/excellent, estiment deux consommateurs sur trois (+ 13 % par rapport à 2009). En cinq ans, le commerce a gagné beaucoup en attractivité. Même si le facteur «prix» en rapport avec la qualité s'est amélioré (+7 %), la moitié environ des consommateurs reste persuadée qu'au Luxembourg les produits sont plus chers qu'à l'étranger.

Depuis le début de la crise en 2008, les consommateurs ont réduit considé-

rablement leurs dépenses. Pour le commerce luxembourgeois, ce choc a pu être compensé en partie par la diminution sensible de la fuite du pouvoir d'achat des résidents vers l'étranger cumulés sur trois ans, plus de 100 millions de chiffres d'affaires ont ainsi pu être «rapatriés» au profit du commerce indigène.

Une «compensation» complémentaire est due à une fidélisation de nos clients non-résidents. Une enquête menée en 2012 dans la Grande Région, nous confirme que presque la moitié des consommateurs habitant à une distance inférieure à 30 km de l'une de nos frontières, vient au moins une fois par mois faire ses courses au Grand-Duché. Ce nombre de 720.000 clients non-résidents est en augmentation de 40 % par rapport à début 2007! Seulement 6 % des clients non-résidents achètent exclusivement des produits vendus dans les stations-service. Cela indique que le commerce luxembourgeois a pu s'établir en tant que destination «shopping» dans la Grande Région. Nous évaluons ce volume du chiffre d'affaires supplémentaire à environ 217 millions d'EUR sur trois ans!

Grâce à la réduction de la fuite du pouvoir d'achat des résidents et à

l'apport des non-résidents, l'Etat a pu profiter, sur les années 2009 à 2011, d'une recette directe supplémentaire de 37 millions d'euros en matière de

TVA. Le chiffre d'affaires additionnel ainsi calculé, est basé sur les ventes de produits relevant du commerce de détail «classique», hormis les carburants, les

voyages, les services «horeca» et les véhicules.

*Communiqué par la clc* ■

## Institut Luxembourgeois des Administrateurs

# L'ILA présente la Certification pour Administrateurs

L'Institut Luxembourgeois des Administrateurs (ILA asbl) a tenu une conférence de presse pour présenter son programme de formation pour administrateur.

Le président de l'Institut, Marie-Jeanne Chèvremont, a fait de la formation des Administrateurs le thème principal de son mandat. Elle a exprimé sa vision: «L'exercice d'un mandat d'administrateur relève de l'exercice d'une profession à part entière qui nécessite des compétences particulières et le suivi de formations régulières. ILA propose

une quinzaine de formations sous forme de cours ou de conférences depuis plusieurs années.»

Parallèlement à ces formations, Raymond Schadeck a été chargé de mettre en place le premier programme de certification pour Administrateurs à Luxembourg: «Nous avons la volonté de proposer à nos membres des formations internationales de haut niveau ce qui a été fait avec l'INSEAD, ILA étant partenaire fondateur de l'«International Directors Programme» et une formation spécifique au Luxembourg avec l'Uni-

versité de Luxembourg. Cette certification novatrice pour Luxembourg, permettra aux administrateurs d'être prêts à relever les futurs défis en termes de gouvernance d'entreprise qui se profilent au niveau européen.»

Les membres d'ILA souhaitant obtenir ce Certificat d'Administrateur de Sociétés devront avoir validé 2 modules, justifier d'une certaine expérience professionnelle et signer le code de conduite de l'Institut.

*Communiqué par l'ILA* ■

## Jonk Entrepreneuren A.s.b.l.

# AGRIBOOK sacrée mini-entreprise de l'année

Le 11<sup>e</sup> Forum des Mini-Entreprises, concours national des Mini-Entreprises, qui s'est tenu au mois de juin dernier, a réuni les 20 meilleures Mini-Entreprises de l'année académique 2011-2012. Celles-ci étaient représentées au total par

230 étudiants et par 24 enseignants de 9 lycées.

Le programme des Mini-Entreprises, mis sur pied par l'A.s.b.l. Jonk Entrepreneuren, favorise l'esprit d'entreprise des lycéens aux niveaux de l'enseignement secondaire et secon-

daire technique. Pendant une année, les élèves sont responsables d'une mini-entreprise dans laquelle ils sont amenés à prendre des décisions. Les mini-entreprises visent à stimuler l'émergence d'une culture entrepreneuriale auprès des jeunes en leur faisant découvrir les différents aspects de la vie d'une entreprise, de l'assemblée générale constitutive jusqu'à la liquidation.

Le Forum s'est déroulé pour la troisième fois à Utopolis: les mini-entreprises se sont présentées au public à l'aide d'un stand de vente et d'exposés sur scène dans une salle de cinéma. La remise des prix s'est déroulée lors d'un «Awards Dinner» au Restaurant Paul Eischen. Environ 320 personnes, sponsors, coaches, directeurs d'écoles, professeurs, parents et jeunes, ont assisté à l'évènement et ont encouragé les élèves dans leur démarche.

Les trois représentants de la Fédération des Jeunes Dirigeants d'Entreprise de Luxembourg Daniel Reding, Romain Hilger et Jean-Marc Kieffer, le professeur d'économie Christian Gutenkauf, Tom Muller du ministère



Les gagnants après la remise des prix



de l'Education nationale et de la Formation professionnelle, ainsi que Françoise Folmer de la Fédération des Femmes Chefs d'Entreprise du Luxembourg, formaient le jury. Ce dernier avait la tâche de désigner la meilleure mini-entreprise de l'année et les gagnants des prix spéciaux dans 8 catégories. Tous les projets avaient un niveau excellent et les résultats de l'évaluation des mini-entreprises ont été extrêmement serrés.

Les gagnants du concours sont les suivants:

La Mini-Entreprise AGRIBOOK du Lycée Technique Agricole Ettelbrück a remporté le prix de la mini-entreprise de l'année parrainé par BGL BNP Paribas et a été nommée comme représentante luxembourgeoise à la «JA-YE European

Company of the Year Competition» qui se déroulera du 19 au 21 juillet 2012 à Bucharest en Roumanie. Il s'agit du concours européen des Mini-Entreprises et cette année 35 pays y participeront avec leur meilleure Mini-Entreprise nationale. Agribook est composé de 5 élèves et s'est spécialisée dans la production et la vente d'un livre d'enfant sur le thème de l'agriculture.

Les gagnants sont: Prix du meilleur produit/service parrainé par Genii Capital: **AGRIBOOK** du Lycée Technique Agricole Ettelbrück. Prix de la meilleure gestion financière parrainé par Citi Bank Luxembourg: **BEWEAR** du Lycée Technique du Centre. Prix du meilleur «Business plan» parrainé par ArcelorMittal: **YES** du Lycée Hubert

Clement Esch. Prix de la meilleure stratégie et action commerciales parrainé par Mercedes-Benz Luxembourg: **MEMOFOX** du Lycée Classique de Diekirch. Prix du meilleur stand parrainé par Binsfeld: **SOCIETY OF SUN** du Lycée Technique de Bonnevoie. Prix de la meilleure présentation parrainé par la Fédération des Jeunes Dirigeants d'entreprise de Luxembourg: **4FLOWERS** du Lycée Technique Esch. Prix spécial du jury parrainé par Utopia S.A.: **4FLOWERS** du Lycée Technique Esch. Prix spécial «Sympathie» parrainé par SNCI: **THE BRUSHERS** du Lycée Technique Agricole Ettelbrück.

*Communiqué par l'A.s.b.l.  
Jonk Entrepreneuren Luxembourg* ■

## Design Luxembourg

# Fränk Weber, nouveau président de Design-Luxembourg

**L**e conseil d'administration nouvellement formé a élu en son sein un nouveau président, Fränk Weber, pour un mandat de un an renouvelable. Photographe de profession et spécialisé en photo publicitaire et d'industrie, Fränk Weber a rencontré récemment un succès avec la parution du livre «Ketty Thull» en collaboration avec Carlo Sauber.

Avec l'aide du conseil d'administration, le président veut insuffler un

vent nouveau à la fédération en lui fixant des objectifs en rapport avec la conjoncture actuelle. En collaboration avec Luxinnovation, Design-Luxembourg veut se positionner comme un allié des entreprises. Les designers font le lien entre la créativité et l'innovation, le design doit être placé comme un élément de différenciation pour les entreprises. C'est en ce sens que la fédération place ses attentes dans des démarches de communication dont l'objectif sera

une conscientisation des entreprises de l'importance du design pour leur compétitivité.

Le conseil d'administration se compose de: Fränk Weber (Studio Fränk Weber), Jessica Theis (Blue Box Design), Patrick Hoffmann (Project TWO), Claude Schmitz (Claude Schmitz) et Christophe Leifgen (Wasp Signs). ■

**WIRTSCHAFTSAUSKUNFTE  
FORDERUNGSEINZUG**

**Unternehmensspezifische  
Lösungen für ein  
erfolgreiches Risk-  
Management**

Creditreform Luxembourg SA  
Tel. 00 352 263460-1  
Fax 00 352 263460-50  
e-mail info@creditreform.lu

**RENSEIGNEMENTS COMMERCIAUX  
RECOUVREMENT DE CRÉANCES**

**Solutions spécifiques pour améliorer le  
risk-management de votre entreprise**

seit/dépuis 1879

**Creditreform**

**Unternehmen Sie nichts ohne uns**

## Association des agences conseil en marketing et en communication asbl

## La MarkCom a une nouvelle présidente



Dan Dechman (Dechman Communication), Laure Elsen (accent aigu), Claude Muller (Comed), Kristof della Siega (Plan K), Camille Groff (Mikado), Françoise Reuter (Concept Factory), Netty Thines (Mediation SA), Carole Platz (Emotion Event Management) (Absents sur la photo Marc Binsfeld (Binsfeld) et Ghislain Ludwig (Brain & More))

Suite à son assemblée générale annuelle, la MarkCom (Association des agences conseil en marketing et en communication asbl) a élu son nouveau président. Françoise Reuter (Concept Factory) a été nommée présidente et Dan Dechmann (Dechmann Communication) vice-président. Laure Elsen (accent aigu) et Camille Groff (Mikado Publicis SA) sont confirmés aux postes de secrétaire, respectivement de trésorier. Enfin, Carole Platz (Emotion Event Management) est entrée dans le comité.

## Fedil

## Claude Strasser, directeur général de l'Entreprise des Postes & Télécommunications, appelé au conseil d'administration de la Fedil

Lors de sa dernière réunion, le conseil d'administration de la Fedil a constaté une baisse sensible de l'activité économique dans la plupart des secteurs et entreprises couverts par la Fedil. En effet, après une légère amélioration de la conjoncture en 2011, de nombreux secteurs, notamment du domaine industriel, constatent une baisse de la demande, imputable à la morosité des marchés tout comme à la concurrence étrangère capable de produire dans des conditions plus compétitives.

Dans ce contexte, le conseil d'administration a déploré la fait que les mesures prises par le Gouvernement en matière d'indexation des salaires soient insuffisantes pour inverser la tendance et améliorer la compétitivité-coût des entreprises. Ainsi, il est à craindre que les ajustements, qui doivent se faire dans la foulée de l'échéance de la prochaine tranche indiciaire programmée pour octobre 2012, s'opèrent essentiellement

par une réduction des effectifs, entraînant à la hausse le chômage.

Le conseil de la Fedil s'est prononcé en faveur de la mise en œuvre du projet «Learning Factory». Ce projet, initié par la Fedil, vise à développer, au niveau des entreprises, une démarche durable en matière d'amélioration de la productivité, en général, et de l'efficacité énergétique, en particulier. Il se concrétisera par la création d'une usine modèle et prendra la forme d'un GIE, ceci en partenariat avec, entre autres, la Chambre de commerce, l'Université du Luxembourg et plusieurs entreprises luxembourgeoises et avec le support du ministère de l'Economie et du Commerce extérieur.

En remplacement de Marcel Gross, le conseil d'administration a coopté Claude Strasser, directeur général de l'Entreprise des Postes et Télécommunications. La nomination définitive de monsieur Strasser, en tant qu'adminis-

trateur de la Fedil, sera à l'ordre du jour de l'assemblée générale de 2013.

Enfin, le conseil a donné son approbation à l'admission des 11 nouveaux membres suivants: Alyze S.à r.l. (travail intérimaire); AstraZeneca Luxembourg S.A. (vente de produits pharmaceutiques); CLdN ro-ro S.A. (société maritime agréée); C&S Cortese Salerno, International and European Law (cabinets d'avocats); Icarus Shipping S.A. (transport maritime et fluvial); Kabam Luxembourg S.à r.l. (éditions de jeux électroniques); Lamano S.à r.l. (développement et commercialisation de sites internet); Maison Moderne (Maison d'édition); MSD Luxembourg S.à r.l. (produits pharmaceutiques); Pfizer Luxembourg S.à r.l. (promotion de vente de produits pharmaceutiques); Transalliance Europe S.A. (affrètement et transport, entreposage, location de véhicules industriels).

Communiqué par la Fedil ■



**ENTREPRISE  
SOCIALEMENT  
RESPONSABLE**



# LES ENTREPRISES LUXEMBOURGEOISES S'ENGAGENT. ET VOUS ?

L'Union des Entreprises Luxembourgeoises, à travers son institut INDR, se propose d'accompagner les entreprises dans leur développement de Responsabilité Sociale des Entreprises dans les 3 domaines d'intervention qui sont le social, l'environnement et la gouvernance.

Pour ce faire, l'INDR a créé le label ESR – Entreprise Socialement Responsable - qui permet aux entreprises de formaliser leurs efforts en la matière et de communiquer leurs réussites vis-à-vis de leurs salariés et du monde extérieur.

**Suivez le mouvement de la responsabilité sociale des entreprises ! Pour plus d'informations : [www.indr.lu](http://www.indr.lu)**

# INDR

INSTITUT NATIONAL POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET LA RESPONSABILITÉ SOCIALE DES ENTREPRISES



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille et de l'Intégration

Le présent label est soutenu par le programme communautaire pour l'emploi et la solidarité sociale (2007-2013), le Ministère de la Famille et de l'Intégration et a été réalisé en collaboration avec Deloitte.





Marios Paras – Managing Director, Rowlands International & Tempo-Team

## American Chamber of Commerce in Luxembourg (AMCHAM)

# We need to involve the younger generation more

**In addition to his role at Rowlands International and Tempo-Team, Marios Paras is the Chairman of the Supervisory Board of the Taplow Group, Vice Chairman of AMCHAM and President of the LPRA (the Luxembourg-based Professional Recruiters Association & Human Resources Provider).**

**Are there any patterns you are noticing in growth or decline of sectors and, if so, what do these patterns indicate?**

I think the whole market is not at its best at the moment. We are living through the economic effects of the euro crisis, and the patterns are currently unstable. Although I think they will remain so for the next three to six months, we do expect patterns to stabilize a bit by the end of the summer. The overall vision of the potential market volumes is not as clear as it once was. Temporary business is usually the first indicator of the economy heading back upward, and at the moment it is not obvious this is happening.

In Europe, we need leadership. Luxembourg is undoubtedly tied to the euro and to its social-economic stability. And when the whole of Europe has

stability, Luxembourg has stability as well – and vice-versa.

**Based on your HR experience over the past 25 years, how have recruitment trends evolved? How important is social media as a recruitment vehicle?**

We are moving more toward digital recruitment – and even that has changed. However much social media we use, gut feeling still plays a major role. We are, after all, in the people business. We have seen social media such as LinkedIn, Facebook, Twitter, Xing, Viadeo, etc., taking a part in new digital business. The next generation is moving with that, and I think we need to move fast to keep pace with their progress and demands. The recruitment industry, although it is responding relatively well, needs to follow the digital

age because it's linked to the next generation. We have an obligation in meeting that demand. We are delivering a lot to the next generation – hopefully we will deliver a strong economy and leadership to them as well.

**What are the main differences in recruiting those from different generations?**

The methodology hasn't changed. It still remains about people. Social media indeed facilitates the process by passing the first frontier faster, allowing us to be more international and bringing improvements to marketing and communicating.

Professions have also changed. Ten years ago, we would never talk about talent management. Twenty years ago, we used the term 'human capital' – although at the time this concept



sounded almost crazy, now it is a norm. And the next generation is that human capital. We have an ethical imperative to give them a return on investment.

The next generation is questioning our values: not in the same classical and conditional manner we have been accustomed to, but really through the progressive 'revolution' – they are questioning us about responsibilities, both directly and indirectly. They expect us not only to guide and deliver, but also to help them forward. They are asking for our input. Our generation seems lost in what sort of input we are going to give that generation.

I have four children of my own – two at university, two still in school – and I see them asking for that guid-

ance. Sometimes I question how society is going to respond to that question: how can we make their requirements tangible?

**What advice can you offer first-time job seekers and/or for those returning to the workforce?**

High skills and good education are always important, and individual branding is becoming even more so. You don't build this through education; you build it through your lifelong learning. Parents have a contribution to make there as well in how they help show their children the way forward. I tell my own children they have all the opportunities to find their own way, but I intentionally watch them from behind

and see how they go about their own progression. Social media now assists them in finding their way; they just need some guidance. They have to learn by themselves and build on their values.

I would like to see more being done for entrepreneurship and internship opportunities. We need to involve the younger generation more. We've been so lucky to come to Luxembourg – for me, Luxembourg has been the most welcoming state I've ever been in, and this pays homage to the country's political continuity, leadership and progressive thinking.

*Interview: Natalie Gerhardstein,  
AMCHAM*

*Photos: Robert Prendergast* ■

**Interested in joining AMCHAM? Visit [www.amcham.lu](http://www.amcham.lu) or call (+352) 43 17 56**

**Désireux d'investir aux quatre coins du monde ?**

Conquérir les marchés internationaux n'est pas une tâche facile. La Chambre de Commerce encourage et soutient concrètement le développement des entreprises luxembourgeoises actives dans le monde entier.

**Chambre de Commerce**  
7, rue Alcide de Gasperi  
Luxembourg-Kirchberg  
+352 42 39 39 - 360/310  
international@cc.lu  
www.cc.lu

EN BREF

**AB-Lux**

**Réussir son expatriation**

Une conférence sur l'accueil et l'intégration des nouveaux arrivants au Luxembourg organisée à l'initiative de la société AB-Lux, a réuni l'Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration (OLAI), BGL BNP Paribas et AB-Lux Relocation Services. Les participants ont pu découvrir les services dédiés à l'accueil et à l'intégration des nouveaux arrivants au Luxembourg, identifier les différentes solutions pour faciliter l'intégration au Luxembourg et écouter les témoignages des clients et des partenaires d'AB-Lux Relocation Services. Le contrat d'accueil et d'intégration, ainsi que les solutions financières réservées aux nouveaux arrivants ont notamment été présentés respectivement par l'OLAI et la BGL BNP Paribas. Nicole Avez-Nana, Directrice d'AB-Lux, a souligné la nécessité pour les entreprises d'encadrer et d'accompagner l'expatrié et sa famille. Ainsi, le «Homep@ass», un outil novateur d'intégration déposé par AB-Lux, permet à l'employeur d'offrir un accompagnement professionnel au moyen de chèques prépayés pouvant être fractionnés en plusieurs services prestés individuellement. [www.ab-lux.com](http://www.ab-lux.com).



**P&T Luxembourg**

**De schönsten Timber 2011**

Le concours «De schönsten Timber 2011» organisé par l'Office des Timbres de P&T lors de la récente Foire de Printemps a récompensé ses gagnants.



Parmi les 26 timbres émis en 2011, les 1.539 participants au concours ont désigné les timbres-poste du carnet «Architecture au Luxembourg». En deuxième position, les participants ont désigné le bloc de 4 timbres-poste autocollants «De Ieschte Ritter» (dessin: Andy Genen) et, à la troisième place, le timbre-poste «La Corniche de la Ville de Luxembourg» (photo: Georges Huberty). Les gagnants (3 x 100 EUR, 2 x 50 EUR) tirés au sort parmi les 1.539 participants au concours sont Pierrot Ackermann de Bettembourg, Steffi Hoschet de Marnach, Roger Picarol de Rambrouch ainsi que Michel Genson de Berdorf et Marlène Clement de Luxembourg.

**Lineheart City**

**Un magasin aux couleurs d'Apple**

Installé depuis 6 ans au numéro 84 de la Grand-Rue à Luxembourg Ville, le magasin Lineheart City a été entièrement réaménagé aux couleurs d'Apple. L'équipe de la société «Lineheart» de Leudelange, est bien connue depuis plus de 20 ans pour la distribution des produits Apple aux entreprises du monde graphique, de l'éducation, des PME et des particuliers. Devenu «Apple Premium Reseller», la société «Lineheart» accueille le client dans un environnement lumineux, complètement blanc et gris, les produits sont mis en évidence, soulignant la qualité, la simplicité, l'innovation et le design de la gamme Apple. Parallèlement aux produits Apple, le magasin propose aussi des accessoires et logiciels d'autres marques renommées, comme les imprimantes Epson, hp, Xerox et Canon, les sounds systems de Bang&Olufsen, Bose, b&w et Geneva, la gamme Adobe et les appareils photos numériques Leica.



**Alter Domus**

**Un twizy pour unity foundation**

Alter Domus sponsorise la mise à disposition d'un Renault Twizy pour Unity Foundation Luxembourg, ONG depuis 1991. L'ONG pourra ainsi profiter d'un des premiers Twizy en circulation à Luxembourg. Le twizy, dernier né de la gamme Renault, est un véhicule écologique, 100 % électrique, fun et design. Unity Foundation Luxembourg a pour mission de favoriser l'accès à l'éducation à tous, par le biais d'actions de sensibilisation, mais également par la réalisation de projets d'éducation



Anniversaire

**Arthur Welter Transports célèbre un demi siècle d'existence**



Plus de 400 personnes ont assisté, en juin dernier, à la réception d'anniversaire du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'entreprise luxembourgeoise Arthur Welter Transports. Rob Roemen, bourgmestre de Leudelange et Claude Wiseler, ministre du Développement durable et des Infrastructures y ont prononcé un discours en l'honneur de la société. Créée en 1962 par Arthur Welter, ce sont aujourd'hui ses filles, Viviane et Marianne qui en ont repris la gestion. L'entreprise s'est développée en Europe, avec un bureau en Allemagne, aux Pays-Bas et en Slovaquie, mais le capital de la société est resté à 100 % familial. Avec près de 300 véhicules et 450 salariés, l'entreprise a réussi à conserver sa réactivité et sa flexibilité.

La société propose des prestations complémentaires à ses clients: transport international, transport de fret aérien par route, transport de marchandises à haute valeur, distribution nationale, entreposage, stockage saisonnier des pneus pour les garages, déclarations douanières et Intrastat ... Un exemple de réussite luxembourgeois. Dans un contexte difficile, Arthur Welter Transports a réussi à tirer son épingle du jeu, grâce à son expertise et son écoute attentive du marché, à sa réactivité et la qualité des prestations délivrées à ses clients. Contrairement à la réaction de nom-

breuses entreprises en période de crise, Arthur Welter Transports a continué à investir, notamment pour la qualification de son personnel, pour le renouvellement de son parc de véhicules et pour la sécurité des marchandises transportées. L'entreprise dispose de plusieurs certificats et agréments: ISO 9001 (Qualité), OHSAS 18001 (Santé et Sécurité au Travail), ISO 22000 (Sécurité des denrées alimentaires), Agent Habilité par la direction de l'aviation civile (transport de fret aérien sécurisé), Opérateur Économique agréé. De plus, la société Arthur Welter Transports multiplie les actions en faveur de l'environnement, que ce soit en terme de gestion des déchets (Label Superdrecks-këcht fir Betriber), en développant les «paperless workflow» ou en investissant dans une énergie issue à 100 % de sources renouvelables (Nova Naturstrom). Depuis plusieurs années, elle surveille de près les consommations de ses véhicules et forme régulièrement ses chauffeurs à la conduite économique. Le prochain projet en faveur de l'environnement sera concrétisé prochainement avec l'installation de panneaux photovoltaïque sur le toit de son nouvel entrepôt à Leudelange. L'entreprise a également acquis 50 nouveaux véhicules, respectant les dernières normes anti-pollution et dispose ainsi d'une flotte de véhicule variée. ■

# 6500 m<sup>2</sup> modulables pour vos conférences et réunions

Située au cœur du quartier d'affaires du Kirchberg, la Chambre de Commerce vous offre un cadre prestigieux pour l'organisation de vos événements

- 4 grandes salles de conférence
- 36 salles de formation
- Matériel de haute technologie
- Parking privé de 650 places



CHAMBRE DE  
COMMERCE  
LUXEMBOURG

Votre partenaire pour la réussite

7, rue Alcide de Gasperi  
L- 2981 Luxembourg

Tél.: + 352 42 39 39 - 240  
Fax: + 352 43 83 26  
events@cc.lu www.cc.lu

## Désireux d'investir aux quatre coins du monde ?

Conquérir les marchés internationaux n'est pas une tâche facile. La Chambre de Commerce encourage et soutient concrètement le développement des entreprises luxembourgeoises actives dans le monde entier.

**Chambre de Commerce**  
7, rue Alcide de Gasperi  
Luxembourg-Kirchberg  
+352 42 39 39 - 360/310  
international@cc.lu  
www.cc.lu





## En anglais dans le texte!



Le portail [luxembourg.lu](http://www.luxembourg.public.lu) ([www.luxembourg.public.lu](http://www.luxembourg.public.lu)), site de présentation officiel du Grand-Duché de Luxembourg, carte de visite internationale du Grand-Duché de Luxembourg sur Internet, donne un accès unique et non commercial aux informations du pays.

Le portail est la propriété de l'Etat luxembourgeois et est édité par le Service information et presse du gouvernement qui compte l'information du grand public et la promotion du Luxembourg parmi ses missions.

Depuis début juin 2012, il est agrémenté d'une version anglaise (<http://www.luxembourg.public.lu/en/index.html>), dédiée à l'information d'un public international anglophone, étranger ou expatrié, qui porte de l'intérêt à visiter, à investir ou à s'installer au Grand-Duché ou qui y vit déjà.

Il ne s'agit pas d'une traduction de la version française, en ligne depuis 2009, mais d'une version allégée, mieux adaptée aux besoins spécifiques du public cible. En effet, tandis que la version française répond également aux besoins des résidents et consacre un volet important à l'information et à l'actualité, la version anglaise est plus axée sur un public international et insiste sur le volet promotionnel.

Comme la version française, la version anglaise du portail vise à donner un accès simple, rapide et convivial à de nombreuses informations d'ordre général concernant le Grand-Duché de Luxembourg.

L'internaute anglophone peut naviguer dans les cinq rubriques suivantes:

- Luxembourg at a Glance – rubrique présentant brièvement l'histoire, les institutions politiques, la vie culturelle, la situation linguistique ou encore l'économie du Grand-Duché.
- Visit Luxembourg – rubrique donnant des informations utiles (hébergement, gastronomie, loisirs, shopping, sorties culturelles, bien-être ...) aux visiteurs du Grand-Duché.
- Invest in Luxembourg – rubrique visant les investisseurs potentiels qui s'intéressent à investir au Luxembourg et les aidant à entrer en contact avec les acteurs de la vie économique.
- Living in Luxembourg – rubrique renseignant sur la mobilité, l'éducation, l'emploi et le travail et le système de santé.
- Practical Issues – rubrique donnant des informations pratiques tels des jours fériés légaux, les heures d'ouverture des banques et commerces, la nécessité de visas ou encore les transports publics.

Le site comporte également des services tels qu'un annuaire d'adresses, des publications en langue anglaise, une galerie d'images sur le Grand-Duché et des vidéos de promotion de la série «Is it true what they say about Luxembourg?».

Le contenu du portail est réalisé par le Service information et presse du gouvernement luxembourgeois, en collaboration avec les acteurs étatiques notamment des domaines du tourisme, de la culture et de l'économie. Le portail est le résultat d'une collaboration avec le Centre des technologies de l'information de l'Etat (CTIE) et respecte la charte de normalisation «Renow» des sites Internet publics.

## EN BREF

dans le monde entier. Cette action s'inscrit donc totalement dans l'engagement responsable d'Alter Domus, tant d'un point de vue environnemental qu'humain.

### VALORLUX Luxlait reçoit sa première attestation de réduction des émissions en CO<sub>2</sub>

Consciente que la réduction des gaz à effet de serre est une priorité pour la planète, l'A.s.b.l. VALORLUX a lancé en mai dernier sur son site internet un calculateur de réduction en équivalents CO<sub>2</sub> en lien avec le recyclage des emballages. Destiné à ses membres et aux collecteurs d'emballages participant à son système de collecte et de recyclage des emballages, ce calculateur se base sur des données réelles nationales. Sur simple demande, les membres VALORLUX peuvent obtenir une attestation personnalisée de leur réduction. Luxlait, partisan d'une agriculture durable, s'est donc vu remettre son «attestation de réduction en CO<sub>2</sub>». Celle-ci certifie que, par son adhésion à VALORLUX, l'association agricole Luxlait a contribué, en 2011, à une réduction des émissions de près de 545.000 kg d'équivalents CO<sub>2</sub>. Ce résultat correspond à plus de 3 millions de kilomètres parcourus par une voiture essence avec une consommation de 6l/100km. A l'instar de Luxlait, chaque membre intéressé peut calculer facilement sa part de réduction totale et par matériau ainsi qu'obtenir, via un formulaire, une attestation personnalisée.



### Property Partners S.A.

#### Central Plaza trouve son premier locataire

Central Plaza accueillera prochainement son premier locataire: une banque de renommée internationale installée à Luxembourg depuis plus de cent ans, vient en effet de signer un contrat de bail pour plus que 9.000 m<sup>2</sup> de bureaux. Central Plaza S.A. est le développeur ainsi que le propriétaire du projet du même nom actuellement en cours de construction en face de la Gare à Luxembourg – ville. Ce futur complexe comprendra, au total, environ 12.600 m<sup>2</sup> de bureaux avec ses propres parkings intérieurs, un immeuble d'environ 850 m<sup>2</sup> destiné au résidentiel et, en rez-de-chaussée, un peu plus de 1.000 m<sup>2</sup> dévolus à l'activité commerciale et à la restauration. Les premiers coups de pelle furent donnés fin 2009 et la livraison complète de l'immeuble est programmée au courant du dernier trimestre 2012. Le nouveau locataire prévoit d'en prendre possession fin 2012/début 2013. La transaction a été finalisée en mai 2012 par l'intermédiaire de Property Partners S.A., société leader sur le marché luxembourgeois de l'immobilier d'entreprise.



### Léa Linster

#### Une rose créée pour la cuisinière étoilée

Une rose porte à présent le nom de Léa Linster, la cuisinière étoilée luxembourgeoise, première et unique femme qui ait, en 1989, reçu le Bocuse d'Or, la plus haute distinction que puisse recevoir un chef. Avec beaucoup d'amour et à l'initiative du Cercle Les Amis De La Rose Luxembourgeoise, le créateur de roses Jens Krüger, de la société Rosen Tantau, a créé cette rose, une T-Hybride d'un beau jaune pâle, à un léger parfum de miel. En 2011, sous le code RT04 341 HT, elle a gagné la médaille d'argent du concours international de roses nouvelles de Genève.



### C-Services

#### «Apps Foundry Contest»: c'est gagné!

C-Services a remporté la compétition Apps Foundry Contest ([www.apps-foundry-contest.org](http://www.apps-foundry-contest.org)) face à 11 équipes concurrentes de 3 à 4 personnes et représentant 6 pays. L'objectif de la compétition était de développer, en 36 heures non-stop, une application mobile répondant à 4 critères: l'utilité, l'expérience utilisateur, la robustesse et le design. MobiAssist est une application à destination des personnes handicapées. En quelques clics,



EN BREF

l'utilisateur peut localiser de l'information et endroits adaptés à sa condition, envoyer des appels d'urgence à ses amis et sa famille au travers des réseaux sociaux et autres canaux de communication digitaux. L'application facilite également la reconnaissance d'objet au travers d'une interface vocale combinée à l'utilisation de QRcodes. Cette victoire constitue pour C-Services une reconnaissance notoire en rapport avec l'optimisation de l'expérience utilisateur d'une application, fer de lance de la société depuis sa création en 2008. Fin 2011, C-Services a également mis sur le marché un produit d'innovation appelé Smartkwizz ([www.smartkwizz.com](http://www.smartkwizz.com)), autre garant du savoir-faire de la société.



**Arendt & Medernach**  
Des vélos électriques pour les collaborateurs

L'étude d'avocats d'affaires Arendt & Medernach entreprend une nouvelle démarche écologique en mettant à disposition de ses collaborateurs des vélos électriques pour effectuer leurs trajets entre les bureaux de la rue Erasme et ceux de l'avenue Kennedy. 10 vélos ont été acquis et mis à disposition des deux principaux bâtiments. Des installations de batteries électriques ont également été installées sur les deux sites. Pour Jean-Marc Ueberecken, associé, cette initiative montre la capacité de l'étude à «se remettre en question, à faire des choix innovants».



**LuxStrategy - Praefacto**  
Signature d'un contrat de coopération

Dans le cadre du séminaire «planification financière et gestion intégrée d'une entreprise», a été conclu un contrat de coopération pour un échange transfrontalier de meilleures pratiques dans le domaine de la planification financière et du contrôle de gestion. LuxStrategy (Luxembourg) et Praefacto (Allemagne) réagissent ainsi à la demande croissante du marché pour des systèmes de gestion intégrée, lesquels permettent de trancher des questions stratégiques de l'entreprise dans un délai raisonnable et sur base de données chiffrées. L'objectif de la coopération est d'unir le savoir-faire en matière de méthodologie financière et économique de LuxStrategy avec l'expérience de longue date de Praefacto en ce qui concerne la conceptualisation et l'implémentation de systèmes de gestion intégrée. Ladite coopération permettra aux entreprises luxembourgeoises de recourir aux meilleures pratiques développées par leurs homologues européennes, tout en profitant d'une connaissance approfondie du marché local.

**D**ans une société en profonde crise identitaire, faire valoir l'image de soi devient une tâche difficile et complexe. Chacun est tiraillé par l'incohérence qui apparaît entre les différents rôles qu'il doit

Développement humain

People Primetime et Atout Image Conseil joignent leurs compétences et talents



assumer (professionnel, social et familial) et son besoin d'exprimer une image authentique. Donner une image de soi qui ne reflète pas ses aspirations profondes se remarque et trahit. Pour faire la différence et s'épanouir dans sa vie personnelle et professionnelle, synchroniser son image intérieure et extérieure devient, aujourd'hui, un «must». C'est pourquoi People Primetime, spécialisé dans l'étude de comportement et le développement humain, et Atout Image Conseil, première agence de conseil en image à Luxembourg, ont décidé d'allier le Son à l'Image. En d'autres termes, les deux sociétés ont choisi de collaborer pour révéler conjointement le potentiel qui sommeille en chaque personne et le mettre au service de l'expression de soi.

L'objectif de People Primetime et d'Atout Image Conseil est de conduire l'individu à s'exprimer à travers son Image d'une façon simple et pertinente.

En s'appuyant sur un processus avant-gardiste, le SISEM, People Primetime conduit l'individu à la satisfaction de

ses moteurs de motivation intrinsèques, c'est-à-dire à son épanouissement. Comment? En mettant à jour les stratégies de motivation de l'individu, afin qu'il les reproduise et qu'il libère ainsi toute la puissance dont il est capable au service de son image. Partant de cette analyse SISEM, Atout Image Conseil aborde la face extérieure de chacun, pour la mettre en lumière et en faire une force. Ceci en optimisant ses atouts physiques et en développant son «être» et son «paraître», en harmonie avec sa personnalité.

Comment? Grâce à un processus de conseil en image bien défini en plusieurs étapes. Atout Image Conseil établit le bilan d'image de l'individu, procède à l'étude de sa colorimétrie personnalisée et valorise sa morphologie du visage. Pérenniser la confiance en soi par sa mise en valeur aide à gagner en assurance, en visibilité, en charisme, en bien-être et «être bien».

Plus d'informations: [www.peopleprimetime.com](http://www.peopleprimetime.com), [www.atoutimage.com](http://www.atoutimage.com).

Centre régional et Ateliers de Roost

Pose de la première pierre

**E**tienne Schneider, ministre de l'Economie et du Commerce extérieur, Mario Grotz, président du conseil d'administration et

Romain Becker, CEO de Creos Luxembourg S.A., ont procédé à la pose symbolique de la première pierre du futur Centre régional et Ateliers de Roost.

Le nouveau bâtiment regroupera les actuels Centres régionaux électriques de Wiltz et de Heisdorf, le service «haute tension» de Heisdorf, le Centre

régional gaz naturel de Contern ainsi que les ateliers et le magasin central de Mersch. Sa mission principale consistera dans la construction, l'exploitation et le dépannage des réseaux électriques et des réseaux de gaz naturel des régions Centre et Nord du pays. 230 personnes travailleront sur le site de Roost. Après la mise en service du Centre à Roost, Creos disposera encore des Centres régionaux à Schiffange et Luxembourg-Ville, ainsi que du Dispatching à Heisdorf et du service Comptage à Mersch.

Selon Romain Becker, CEO de Creos Luxembourg, «le nouveau Centre de Roost offrira un plus en service au client, avec une implantation stratégique idéale près de l'autoroute du Nord. Cette situation permettra un accès rapide aux régions desservies et ainsi une intervention prompte en cas de besoin.»



Le site de Roost sera constitué d'un bâtiment de 5 niveaux, d'une surface de stockage de matériel et de vastes parkings à l'extérieur. Le volume brut du nouveau bâtiment s'élève à +/- 99.000 m<sup>3</sup> avec une surface utile de 15.600 m<sup>2</sup>. Environ 7.500 m<sup>2</sup> de cette surface seront destinés au stockage de matériel (magasin, outillage, équipes), 4.600 m<sup>2</sup> seront mis à disposition des services administratifs.

Les ateliers occuperont 2.700m<sup>2</sup> et 800 m<sup>2</sup> seront réservés aux espaces de vie et aux vestiaires.

A l'extérieur, un espace important sera réservé au parking du personnel ainsi qu'au parking pour les véhicules utilitaires et de service. La superficie du stockage extérieur s'élèvera à un total de 33.000 m<sup>2</sup>.

## Assemblée générale

### Une année record en nombre de passagers

Lors de sa dernière assemblée générale, lux-Airport a annoncé la clôture d'une année 2011 marquée par un nombre record de passagers transitant par l'Aéroport de Luxembourg.

Presque 1,8 million de passagers ont fréquenté, en 2011, l'Aéroport de Luxembourg – un chiffre record qui souligne le dynamisme de l'aéroport malgré une année difficile. 2011 a en effet commencé sous de mauvais auspices, avec une très forte baisse de fréquentation vers les pays arabes, principalement l'Égypte et la Tunisie, suite aux événements politiques et la contestation des régimes en place dans cette partie du monde. Pourtant, malgré ces événements adverses, l'Aéroport de Luxembourg a connu une année 2011 record, avec un total de 1.795.255 passagers ayant fréquenté le Findel, soit une progression de 9,9 % par rapport à 2010. La quasi-totalité des compagnies aériennes a ainsi connu une croissance du nombre de passagers par rapport à l'année précédente. Les trois principales compagnies opérant au Findel sont Luxair, qui a enregistré une augmentation de 5 %, Swiss (+15 %) et KLM (+13 %). Les premiers mois



de l'année 2012 confirmer d'ailleurs cette tendance: au cours des trois premiers mois de l'année en cours, le trafic passager a augmenté de quelque 10 %. Sur le segment «cargo», l'année a été, en revanche, plus difficile en raison d'une conjoncture économique défavorable. Cette activité a subi, tout au long de l'année, un recul qui s'est particulièrement accentué lors du second semestre. Au final, le tonnage traité s'est élevé à 656.651 tonnes, en baisse de 7,17 % par rapport aux 707.349 tonnes de 2010.

L'année 2011 a aussi vu le développement de divers projets immobiliers. L'aménagement de nouvelles infrastructures et le réaménagement des anciennes

installations contribuent au développement de l'aéroport, en lui garantissant une situation financière saine et en accroissant son attractivité. «Les études sont en cours pour la construction d'un nouveau bâtiment qui sera exploité par une société spécialisée dans l'entreposage d'objets de valeur – projet qui découle directement de la volonté ministérielle d'établir une zone franche à l'aéroport. La démolition complète de l'ancien Terminal vient de s'achever et le début des travaux pour relier le terminal principal au terminal «petits porteurs» augure déjà de la réouverture de ce dernier» explique Fernand Brisbois, Directeur Général de lux-Airport. Ainsi, les

travaux de démolition de l'ancienne aérogare, entamés en 2011, permettront la construction de la passerelle de liaison entre les deux terminaux et la réouverture du terminal «petits porteurs» prévue pour 2013. D'autres projets actuellement en cours concernent, entre autres, la rénovation et mise en location de l'ancien immeuble Nordea; la rénovation

de l'ancien hangar de maintenance de Cargolux ou encore l'aménagement de nouvelles infrastructures pour Luxembourg Air Rescue. L'assemblée générale ordinaire de la Société de l'Aéroport de Luxembourg a ainsi pu approuver, le 25 mai 2012, les indicateurs un résultat positif de 5.389.435 EUR. Le chiffre d'affaires a connu une hausse de plus de

2 millions d'EUR, de 35.584.865 EUR en 2010 à 37.920.758 EUR en 2011. A noter que l'État du Grand-Duché de Luxembourg, qui détient 100% des actions, a procédé en 2011 à une augmentation de capital de la société, portant le nombre d'actions de 500 à 7.577, chacune ayant une valeur nominale de 1.000 EUR. ■

## Fruit@Office

# Nouvelle identité visuelle et nouveau site Internet



**F**ruit@Office est société de commercialisation et de livraison de fruits frais au bureau, est une filiale de la société Marcel Grosbusch & Fils, leader de la distribution de fruits et légumes sur le marché luxembourgeois.

Déjà fournisseur de nombreuses sociétés luxembourgeoises (Yellow.lu, Banque de Luxembourg, Chambre de Commerce, ING, Hëllef Doheem, Raiffeisen, etc ...), Fruit@Office connaît

depuis son lancement en 2007 un développement continu. Pour accompagner la croissance de son activité et conquérir de nouveaux marchés, la direction de Marcel Grosbusch & Fils a choisi de faire appel à l'agence VOUS pour refondre entièrement son identité visuelle.

La première mission confiée à l'agence VOUS fut la refonte du site Internet [www.fruitatoffice.lu](http://www.fruitatoffice.lu). La nouvelle version du site permet désormais de souscrire et gérer son abonnement au service Fruit@Office directement en ligne. En plus des formules d'abonnement classiques, le site Fruit@Office permet dorénavant d'acheter et de payer des boxes de fruits à l'unité (pour une réunion ou un événement particulier). La mise en place de cette solution e-commerce permet ainsi d'atteindre de nouveaux marchés et de répondre

aux problématiques d'efficacité des sociétés. De plus, la gamme s'est étoffée avec une offre unique au Luxembourg! FRESH'CUT: Mangue, melon, ananas, ... permet de commander des fruits fraîchement découpés 100 % frais 100 % prêts à déguster.

Avec son design et son ergonomie totalement repensés et l'intégration de nouvelles fonctionnalités, le nouveau site Fruit@Office permet à la marque de bénéficier d'un support de communication résolument moderne et tourné vers l'avenir, qui permettra notamment à la société de maintenir sa trajectoire ascendante.

L'ensemble des supports de communication de Fruit@Office bénéficiera dans les prochains mois d'une refonte graphique. Ces missions sont d'ores et déjà confiées à l'agence VOUS. ■

## Sources Rosport

# La marque au cavalier lance POM's



Max Weber, directeur des Sources Rosport, a présenté à la presse une nouvelle boisson gazeuse à base de pommes, baptisée Pom's

**S**ources Rosport lance une nouvelle boisson, après Viva en 2001. Le nouveau produit, baptisé Pom's, est à base de jus de pommes et d'eau minérale gazeuse des sources luxembourgeoises. Pom's affiche un taux de fruits de 65 %, le plus élevé du marché et ne contient ni sucres ajoutés, ni exhausteur de goût. Max Weber, directeur des Sources Rosport, a l'ambition de conquérir 40 % des parts du marché des «Äppelviz». Le budget en matière de recherche est compris entre 25.000 et 50.000 euros pour un chiffre d'affaires estimé à environ 5 à 10 % sur les 5 millions d'EUR affi-

chés par Sources Rosport, La société produit annuellement 18 millions de litres d'eau et compte 21 employés, dont 17 à la production et 4 à son siège de Clausen. Rosport POM's est disponible en bouteilles PET de 50cl et 1L. Comme pour d'autres produits de la gamme Rosport, Sources Rosport a opté pour un film d'emballage fabriqué à plus de 50 % à partir de matières premières recyclables. Les bouteilles en PET utilisées pour POM's sont également recyclables à 100 %. Pour plus d'informations: [www.rosport.com](http://www.rosport.com) et [www.poms.lu](http://www.poms.lu). ■

## Inauguration d'Elise, le nouveau siège à Leudelange

**L**e 5 juillet 2012, Marc Assa, président du conseil d'administration de CDCL et Jean-Marc Kieffer, administrateur délégué de CDCL, ont présidé l'inauguration officielle d'Elise en présence de Claude Wiseler, ministre du Développement durable et des Infrastructures et de Rob Roemen, bourgmestre de Leudelange. Le 6 juillet 2012, CDCL a ensuite rassemblé ses collaborateurs luxembourgeois et lorrains pour célébrer une nouvelle fois l'évènement de façon conviviale.

Conçu par les architectes Linster & Stupar et érigé par les équipes CDCL en 18 mois, Elise est un bâtiment de 6.500 m<sup>2</sup> de bureaux répartis sur 4 étages et comportant 3 niveaux de parkings. Véritable vitrine technologique des savoir-faire de CDCL, construite



dans le souci de la performance énergétique et du confort, Elise a obtenu la certification Valideo en matière de construction durable. Respect de l'environnement, structure innovante, har-

monie de l'agencement des surfaces intérieures et extérieures, ergonomie des espaces de travail sont les caractéristiques essentielles du bâtiment. ■

### Concours

## Une Opel Zafira pour la gagnante

**D**u 17 mai au 13 juin 2012, les clients des magasins Delhaize du Luxembourg ont eu la possibilité de tenter leur chance pour gagner au travers d'un grand concours, une Opel Zafira Tourer. Mais quel rapport entre Delhaize et une Opel Zafira? Aucun, si ce n'est l'association avec une autre société luxembourgeoise dynamique, Autopolis.

«L'idée de départ était de créer une animation originale dans nos magasins», explique Jean-François Tous-saint, Buying and Logistics Manager chez Delhaize Luxembourg, à l'origine de ce concours. «Après discussions en interne, nous avons décidé de trouver un partenaire dont la philosophie se rapprochait de la nôtre. Nous avons contacté Autopolis qui a immédiatement accepté et une véritable synergie a vu le jour entre nos deux sociétés. Nous sommes ravis de l'engouement que nos clients ont eu pour ce concours, car nous avons eu un nombre de participants record.» «Lorsque Delhaize nous a



contacté, il nous est apparu évident que cela pourrait être bénéfique pour notre enseigne. Nous associer à Delhaize, une marque reconnue pour sa qualité et qui collait parfaitement à notre image et notre politique, «Driven by Excellence. Cette action nous permettait – là où cela était possible – d'exposer un modèle

de voiture familial en dehors de notre show-room et visiblement, les clients de Delhaize ont apprécié cela». Ainsi Eliette Bodry – Schmit de Tarchamps a été récompensée pour sa fidélité au magasin Delhaize du centre commercial Knauf de Pommerloch en remportant la fameuse Opel Zafira. ■



Place d'Armes, Luxembourg ville

---

## Promotion touristique

---

# L'ONT au diapason: les stratégies de communication

Dans la dernière édition de Merkur, l'ONT a initié une nouvelle série d'articles présentant ses services. Après avoir présenté Alain Krier, responsable des études marketing, la rubrique présente cette fois les activités d'un autre économiste employé à l'ONT: Edgar Janssen. Ce diplômé en gestion d'entreprise (BWL), spécialisé en marketing, officiait, jusqu'à son entrée à l'ONT, dans l'industrie automobile. Depuis juillet 2011, il occupe le poste de responsable marketing-communication. Sa mission est de développer et de mettre en œuvre, au travers de diverses actions, une stratégie de marketing ciblée par segment, par exemple: touristes d'affaires, «best agers», «familles» incluant particuliers et professionnels. Dans le cadre de ses missions, il assure également la communication des «thèmes de promotion majeurs» découlant de la connaissance de l'offre touristique et plus particulièrement de la connaissance de «l'Unique Selling Proposition» de la destination Grand-Duché de Luxembourg.

**Une de vos missions majeures à l'ONT est de coordonner les messages de la promotion touristique et de veiller à une harmonisation de la diffusion de l'information. Comment réalisez-vous cet objectif? Votre approche peut-elle aussi se décliner au niveau d'un établissement hôtelier?**

*Edgar Janssen:* Il est très important de communiquer un message unique, répondant à un même code de valeurs. Si ce message est défini d'un commun accord avec les acteurs du secteur, il est accepté par ceux-ci et communiqué avec un haut degré d'acceptation. Cette unité du message augmente le degré de reconnaissance auprès des publics-cibles auxquels il est destiné. Le même type de message doit

alors être susceptible d'être décliné par chaque type d'acteur touristique.

**Pourquoi la «veille événementielle» est-elle si importante dans la promotion? Quelles sont les difficultés que vous rencontrez sur le terrain?**

*Edgar Janssen:* L'événementiel, les manifestations ponctuelles jouent un rôle important puisqu'on peut mettre en place des arrangements forfaitaires pour les clients qui ont la même thématique. Si l'événement revête un caractère international, il a fonction d'aimant, et va jusqu'à définir le moment du déplacement. Le client ne va plus reporter son voyage, mais l'organiser durant la validité de l'événement. En

outre, des manifestations ou expositions marquantes contribuent à la constitution de l'image de marque de la destination. La difficulté réside toutefois dans le fait d'identifier les événements porteurs en fonction des groupes cibles, de sensibiliser les organisateurs à la portée internationale de leur événement et de concevoir par la suite, ensemble avec les acteurs, des produits touristiques.

**Comment définissez-vous les canaux de promotion et de communication les plus adaptés aux segments visés? Comment les gérez-vous?**

*Edgar Janssen:* Je me base sur les études de marché, à partir desquelles j'identifie les clientèles-cibles. Connais-

sant le comportement de voyage de ceux-ci, mais aussi leurs modes de recherche pour obtenir des informations, j'identifie les canaux les mieux adaptés pour faire passer un message clair, concis et spécifique à leurs besoins. La gestion de ces canaux de communication dépend d'une part des budgets disponibles, et d'autre part, de la sélection des sources d'information. Il faut parvenir à les utiliser de façon à atteindre une audience maximale de la clientèle ciblée.

**Citez-nous plusieurs de vos actions de promotion à l'étranger, et plus particulièrement dans des créneaux majeurs tels qu'internet et les relations publiques?**

*Edgar Janssen:* Le site Internet [www.visitluxembourg.lu](http://www.visitluxembourg.lu) va être revu dans cette optique client. Nous recourons actuellement au web 2.0, et plus particulièrement à Facebook dans le cadre de la caravane du Tour de France pour promouvoir notre destination.

42 voyages d'études, dont 9 thématiques, destinés à la presse ont permis d'accueillir 99 journalistes sur les premiers 6 mois. Les voyages d'études thématiques, un nouveau concept, rencontrent donc bien l'intérêt de la presse internationale. Cette formule continuera dans les mois à venir. La presse touristique a porté un intérêt tout particulier à la promotion du label Unesco, aux City break, aux randonnées sans bagages et aux offres de golf. En fonction des thèmes, les médias spécialisés dans chaque domaine sont ciblés: magazines de golf, de culture, de life style, de randonnées, etc. «Wegener Dagblad» (1 million d'exemplaires) a, par exemple, promu l'offre cyclo-touristique aux Pays-Bas. Nous avons accueilli des chaînes TV telles que la RTBF, France Télévision, Mirabelle TV. Le magazine de l'ADFC Brandebourg a réalisé un reportage sur le e-biking (pedelec). Columbus Magazin (NL), spécialisé dans les destinations vacances, a pour la première fois présenté le Grand-Duché à ses lecteurs. L'ACL a réalisé pour la première fois dans son guide touristique On Tour

une dizaine de pages consacrées aux activités touristiques au Luxembourg.

**Attachez-vous plus d'importance à la promotion de produits directement consommables et commerciaux, et moins à l'information brute? Quelle est votre stratégie de développement de produits touristiques qui correspondent aux besoins des segments prioritaires?**

*Edgar Janssen:* Il faut proposer un message équilibré offrant l'information brute complétée par un message de consommation directe. L'information brute met les plus-values de la destination en avant et va convaincre le touriste de réserver un produit de consommation final. Information brute et produits de consommation forment une ensemble qui s'adresse directement au client. Il faut identifier les besoins des cibles considérées comme porteuses et créer, ensuite, avec les partenaires sur le terrain, les produits de consommation finaux à offrir.

**Quel serait votre message clé à l'adresse du secteur hôtelier?**

*Edgar Janssen:* L'hôtellerie assure un rôle important, car l'hôtel est le premier contact physique de la destination. La qualité de ses infrastructures, de ses services, et surtout son hospitalité, l'accueil et plus particulièrement l'attention individuelle portée à l'égard du client, permettent à l'hôte de se sen-



Le magazine Lift

tir bien. Il en parlera à son entourage dès son retour, et sera prêt à repartir sur la même destination. Transmettez-nous des renseignements sur le profil, le comportement, les désirs de votre clientèle, afin de mieux adapter l'offre et la promotion. Mettez en place des systèmes de gestion des données sur votre clientèle, afin de pouvoir la choyer, que votre client se sente bien accueilli et apprécié.

Ces principes et méthodes de travail et d'évaluation permettent non seulement d'entretenir une relation-client au-delà du voyage, mais en plus s'adaptent bien aux nouveaux médias tels que Facebook, blogs, etc. ■



Echaugette espagnole, Luxembourg ville

Edgar Janssen est votre interlocuteur direct pour toute question de marketing communication.

Edgar Janssen, responsable Marketing Communication – Office National du Tourisme

Tél.: (+352) 42 82 82 25 – Fax: (+352) 42 82 82 38 – E-mail: [Edgar.Janssen@ont.lu](mailto:Edgar.Janssen@ont.lu)

## Tourisme culturel Rhin, Moselle, Sarre et Meuse

# Toute la Grande Région dans une boîte



**D**es musées modernes, des châteaux au riche passé, des témoignages vivants de la culture industrielle ou des fouilles archéologiques de l'Antiquité, avec

trois formules différentes proposées aux amoureux de la culture, la nouvelle Tour Box permet de concocter des escapades culturelles sur mesure dans la Grande Région. La liste des attractions classées par thèmes, «Tourisme urbain & Culture», «Culture industrielle», «Châteaux forts, châteaux, fortifications» et «Romains & Celtes», des bons à valoir pour les visites guidées des villes ou l'accès gratuit aux musées et châteaux (du Citypass Metz, donnant droit à un accès gratuit au fabuleux Centre Pompidou, à l'AntikenCard Trier, du château de Hambach classé au Patrimoine culturel mondial, à la Völklinger Hütte, des jardins d'Annevoie, aux casemates de

Luxembourg), plus de 40 sites touristiques à visiter en Sarre, Lorraine, au Luxembourg, en Rhénanie-Palatinat, dans les Cantons de l'Est et la Wallonie, toutes les informations nécessaires pour une excursion dans la Grande Région sont contenues dans cette boîte métallique. Outre les 42 partenaires culturels répertoriés offrant une large palette de visites possibles dans la Grande Région, les visiteurs ont également l'embarras du choix quant à l'offre d'hébergement proposée comprenant, entre autres, douze hôtels partenaires exclusifs, dont un hôtel moderne «lifestyle», un couvent et des hôtels de campagne pittoresques. ■

La Tour Box est disponible en allemand et en français. Elle peut être commandée dès maintenant par téléphone au +49 (0) 228 18 49 67 44 ou sur le site [www.art-cities-box.de](http://www.art-cities-box.de)

Le site Internet [www.tourismus-grossregion.eu](http://www.tourismus-grossregion.eu) donne un aperçu de la Grande Région et de ses sites touristiques

## Sorties pédagogiques

# Les scolaires à la découverte de la Grande Région



**L**e guide Découverte de la Grande Région propose 132 destinations spécialement adaptées aux sorties scolaires, de 6 à 19 ans. L'ensemble des programmes disponibles est présenté sous forme de tableau synoptique, en français et en allemand. Ces

programmes ou sorties sont classés par thèmes (Histoire – de l'Antiquité à nos jours, art et architecture, sciences et techniques, écologie, développement durable, géologie) et par région (Sarre, Lorraine, Luxembourg, Rhénanie-Palatinat, les Cantons de l'Est de la Belgique et Wallonie). La présentation de chaque site est agrémentée d'un pictogramme représentant le niveau scolaire auquel il est le plus adapté. La brochure d'accompagnement détaille le contenu du tableau synoptique avec une carte de la Grande Région, les sites touristiques et leur apport ou programme pédagogiques, le contenu du programme, la description de l'offre, ainsi que les informations sur les horaires d'ouver-

ture, les tarifs et les personnes à contacter. La brochure et son tableau synoptique montrent la diversité des offres de visites guidées, d'ateliers pédagogiques et de programmes scolaires ou créatifs existant en Grande Région, pour toutes les matières et tous les niveaux scolaires.

Conçus dans le cadre du projet Interreg IV-A «Marketing touristique pour la Grande Région», la brochure pour les scolaires et son tableau synoptique sont disponibles gratuitement pour individuels et pour enseignants et établissements scolaires auprès du bureau du Projet «Marketing touristique pour la Grande Région» au +49 (0) 681-92 72 039 ou [peters@tourismus-grossregion.eu](mailto:peters@tourismus-grossregion.eu) ou [info@tourismegranderegion.eu](mailto:info@tourismegranderegion.eu). ■



# Vous êtes dirigeant d'entreprise ?



## Et si un mentor vous aidait à préparer la relève ?

Les entrepreneurs sont des femmes et des hommes d'action, qui consacrent toute leur énergie au développement de leur entreprise. Mais le succès d'une entreprise dépend aussi largement de la capacité du dirigeant à bien s'entourer de femmes et d'hommes d'expérience pour devenir un bon gestionnaire. Or l'expérience ne s'achète pas... Business Mentoring est un réseau de mentors expérimentés qui aident bénévolement les dirigeants d'entreprise à mieux préparer la relève !

**N'ATTENDEZ PLUS ! FAITES DÈS AUJOURD'HUI APPEL À UN MENTOR !**

[WWW.BUSINESSMENTORING.LU](http://WWW.BUSINESSMENTORING.LU)



PARCE QUE RIEN NE PEUT REMPLACER L'EXPÉRIENCE !



Votre partenaire pour la réussite

Chaque mois, *Merkur* vous présente sur cette page deux collaborateurs/-trices de la Chambre de Commerce. L'idée de cette page est de **rendre encore plus transparents les services et les activités de la Chambre de Commerce** et de **vous permettre de mieux connaître vos interlocuteurs** auprès des différents départements.



#### ■ Iris Hoffelt

Conseillère en formation,  
Luxembourg School for Commerce

Iris est conseillère en formation au sein de la Luxembourg School for Commerce, l'organisme de formation de la Chambre de Commerce. Elle est active dans la gestion de projets en formation professionnelle initiale (apprentissage). Iris conseille entre autres les entreprises en matière de déclaration de postes d'apprentissage, d'évaluation des apprentis et se charge des questions liées à la réglementation en matière d'apprentissage. Au quotidien, elle organise les cours en étroite collaboration avec les formateurs. Elle est notamment en charge du développement d'une plateforme virtuelle dédiée à l'échange et au partage d'informations à l'attention des tuteurs. Iris coordonne également des projets soutenus par le Fonds Social européen et travaille par exemple, à la création d'un film promotionnel pour chaque profession organisée sous contrat d'apprentissage et selon le système réformé. Par ailleurs, Iris est membre effectif en tant que représentante du patronat et participe à ce titre à

plusieurs commissions VAE (validation des acquis de l'expérience). Iris apprécie la diversité des projets et l'autonomie qui lui est accordée pour les gérer de A à Z. Elle aime les contacts avec les représentants d'entreprises, les acteurs nationaux et internationaux ainsi qu'avec les représentants des lycées. Côté loisirs, Iris voue une passion pour le basketball, une discipline qu'elle a pratiquée à haut niveau. Elle préside l'A.s.b.l. dénommée «Luxembourg Basketball Academy» qui accueille chaque année une douzaine de jeunes talents luxembourgeois et internationaux, afin de les aider à obtenir un contrat professionnel ou une bourse pour continuer leurs études et la pratique du basket dans une université américaine. Iris a également une passion pour le snowboard, le surf et le golf, sports auxquels elle se consacre essentiellement pendant ses vacances. Elle aime aussi aller au cinéma ou au restaurant entre amis.



#### ■ Romain Mousel

Analyste-concepteur, département  
Finances, Affiliation et Informatique

Romain travaille au sein du département Finances, Affiliation et Informatique en tant qu'analyste-concepteur. Il est notamment responsable de la gestion de la base de données qui héberge entre autres les données des ressortissants de la Chambre de Commerce, celles des contrats d'apprentissage, ainsi que les applications utilisées en interne pour créer, consulter et modifier ces différentes données. Dans le cadre de ses fonctions, Romain gère les serveurs, les applications, les transferts de données et divers projets informatiques et de programmation. Il est responsable de la gestion informatisée de l'envoi des cotisations et des élections des membres élus qui composent l'assemblée plénière de la Chambre de

Commerce. Enfin, Romain prête assistance aux employés de la Chambre de Commerce. De manière générale, ce qui lui plaît particulièrement dans son métier c'est la variété des sujets analysés, le travail en équipe et la coopération avec les différents services. Il apprécie également de pouvoir se former dans de nouveaux domaines. Sportif, Romain pratique la plongée et le ski. Il aime également le jeu de quilles et les voyages. Il s'intéresse aux voitures et manifeste un engouement – sans excès – pour les jeux vidéo.



# Une nouvelle gamme pour une nouvelle ère.

Le nouvel Antos. Spécialement conçu pour les missions lourdes de ramassage-distribution.

Maniabilité optimale et efficacité élevée : le nouvel Antos a été conçu de bout en bout pour la distribution lourde. De quoi séduire d'emblée les chefs d'entreprise comme les chauffeurs. Grâce à ses motorisations respectant de série la norme antipollution Euro VI, le nouvel Antos constitue en outre une solution d'avenir. Venez vous en convaincre chez votre distributeur Mercedes-Benz ou sur le site Internet : [www.mercedes-benz.lu/le-nouvel-antos](http://www.mercedes-benz.lu/le-nouvel-antos)

Une marque du groupe Daimler



**Mercedes-Benz**  
Trucks you can trust

Mercedes-Benz Luxembourg S.A.

Mercedes-Benz Leudelange - 3, rue Nicolas Brosius, L-3372 Leudelange, Tél.: 26 37 26-1 (Vente et Service)

Mercedes-Benz Roost - 2, route de Cruchten, L-7759 Roost, Tél.: 26 80 85-1 (Service)

# [www.legitech.lu](http://www.legitech.lu) la librairie en ligne des ouvrages de référence

Plus de 130 ouvrages de 10 éditeurs différents.



Tous les ouvrages  
peuvent être  
achetés en ligne  
sur notre site.

Livraison offerte  
pour tout achat en ligne.



**CODE  
DE LA PLACE  
FINANCIERE**

Prix : 110 euros TTC  
Frais de port : 5 €



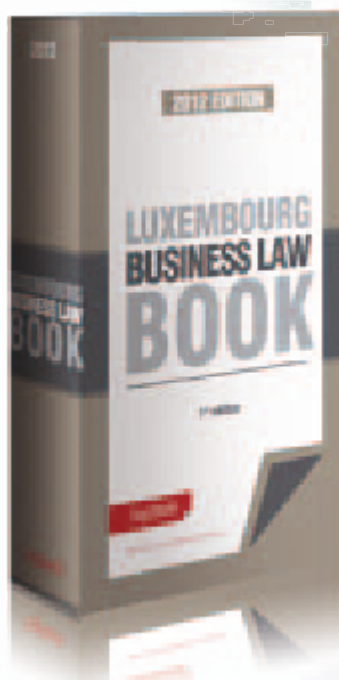
**CODE  
LUXEMBOURGEOIS  
DU TRAVAIL**

Prix : 110 euros TTC  
Frais de port : 5 €



**LIVRE DES IMPÔTS  
LUXEMBOURGEOIS**

Prix : 150 euros TTC  
Frais de port : 5 €



**LUXEMBOURG  
BUSINESS LAW  
BOOK**

Prix : 220 euros TTC  
Frais de port : 5 €